

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
(aero)plane	das Flugzeug
(air) ticket	Flugkarte (Flugschein), Flugkarte [Flugschein]
(airfield) apron bus	Flugfeldbus
(airfield) passenger bus	Flugfeldbus
(airport) approach corridor	Anflugschneise, Anflugschneise, Flugschneise [Anflug]
(canopied) beach chair	Strandkorb
(certificate of) international travel cover	Auslandsschutzbrief
(female) management assistant in hotel and hospitality	Hotelkauffrau
(hotel) bellman	Gepäckträger im Hotel
(male) bus driver	der Busfahrer
(male) management assistant in hotel and hospitality	Hotelkaufmann
(motorway) service area [Br.]	Raststätte
(nearby) recreational area	Naherholungsgebiet
(peak) tourist season	Hauptreisezeit
(railway) station	der Bahnhof
(school) holidays	Schulferien
(school) vacations	Schulferien
(train) station	der Bahnhof
a 12-hour layover in Chicago	ein zwölfstündiger Zwischenstop in Chicago
a busman's holiday	an dem man wie sonst arbeitet, ein Urlaubstag
a cheap restaurant	ein billiges Restaurant
a cheque denominated in dollars	auf Dollar ausgestellter Scheck
a cheque for dollars	Dollarscheck
a day's holiday	ein Tag Urlaub
a derelict ship	ein schrottreifes Schiff
a far journey	eine weite Reise
a filling meal	ein sättigendes Essen
a first-class ticket	eine Fahrkarte erster Klasse
a first-class vessel	ein erstklassiges Schiff
a first-rate hotel	ausgezeichnetes Hotel
a foreign language	eine Fremdsprache
a hazard for shipping	eine Gefahr für die Seefahrt
a hotel of the first rate	ein erstklassiges Hotel
a hotel that welcomes children	ein kinderfreundliches Hotel
a hotel with a sea view	ein Hotel mit Seeblick
a journey lasting several hours	mehrstündige Fahrt
a large number of ships	viele Schiffe
a lodging for the night	eine Unterkunft für die Nacht
a luxury hotel	ein Luxushotel
a midtown Manhattan hotel	ein Hotel im Zentrum von Manhattan
a month's holiday	einen Monat lang Urlaub
a named vessel	ein namentlich genanntes Schiff
a new arrival	eine neue Ankunft, eine weitere Ankunft
a new departure	eine neue Abfahrt, eine weitere Abfahrt
a night's lodging	Unterkunft für eine Nacht
a particular hotel	ein besonderes Hotel
a piece of luggage	ein Gepäckstück
a restaurant that welcomes children	ein kinderfreundliches Restaurant
a room facing the yard	Zimmer zum Hof
a room with a view of the sea	Zimmer mit Seeblick

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
a ship bound for New York	ein Schiff nach New York
a sinking ship	ein sinkendes Schiff
a touristic trade fair held annually in Berlin	Internationale Tourismus Börse (Berlin) (ITB)
a traffic hold-up	ein Verkehrsstau
a vessel on the run to Bombay	ein Schiff auf der Fahrt nach Bombay
A visa is required for ...	Ein Visum ist erforderlich für ...
a well-run hotel	ein gut geführtes Hotel
a-la-carte meal	Menü
aboard	an Bord, an Bord anwesend, an Bord vom, an Bord von, an Bord/anwesend, an Bort, anwesend, im Ausland, im Bus [Am.], im Zug (Amer.)
aboard a ship	an Bord eines Schiffes, an Bord eines Schiffes
aboard an aircraft	an Bord eines Flugzeugs, an Bord eines Flugzeugs
aboard ship	an Bord, an Bord
aboard the ship	an Bord des Schiffes, an Bord des Schiffes
abroad	annähernd, außerhalb, äußerlich, auswärtig, auswärts, das Ausland, draußen, etwa, gegen, im Ausland, ins Ausland, ins oder im Ausland [econ.], überallhin, ueberallhin, umher, ungefähr, zirka, überall hin, Ausland (Uebersee), im Uebersee, Ausland
abrupt departure	plötzliche Abreise, plötzliche Abreise
ac voltage	Wechselspannung, Wechselspannung
accelerated departure	beschleunigte Abfahrt, vorverlegte Abfahrt
access route	der Anfahrtsweg, Anfahrtsweg
access routes	Anfahrtswege
access to airport	Flugplatznähe
access to beach	Zugang zum Strand
accident	das Missgeschick, Defekt, der Zufall, Havarie, Panne, Störfall, Unfall, Unglück, Unglücksfall, Unglueck, zufälliges Ereignis, der Unfall (Unfälle), Akzidens, Akzidenz [phil.], mißgeschick, Havarie, Desaster, Nebenumstand
accommodation [Am.]	Unterkunft und Verpflegung
accommodation [Br.]	Unterkünfte
accommodation berth	reservierter Liegeplatz, reservierter Liegeplatz
accommodation for seven persons	Unterkunft für sieben Personen
accommodation for the night	Unterkunft für die Nacht
accommodation referral (service)	Zimmervermittlung
accommodation train	Bummelzug
accommodation train [Am.]	Bummelzug
accommodations [Am.]	Unterkunft
accommodations accounting	Unterkunftsabrechnung
accompanied luggage	persoenliches Gepaeck, persönliches Gepäck
account of one's travel	der Reisebericht
accumulated leave	angesammelter Urlaub
acquisition of tickets [e.g. bus, train]	Fahrkartenerwerb [z. B. Bus, Eisenbahn]

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
activity holiday	Aktivurlaub, Aktivurlaub
AD Aerodrome	Flughafen
add-on accommodation	anschließende Hotelbuchung, anschließende Hotelbuchung
additional expenses	Mehraufwand, Mehrkosten, Nebenkosten, zusätzliche Kosten, Nebenkosten
additional leave	der Zusatzurlaub, zusätzlicher Urlaub, zusätzlicher Urlaub
additional travel expenses	Reisenebenkosten
additional vacation for challenged persons	Behindertenurlaub
additional vacation for older employees	Alterszusatzurlaub
additional vacation for severely challenged persons	Schwerbehindertenurlaub
address labels	Adressetiketten, Adressaufkleber, Adressenaufkleber, Adressenaufkleber
adequate tip	angemessenes Trinkgeld
adjacent station	Nachbarbahnhof
adjoining station	Nachbarbahnhof
administrative staff	Verwaltungspersonal
administrative suspension	zeitweise Beurlaubung
admission [to a country]	Einreiseerlaubnis
admission card	Ausweis (Zulassungsausweis), Eintrittskarte, Einlasskarte
advanced age	fortgeschrittenes Alter, vorgerücktes Alter, fortgeschrittenes Alter
adventure holiday	der Abenteuerurlaub, Abenteuerferien
adventure tents	Abenteuerzelte
adventure travel	Abenteuerreisen
adventure trip	Abenteuerreise
adventure vacation	der Abenteuerurlaub, Abenteuerferien
adventurous journey	abenteuerliche Reise
aerial cableway	die Schwebbahn, die Seilschwebbahn [tech.], Drahtseilbahn
aerial railway	die Hochbahn, die Seilbahn [tech.], Schwebbahn
aerial tour	Flugreise, Rundflug, Flugreise
aerocab	Hubschrauber, Lufttaxi
aerocraft	Flugzeug
aerodrome	Flughafen, Flugplatz, Flughafen
aerodrome [Br.]	Flughafen, Flugplatz, Flughafen
aerodrome beacon	das Flugplatzleuchtfeuer
aerodrome of departure	der Startflugplatz
aerodrome of destination	der Bestimmungsflugplatz
aerodrome of first intended landing	erster Zielflugplatz
aerodrome reference point [abbr.: ARP]	der Flugplatzbezugspunkt
aeroplane [Br.]	Flugzeug, das Motorflugzeug, Aeroplan [veraltet: Flugzeug], Flieger [ugs.] [Flugzeug], Flugmaschine [veraltet], Flugzeug
aeroplane tyres	Flugzeugreifen
aeroplanes	Flugzeuge, Flieger
aerosol	Aerosol, Ärosol, die Spraydose, die Sprühdose, Spraydose
afloat and ashore	schwimmend und an Land
after his departure	nach seiner Abfahrt
After putting up a tent they lit a fire.	Nachdem sie ein Zelt aufgeschlagen hatten, machten sie ein Feuer.

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
after travelling	nach Reisen
after-season	Nachsaison, Nachsaison
agri-tourism	der Agrotourismus
ailine ticket	Flugschein
air accident	Flugzeugunglück
air accident compensation	Flugunfallentschädigung
air age	Flugzeugalter
air booking	die Flugkartenbestellung
air cab	Lufttaxi
air carrier	Fluggesellschaft, Luftfrachtführer, Luftverkehrsgesellschaft, Linienfluggesellschaft, LVG, Luftfahrtgesellschaft, Luftverkehrsgesellschaft
air conditioning	Aircondition, das Klima, die Druck-Klima-Anlage, die Heizung, die Luftaufbereitung [tech.], die Lüftung, Klimaanlage, Klimatisierung, Klimatisierungen, Luftkonditionierer, Klimatisieren, Klimaanlage
air controller	der Fluglotse, der Flugsicherungslotse
air corridor	Einflugschneise, Flugkorridor, Flugstraße, Luftkorridor, Einflugschneise
air crash	Flugzeugabsturz, Flugzeugunglück, Flugunglück, Flugzeugabsturz
air crew	Bordpersonal, Flugzeugbesatzung, Flugbesatzung, Flugzeugbesatzung
air fare	der Flug, der Flugpreis, die Flugkosten, Flugticket, Fluggebühren, Flugkosten, Flugpreis
air fares	die Flugpreise, Flugtarif, Flugpreise
air flight	Flug
air hazard	Flugrisiko
air hijacking	Flugzeugentführung
air journey	Flugreise, Luftreise, Flugreise
air link	Flugverbindung, Flugverbindung
air links	Flugverbindung
air mile	der Flugkilometer, Luftmeile
air miles	die Bonusmeilen, Flugkilometer (Passagiere), Flugmeilen
air observer	Flugbeobachter
air parcels	Luftpostpakete, Luftpostpakete
air passage	der Luftdurchlass [Lüftung] [tech.], der Luftdurchtritt [Lüftung] [tech.], die Luftführung, Flugreise, Flugreise, Luftkanal, Luftweg
air passenger	Fluggast, Fluggast
air passenger insurance	Fluggastversicherung, Fluggastversicherung
air passengers	Fluggäste, Fluggäste, Flugreisende
air pollution	die Luftverpestung [tech.], Luftverschmutzung, Luftverunreinigung, Luftbelastung, Luftverpestung
air route	die Flugroute, die Flugstrecke, Flugverbindung, Luftweg, Fluglinie, Luftstraße, Flugstrecke, Flugverbindung
air routes	Fluglinien, Flugrouten, Luftwege

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
air schedule	Flugplan
air schedules	Flugpläne
air security	Flugsicherheit
air service	Flugdienst, Luftverkehrsdienst
air shuttle service	Luftpendelverkehr, Luftpendelverkehr
air staff	Flugpersonal
air stewardess	Flugbegleiterin
air surveillance	Luftüberwachung, Luftraumüberwachung
air terminal	Abfertigungshalle, Fangeinrichtung [electr.], Flugabfertigungsstelle mit Busbahnhof, Großflughafen, Terminal, Flughafenterminal
air ticket	Flugschein, Flugticket, Flugschein
air tickets	Flugkarten, Flugscheine, Flugtickets, Flugkarten, Flugscheine
air tour	Flugreise
air traffic	der Flugverkehr, Flugbetrieb, Luftverkehr, Flugbetrieb, Luftverkehr, Luftverkehr, Flugverkehr, Luftverkehrsaufkommen
air traffic control center	Flugsicherungszentrale
air traffic control centre	Flugsicherungszentrale
air traffic control system	Flugsicherungssystem
air traffic controler	Flugleiter, Fluglotse
air traffic controller	der Flugsicherungslotse, Fluglotse, Flugleiter, Fluglotsin, Lotsin, Fluglotse, Flugleiterin, Flugsicherungsleiter
air traffic controllers	Fluglotsen, Fluglotsinnen, Lotsinnen
air traffic controls	Flugsicherungen
air traffic services reporting office [abbr.: ARO]	Meldestelle der Verkehrsdienste der Flugsicherung
air travel agency	Flugreisebüro, Flugreisebüro
air travel baggage	Flugreisegepäck, Flugreisegepäck
air travel insurance	Flugreiseversicherung, Flugreiseversicherung
air travel luggage	Flugreisegepäck, Flugreisegepäck
air traveler [Am.]	Fluggast, Flugreisende, Flugreisender
air travelers [Am.]	Fluggäste, Fluggäste
air traveller	Flugreisender, Fluggast, Flugreisende, Flugreisender
air travels	Flugreisen, Flugreisen
air trip	Flugreise, Flugreise
air trunk	Flugkoffer
air tunnel	Flugschleuse
air-condition	Klimaanlage, klimatisieren
air-hole	Luftloch, Luftloch
air-safety	Flugsicherheit
air-taxi	Lufttaxi
air-terminal	Flughafenterminal
air-traffic controller	der Fluglotse, die Flugsicherung
air-travel bureau	Flugreisebüro, Luftverkehrsbüro
air-travel market	Markt für Flugreisen
airbridge	die Fluggastbrücke
Airbus	Airbus, Kurzstreckenflugzeug
aircraft (II)	Flugzeug, Flieger [ugs.] [Flugzeug], Flugzeug-
aircraft accident investigations	Flugunfalluntersuchungen, Flugunfalluntersuchungen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
aircraft accident notifications	Flugunfallmeldungen
aircraft accident reports	Flugunfallberichte
aircraft accidents	Flugunfälle
aircraft body	der Flugzeugrumpf
aircraft captain	der Flugkapitän, Flugkapitän
aircraft captains	Flugkapitäne, Flugkapitäne
aircraft departure time	Abflugzeit
aircraft dispatcher	Flugplaner, Flugplanerin, Flugvorbereiter, Flugvorbereiterin, Flugplaner, Flugvorbereiter, Flugplanerin
aircraft dispatchers	Flugplaner, Flugplanerinnen, Flugvorbereiter, Flugvorbereiterinnen, Flugplanerinnen
aircraft fleet	Flugzeugflotte, Flugzeugpark
aircraft fuselage	Flugzeugrumpf
aircraft load factor	Flugauslastung
aircraft manufacturer	Flugzeughersteller
aircraft noise	Fluglärm
aircraft on ground	Flugzeug am Boden
aircraft passenger insurance	Fluggastversicherung, Fluggastversicherung
aircraft radar	Flugzeugradar
aircraft shed	Flugzeughalle
aircraft speed	die Fluggeschwindigkeit
aircraft tyres	Flugzeugreifen
aircrafts	die Flugzeuge, Flugzeugaktien an der Börse
aircrash	Flugzeugkatastrophe, Flugzeugunfall
aircrews	Flugbesatzungen
airdocks	Flugdocks
airdrome	der Flugplatz, Flughafen, Flughafen
airdrome [Am.]	Flughafen, Flughafen, Flugplatz
airdromes	Flughäfen
airfare	der Flugpreis, die Flugkosten, Flugtarif, Flugpreis
airfare regulation	Flugpreisbestimmung
airfares	Flugpreise, Flugtarife, Flugpreise
airfield	das Flugfeld, der Landeplatz, Flugplatz, Rollfeld, Flugfeld, Luftlandeplatz
airfield (apron) bus	Flughafenvorfelddbus
airfield hazard beacon	Flugplatzwarnfeuer
airfields	Flugfelder, Flugpläetze, Flugplätze
airfreight terminus	Luftfrachtbahnhof
airhole	Luftloch, Zugloch, Luftloch
airline	Airline, die Luftfahrtslinie, Fluggesellschaft, Luftverkehrsgesellschaft, Luftverkehrslinie, Linienfluggesellschaft, Fluggesellschaft, Fluglinie [Gesellschaft], Luftfahrtslinie, Luftlinie [Fluggesellschaft]
airline accident	Flugzeugunglück
airline bag	Luftgepäck
airline baggage	Fluggepäck
airline baggage conveyor	Fluggepäck-Transportanlage
airline baggage sorting system	Fluggepäck-Sortieranlage

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
airline business	Fluggesellschaft
airline captain	Flugkapitän
airline cartel	Absprachen der Fluggesellschaften
airline charges	Flugpreise
airline companies	Fluggesellschaften, Fluglinien
airline company	Luftfahrtgesellschaft, Fluglinie (Gesellschaft), Fluggesellschaft, Fluglinie [Gesellschaft], Luftfahrtunternehmen
airline connection	Flugverbindung
airline counter	Flugabfertigungsschalter
airline crew	Flugzeugbesatzung
airline customer	Fluggast, Fluggast
airline distance	Flugentfernung, Luftentfernung
airline fare	Flugpreis
airline flights	Flugverbindungen
airline hijacking	Flugzeugentführung
airline hostess	Flugbegleiterin
airline mechanic	Flugzeugmechaniker
airline office	Flugbüro, Flugverkehrsbüro
airline passenger	der Flugreisende (ein Flugreisender), die Flugreisende, Fluggast, Flugpassagier, Flugreisender
airline tariff	Fluglinientarif
airline ticket	Flugticket, Flugkarte, Flugschein
airline traffic	Fluglinienverkehr
airline travel	Flugreise, Flugreise
airliner (II)	Passagierflugzeug
airliner (II)	Passagiermaschine [ugs.] [Passagierflugzeug]
airliner (II)	Linienmaschine [ugs.] [Linienflugzeug], Linienflugzeug
airliners	Verkehrsflugzeuge
airlines	Fluggesellschaften, Fluggesellschaften, Luftfahrtunternehmen
airmail	Flugpost, Luftpost, Luftpostbrief, per Luftpost senden
airmail letter	Luftpostbrief, Luftpostbrief, Flugpostbrief
airpassenger	Fluggast
airplane [Am.]	Flugzeug, das Motorflugzeug, Flieger [ugs.] [Flugzeug], Flugzeug
airplane accident	Flugunglück
airplane baggage	Fluggepäck
airplane crash	Flugzeugabsturz
airplane crash [Am.]	Flugzeugabsturz
airplane flutter	Flugzeugstörung
airplane gangway	Fluggasttreppe
airplane hangar	Flugzeughalle
airplane luggage	Fluggepäck
airplane manufacturer	Flugzeughersteller
airplane telephone	Flugzeugtelefon
airplane ticket	Flugkarte [Flugschein]
airplane traffic	Flugzeugverkehr
airplanes	Flugzeuge, Flieger
airport	Airport, Flughafen, Flugplatz, Flughafen, Flughafen
airport (area)	Flughafengelände

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
airport (shuttle) bus	Flughafenbus, Flughafenbus
airport (wheather) forecast	Flughafenwettervorhersage
airport approach corridor	Flughafenanflugschneise
airport authorities	Flughafenverwaltung
airport authority	Flughafenbehörde, Flughafenverwaltung
airport beacon	Flughafenleuchtfeuer
airport beaconing	Flughafen-Befeuerung
airport beacons	Flughafenleuchtfeuer, Flughafenbefeuerung
airport building	Flughafengebäude, Flughafenbau [Technik], Flughafengebäude
airport bus	Flughafenbus
airport chief	Flughafenchef
airport clock	Flughafenuhr
airport codes	Flughafenkennungen
airport commission	Flughafenkommission
airport control service	Flughafenkontrolldienst
airport crash tenders	Flugfeldlöschfahrzeuge, Großraumlöschfahrzeuge der Flughafenfeuerwehr, Flugfeldlöschfahrzeuge
airport customs	Flughafenzollstelle
airport desk	Flughafenschalter
airport development	Flughafenausbau
airport facilities and services	Flughafeneinrichtungen
airport fee	Flughafengebühr
airport feeder	Flughafenzubringer
airport feeder service	Flughafenzubringerdienst
airport gate	Flugsteig
airport ground	das Flughafengelände
airport grounds	Flughafengelände
airport guard	Flughafenwache
airport hotel	Flughafenhotel, Flughafenhotel
airport identification sign	Flughafenerkennungszeichen
airport improvement	Flughafenausbau
airport inn	Flughafenhotel
airport liability insurance	Flughafenversicherung, Flugplatzversicherung, Flugplatzhalterhaftpflichtversicherung
airport lighting	Flughafenbefeuerung, Flugplatzbefeuerung
airport lights	Flugplatzbefeuerung
airport location	Flughafengelände
airport lounge	Flughafenhalle
airport lounges	Flughafen
airport manager	Flughafendirektor
airport marker lights	Flugplatzbefeuerung
airport of arrival	Landeflughafen
airport of departure	Abflughafen, Abgangsflughafen
airport of depature	Abgangsflughafen
airport of dispatch	Verladeflughafen, Verladeflughafen
airport of entry	Einreiseflughafen, Zollflughafen
airport official	Flughafenangestellter
airport personnel	Flughafenpersonal, Flughafenpersonal
airport police	Flughafenpolizei
airport police station	Flughafenpolizeistation
airport police unit	Flughafenpolizeieinheit
airport proximity light	Flughafenanflugfeuer
airport railway station [Br.]	Flughafenbahnhof

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
airport restaurant	Flughafenrestaurant, Flughafenrestaurant
airport security	Flughafenpolizei, Flughafenpolizei
airport shuttle bus	Flughafenbus (Zubringerbus), Flughafenzubringerbus, Flughafen-Zubringerbus
airport shuttle service	Flughafenzubringer
airport surface detection equipment	das (auch: der) Rollfeldradar, das (auch: der) Rollfeldüberwachungsradar, Flughafen-Oberflächenradar
airport tax	Flughafengebühr, Flughafensteuer
airport taxes	Flughafengebühren, Flughafensteuern
airport taxiway	Flughafenrollbahn, Flughafenrollbahn
airport terminal	das Flughafenabfertigungsgebäude, Flughafengebäude, Flughafenabfertigungsgebäude, Flughafengebäude
airport transfer	Flughafentransfer, Flughafentransfer
airports	Flughäfen, Airports, Flughäfen
airports of departure	Abflughäfen, Abgangsflughäfen
airship	Luftschiff, Zeppelin, Luftschiff
airsicknesses	Flugkrankheiten, Luftkrankheiten, Flugkrankheiten [med.], Luftkrankheiten
airspeeds	Fluggeschwindigkeiten
airstrip	Befehlslandeplatz, die Landebahn, die Start- und Landebahn, Landestreifen, Flugpiste, Landepiste, Behelfslandeplatz
airtel	Flughafenhotel, Flughafenhotel
airticket	Flugschein
airtraffic	Flugverkehr, Luftverkehr
airtravel	Flugverkehr, Luftfahrt
airway [airline company]	Fluggesellschaft, Luftverkehrsgesellschaft
airway crossing	Flugkurs Kreuzung, Flugkurskreuzung
airworthy	flugfähig, flugtauglich, flugtüchtig, lufttüchtig, lufttüchtig, zugelassen, flugtauglich (Fluggerät), luftfahrtauglich
alarm call service	Weckdienst
All buses stop here.	Alle Busse halten hier.
all cargo service	durchgehende Gepäckabfertigung
all change!	alles umsteigen!
all day long	den ganzen Tag dauernd, den ganzen Tag, den ganzen Tag lang
all expense tour	Pauschalreise
all hands on deck!	Alle Mann an Bord! [naut.], Alle Mann an ihre Position! [naut.], Alle Mann auf Deck!
all on board	alle an Bord
All passengers are aboard.	Alle Fluggäste sind an Bord.
All roads lead to the station.	Alle Straßen führen zum Bahnhof.
All seats are taken.	Alle Plätze sind besetzt., Alle Plätze sind besetzt., Alle Plätze sind besetzt.
All seats were filled.	Alle Sitze waren belegt.
all suite hotels	Hotels mit Suiten

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
all the passengers	alle Passagiere
all up weight [abbr.: AUW]	das Fluggewicht, das Gesamtfluggewicht
all-day schoolings	Ganztagsschulen
all-in cost of travelling	Gesamtreisekosten
all-in rate	Pauschalsatz, Gesamtrate
all-inclusive tour	die Pauschalreise
alpinism	der Alpinismus, die Alpinistik, Alpinismus, Alpinistik [selten], Bergsteigerei
alteration in the time-table	Fahrplanänderung
alternate aerodrome	der Ausweichflugplatz
alternate airport	Ausweichflughafen
alternative airfield	Ausweichflugplatz, Ausweichflugplatz
alternative airport	Ausweichflughafen, Ausweichflughafen, Ausweichflugplatz
alternative route	Alternativweg, Ersatzweg, alternative Route, alternative Strecke, Ausweichstrecke
altitude of flight	Flughöhe
altitudes of flight	Flughöhen
aluminium stairs	Aluminiumtreppen, Aluminiumtreppen [techn.]
Am I well enough to travel?	Bin ich reisefähig?
amendment (to booking)	Umbuchung
amendment fee	Umbuchungsgebühr
american plan	Vollpensionssystem
American Selling Price	US-Zollbewertung nach dem inländischen Verkaufspreis, US-Zollbewertung nach dem inländischen Verkaufspreis
amusement caterer	Vergnügungsbetrieb
amusement centre	Vergnügungsviertel
amusement park	der Freizeitpark, der Rummelplatz, der Themenpark, der Vergnügungspark
amusement place	Vergnügungsort
amusement tax	die Vergnügungssteuer, Vergnügungssteuer, Vergnügungsteuer, Vergnügungssteuer [fin.]
amusement taxes	Vergnügungssteuern
amusements	Unterhaltungen, Vergnügungen
an hour before take-off	eine Stunde vor Abflug, Abflüge
an overland journey	eine Überlandreise
an un interrupted holiday	ein nicht unterbrochener Urlaub
an uneventful journey	eine Reise ohne Zwischenfälle
anchor aweigh	Anker gelichtet, Anker ist frei, Anker mit Überlänge, den Anker lichten, den Anker werfen, vor Anker liegen, Anker gelichtet
anchor chain	Ankerkette, Ankerketten, Ankerketten [naut.]
anchor winches	Ankerwinden, Ankerwinden [naut.]
anchorage ground	Ankerplatz, Ankerplatzes, Ankergrund, Ankerplatz
anchoring place	Ankerplatz
anchors aweigh	Anker gelichtet
annex to a hotel	Hotelanbau
annual closing	die Betriebsferien, Jahresverschiebung
annual holiday	Betriebsferien, der Jahresurlaub
annual leave	Jahresurlaub, jährlicher Urlaub
annual vacation	Betriebsferien, Jahresurlaub

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
annual vacation with pay	bezahlter Jahresurlaub
aparthotel	Aparthotel
apartment	Apartement, Appartement die Wohnung, Appartement Wohnung, das Apartment, die Wohneinheit [tech.], Einzelzimmer, Etagenwohnung, Gemach, Raum, Wohnung, Wohnung apt. :, Whg. : Wohnung, Einzelzimmer, Gemach [geh., veraltet]
apartment hotel	Appartementhaus
apartment hotel [Am.]	Mietwohnungen mit Hotel service
application for an exit visa	Ausreiseantrag
application for leave	der Urlaubsantrag, Urlaubsgesuch
application for travel allowances	Reisekostenantrag
applications for leave	Urlaubsgesuche
apply for leave	um Urlaub ansuchen, Urlaub beantragen
approach an airport	einen Flugplatz anfliegen
approach area	der Anflugsektor
approach for a landing	der Landeanflug
approach lane	die Anflugschneise, die Landeschneise
approach path	Anflugschneise, die Anflugbahn, die Einflugschneise, Einflugschneise, Anflugweg, Einflugschneise
approach-to-land procedure	das Landeanflugverfahren
apron-drive airbridge	die Fluggastbrücke
are there any trains to	fährt ein Zug nach
Are there any trains to ... ?	Fährt ein Zug nach ... ?
are you leaving tomorrow	fährst du morgen ab
area code	auch: Vorwählnummer, die Ortskennzahl, die Vorwahl, die Vorwahlnummer, Vorwaehlnummer, Vorwahlnummer
area of tourism	Gebiet mit Fremdenverkehrsfunktion
arming rope	Zeltseil
arr. : arrival	Ank. : Ankunft
arrange an excursion	einen Ausflug veranstalten
arrangement of hotel accommodation	die Hotelbuchung
arrival	Ankoemmling, Ankommer, Ankömmling, Ankunft, Anreise, Auftauchen (Eintreffen), Auftreten, Eingang, Eintreffen, Erscheinen, Versorgung, Anreise, Ankunft, Kommen
arrival area	Ankunftsbereich
arrival board	Ankunftstafel (Eisenbahn)
arrival date	Ankunftsdatum, Anreisedatum, Tag der Ankunft
arrival day	Anreisetag
arrival hall	die Empfangshalle, Ankunftshalle, Ankunftshallen
arrival halls	Ankunftshalle, Ankunftshallen
arrival level	Ankunftsebene
arrival notice	Ankunftsmeldung
arrival platform	Ankunftsbahnsteig, Ankunftsgleis
arrival point	Zielpunkt, Zielpunkt
arrival schedule	Ankunftsfahrplan
arrival station	Ankunftsbahnhof
arrival terminal	Ankunftsterminal
arrival time	Ankunftszeit, Anfahrtszeit, planmäßige Ankunftszeit, voraussichtliche Ankunftszeit
arrival, journey to a destination	Anreise

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
arrivals and departures	Ankünfte und Abfahrten, Ankunfts- und Abfahrtszeiten, Ankünfte und Abfahrten
arrivals area [airport]	Ankunftsbereich
arrivals board	Ankunftstafel
arrivals indicator board	Ankunftstafel
arrive	ankomme, ankommen, anlangen, anreisen, aufkommen, eintreffen, arrivieren
arriving passengers	ankommende Passagiere, ankommende Passagiere
art galleries	Bildergalerien, Kunstgalerien
art museums	Kunstmuseen
as our traveller	als unser Reisender
ask for a holiday	um Urlaub bitten
ask for leave	um Urlaub bitten
ask shelter for the night	um Unterkunft für die Nacht bitten
asparagus restaurant	Spargelgaststätte, Spargellokal, Spargelrestaurant
assertions	Behauptungen, Versicherungen, Erklärung, Versicherungen
assisted take-off	Abflug mit Starthilfe
Association of German Travel Agents and Tour Operators	Deutscher Reisebüro und Reiseveranstalter Verband e.V. (DRV)
association of hotels	Fachverband der Hotelunternehmen
at the back of beyond	am Arsch der Welt, am Ende der Welt, (total) im Arsch [ugs.], am Arsch der Welt [ugs.], jemandem in den Arsch kriechen [ugs.], sich den Arsch aufreißen [ugs.], am Arsch der Welt, am Arsch der Welt [vulg.]
at the despatching station	im Abgangsbahnhof
at the dispatching (despatching) station	im Abgangsbahnhof
at the dispatching station	im Abgangsbahnhof
at the peak of the tourist season	in den touristischen Spitzenzeiten
at the port	im Hafen, im Hafen
at the quay	am Kai, am Kai
at the railway station	am Bahnhof
at the restaurant	im Restaurant
at the seaside	am Meer, an der Küste, am Meer
at the station	am Bahnhof
at the station exit	am Bahnhofsausgang
at the time they arrived	bei ihrer Ankunft
at the train station	auf dem Bahnhof, Bahnhöfe, im Bahnhof
at the travel agent's	beim Reiseberater
ATM : automated teller machine	Bankomat, Geldautomat
attitude of flight	die Fluglage
attitude of the aeroplane	Lage des Flugzeuges
attitude of the airplane	Lage des Flugzeuges
auto ferry	Autofaehre, Autofähre
autobahn exit	Autobahnabfahrt (in Deutschland, Österreich etc.), Autobahnausfahrt (in Deutschland, Österreich)
autobahn restaurant	Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant, Autobahnrasthaus (in Deutschland, Österreich etc.), Autobahnrestaurant (in Deutschland, Österreich etc.)
autobus	Autobus, Omnibus
automatic cash dispenser	Geldausgabeautomat, Geldausgabeautomat [bank]

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
automobile telephones	Autotelefone
autopilot	automatische Steuerung, Autopilot, das Selbststeuergerät, Flugregler, mit Autopilot
autoteller	Geldautomat, Geldautomat, Geldautomat [bank]
autumn	Herbst, herbstlich
autumn half-term	die Herbstferien
autumn holiday	Herbstferien
autumn vacation	Herbstferien
avalanche warning	die Lawinenwarnung, Lawinenlagebericht, Lawinenwarnung
aviation gasoline	Flugbenzin, Flugzeugbenzin, Luftfahrtbenzin, Luftfahrt-Benzin
aviation petrol [Br.]	Flugbenzin, Flugzeugbenzin, Luftfahrtbenzin, Luftfahrt-Benzin
aviation spirit	Flugbenzin
aviation surface	die Flugbetriebsfläche [tech.]
aviation weather service	Flugwetterdienst
away on leave	auf Urlaub, im Urlaub, in Urlaub
awning lamp	Vorzeltleuchte
awning light	Vorzeltleuchte
B&B : bed and breakfast	Übernachtung mit Frühstück
BA : British Airways	britische Luftfahrtsgesellschaft, britische Luftfahrtsgesellschaft
bach [NZ]	Ferienhaus
bachelor party	der Junggesellenabend, Junggesellenfeier, Junggesellenfeier, Junggesellenabschiedsfeier
back-seat passenger	Fondspassagier
backcountry camping	wildes Zelten
backpack (to)	als Rucksacktourist reisen, mit dem Rucksack herumreisen
backpack [Am.]	Rucksack, Rucksack (Ausrüstungs-, Tourenrucksack)
backpackers' hostel	Herberge für Rucksacktouristen
backpackers' lodge	Herberge für Rucksacktouristen
backpacking	auf Rucksacktour, der Rucksacktourismus, Wandern
backpacking holiday	Rucksackurlaub
backpacking travel	Rucksackreisen
backpacking trips	Rucksackreisen, Rucksackreisen
backpacks	Rucksäcke, Rucksäcke
backpacks [Am.]	Rucksäcke
bad landing	schlechte Landung
bad trip	der Horrortrip, schlechte Reise, Horrortrip [psych.] (unter Drogeneinfluss)
bag net	Gepäcknetz
baggage [Am.]	das Gepäck, das Handgepäck, das Reisegepäck, Koffer (Reisegepäck)
baggage agents	Gepäckausgeber
baggage allowance	Freige Gepäck
baggage car	der Gepäckwagen [Eisenbahn], der Gepäckwagen
baggage carousel	das Gepäckkarussell, Gepäckförderband [auf Flughäfen]
baggage cart	am Flughafen oder Bahnhof, der Gepäckkarren, der Gepäckwagen, der

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Gepaeckkarren
baggage check	Gepäckschein (US) [econ.], Gepäckaufbewahrung [Raum]
baggage check [Am.]	der Gepäckschein
baggage check-in	die Gepäckabfertigung, Gepäckaufgabe
baggage claim	die Gepäckrückgabe, Gepäckausgabe, Gepäckausgabe, Gepäckrückgabe [z. B. am Flughafen]
baggage claim area	am Flughafen, die Gepäckausgabe
baggage claim stub	Gepäckabholschein
baggage compartment	Gepäckabteil, Gepäckabteil
baggage compartment [Am.]	Gepäckraum (im Bus), Kofferraum (im Bus)
baggage conveyor	Gepäckband (Laufband), Gepäckförderband, Gepäcklaufband
baggage conveyor belt	Gepäckband, Gepäckband
baggage counter	der Gepäckschalter
baggage hold	Gepäckraum (im Flugzeug)
baggage insurance	die Gepäckversicherung, die Reisegepäckversicherung, Gepäckversicherung
baggage pickup	Gepäckausgabe, Gepäckausgabe
baggage porter	der Gepäckträger, Gepäckträger
baggage reclaim	Gepäckausgabe, Gepäckausgabe
baggage tracing	Gepäckermittlung
baggage voucher	der Gepäckschein
baggage waggon [Br.]	der Gepäckwagen
baggage wagon	der Gepäckwagen
baggagecar	Gepäckwagen, Gepaeckwagen
baggagecheck	Gepäckschein
bagpacker	Rucksacktouristen
balloon rides	Ballonfahrten, Ballonfahrten
ban on flying	Flugverbot, Flugverbot
ban on leaving the country	Ausreisesperre, Ausreiseverbot
ban on night flights	Nachtflugverbot
ban on nighttime flying	Nachtflugverbot, Nachtflugverbot
ban on taking leave	Urlaubssperre
ban on taking time off	Urlaubssperre
ban on travel	Reiseverbot
bank card	die Bankkarte [bank.], die Bankkreditkarte, die Bankkundenkarte [bank.], die Scheckkarte, Kreditkarte
bank deposit safe	Bankfach, Safe, Safe
bank identification code	die Bankleitzahl [bank.], die Banknummer [bank.], Bankleitzahl, Bankleitzahl [bank]
bank notes	Geldscheine, Geldscheine
bank transfer	Banküberweisung, Giro, Banküberweisung [fin.], Banküberweisung
bank vault	Bankgewölbe, Banktresor, Tresor, Banktresor (Stahlkammer), Banktresor, Banktresor [bank]
banknotes	die Banknoten, Papiergeld, Banknoten
bar (IV)	Ausschank [Schänke], Ausschließungsgrund, Bar/Riegel, das Lokal (gastr.), die Kneipe (gastr.), Gastwirtschaft, Holm [beim Barren], Imbissstube, Querbalken, Querholz, restaurant, Schänke, Schankraum,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Taste, Tresen
barf bag	die Kotztüte
bargain (air) fares [Am.]	Billigflugpreise
barrack	Baracke, die Hütte, Kaserne, Lagerhütte, Baracke
base airport	der Flugzeugstützpunkt, der Heimatflughafen
basin	Hafenbecken
bath	Bad, Badehaus, Badewanne, Badezimmer, Becken (Tauchbecken [in der Produktion]), Wanne (für chemische Prozesse), baden, Bath, Wannenbad, Badewanne, Bad [Wannenbad, Badewanne]
bath attendant	Bademeister, Badewärter, Bademeisterin
bathing beach	Badestrand, Strandbad
bathing clothes	Badezeug, Badesachen, Badesachen (Kleidung)
bathing gear	Badeklamotten, Badezeug, Badesachen, Badezeug, Badeklamotten (Kleidung)
bay platform	Kopfbahnsteig
be a commercial traveller	Handelsreisender sein
be honeymooning	auf Hochzeitsreise sein, in den Flitterwochen sein
be on leave	auf Urlaub sein
beach a vessel	Boot auf Strand laufen lassen
beach chairs	Strandkörbe
beach costume	Strandkostüm
beach holiday	der Strandurlaub
beach hotel	Strandhotel, Strandhotel
beach location	Strandlage
beach lounger [Br.]	Strandliege
beach party	Strandfeier, Beachparty, Strandparty
beach tent	Zelt für den Strand
beach towel	das Strandtuch, Handtuch für den Strand, Strandlaken, Strandtuch (Kleidung), Strandtuch
beach umbrella	Strandschirm
beaches	Badestraende, Badestrände, Buchen, die Strände, Straende, Badestrand
beachfront	(direkt) am Strand
beastly weather	das Sauwetter, Hundewetter, Scheißwetter [derb], Hundewetter, garstiges Wetter, Hundewetter [meteo.]
beauty farm	Beautyfarm, die Schönheitsfarm, Schönheitsfarm [econ.], Schönheitsklinik, Schönheitsfarm
beauty parlour	der Damensalon, Kosmetiksalon, Schoenheitssalon, Schönheitssalon, Kosmetiksalon
bed and breakfast place	das Fremdenzimmer, Pension
bed buying	Hoteleinkauf
bed covering	Tagesdecke
bed linen	die Bettwäsche, Leintuch, Bettwäsche, Leinenbettwäsche
bed sheet	Bettlaken, Betttuch
bed-clothes	Bettzeug
bed-stock	Bettenkapazität
bedclothes	Bettwaesche, Bettzeug, die Bettwäsche, Bettzeug

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
bedding	Bett (Bautechnik: Bettung), schmückte, bettend, Bettung [tech.], Bettwäsche, Bettzeug, Polster (tech.) (Unterlage, für Kabel ect.), Lagerung, Streu, Bettzeug, Bettwaren, Einstreu
bedlinen	Bettwäsche
bedroom	Schlafstube, Schlafzimmer, Schlafräum, Schlafstube
bedspread	Bettdecke, die (Zier-) Bettdecke, die Tagesdecke, Bettdecke (Tagesdecke)
bedstead	Bettgestell, Bettstelle, die Bettlade
bedtime treat	Betthupferl
before the season is over	ehe die Saison zu Ende geht
beg leave	um Urlaub bitten
beginning of the season	Anfang der Saison
bell boy	Hoteldiener
bellboy	der Hotelboy, Hotelpage, Hotelpage
bellboy [Am.]	Hoteljunge, Hotelpage, der Hotelpage
bellboys	Hoteljungen, Hotelpagen
bellboys [Am.]	die Hotelpagen
bellhop	der Hotelboy, Hotelpage, der Hotelpage
bellmanboy [Am.]	der Hotelpage
benefaction	die Wohltätigkeit, Wohltat, wohltätige Gabe, wohltätige Gabe
Beware of the dog!	(Vorsicht) bissiger Hund!, Vorsicht vor dem Hund!
bicycle lane	auch: Radweg, der Fahrradweg, Radweg, Radfahrstreifen
bicycle saddle	Fahrradsattel, Fahrradsattel
bike excursion	Radwanderung
bikerider	der Radler, Radler, Radler [ugs.]
bikini	Bikini, Bikini (Kleidung), Bikini [geogr.] (Atoll im Südpazifik), Zweiteiler (Bikini) (Kleidung), Bikini
billets	Unterkuenfte, Unterkünfte
billows	Brandungswellen, die Wellen, Brandungswellen
bills of clearance	Zollscheine, Zollscheine
binge	Fressorgie , Gelage, Saufgelage
binge drinking	das Besäufnis, Bingedrinking, Kampfsaufen, Kampftrinken, Sauferei, Saufen, Alkoholexzess, bewusstes Rauschtrinken, Binge Drinking, Komatrinken
bird [Am.] [aircraft]	Flugzeug
bivouac tent	Biwakzelt
biz travel [Br.]	Geschäftsreise
black box	der Fahrdatenspeicher, der Unfalldatenschreiber [Abk.: UDS] [autom.], die Black Box [tech.], die Blackbox [tech.], Fahrdatenschreiber, Flugschreiber, Funktionseinheit, schwarzer Kasten (interner Aufbau eines Systems), Flugschreiber
black box flight-recorder	Flugaufzeichnungsgerät
black marketeers	Schwarzhändler
blackout	Bewusstlosigkeit, Blackout, Nachrichtensperre, Ohnmacht, totaler Stromausfall, Verdunkelung, geistige

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Umnachtung, Black-out, Stromausfall, Bewusstseinschwund, Black [ugs.: Blackout], Blockierung, kurze Bewusstlosigkeit, kurze Geistesabwesenheit
blind air navigation	Blindflugnavigation, Blindflugnavigation
blind approach	der Blindanflug, Instrumentenanflug
blind flight	der Blindflug, Blindflug
blind flying	der Blindflug, Blindflug
blind landing	die Blindlandung, Instrumentenlandung
blockading ship	blockierendes Schiff, blockierendes Schiff
blockading vessel	blockierendes Schiff [naut.], blockierendes Schiff
blusher brush	Rougepinsel
board an aircraft	ein Flugzeug besteigen
board and lodge	Kost und Logis, Kost und Logis
board and lodging	Bett und Tisch, der Pensionspreis, Kost und Logie, Kost und Logis, Unterkunft mit Verköstigung, Unterkunft und Verpflegung, VP : Vollpension
board and lodging (in a pension)	Pension (Unterkunft und Verpflegung in einer Pension)
board and lodging found	freie Unterkunft und Verpflegung
board and lodgings	Unterkunft und Verpflegung
board compass	Bordkompass
board-movie	Bordfilm, Filmvorführung im Flugzeug
boardcase	Bordgepäck
boarding (III)	Anbordgehen, Bretterschalung, Bretterwand, Dielenbelag, einsteigend [Fahrgäste], Entern [naut.], Kost
boarding bridge	die Fluggastbrücke, Landungsbrücke
boarding card	Bordkarte, Bordkarte
boarding house	Fremdenheim, Gasthaus, Pension, Pension (Fremdenheim), Wohngebäude eines Internats
boarding kennels	die Hundepension
boarding pass	die Bordkarte, Einstiegskarte, Bordkarte
boarding passes	Bordpässe, Bordpässe
boarding ticket	Bordkarte, Bordkarte
boardinghouse	Pension
boardingschool	Internat, Pensionat
boat	Barke, Boot, Dampfer, das Beiboot, Fährschiff, in einem Boot durchfahren, in einem Boot fahren, Kahn, Schaluppe, Schiff, Schiff (rel. kleines) [naut.], Schiffchen [elektr.] (Kabelauslassdose)
boat ahoy	Schiff voraus
boat bridge	Bootssteg
boat building	der Bootsbau, Schiffsbau
boat crew	Bootsmannschaft
boat deck	das Bootsdeck
boat hire	der Bootsverleih, Bootsverleih, Bootsvermietung
boat hire service	Ausleihe für Boote, Ausleihe für Boote

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
boat rental	der Bootsverleih, Bootsverleih
boat ride	Bootsfahrt
boat tour	Bootstour
boat trip	Bootsfahrt, die Kahnfahrt, Schiffsreise [naut.], Bootsausflug, Bootsreise
boatage	Bootsfahrt, Fahrgeld für Bootsfahrt
boathouses	Bootshäuser, Bootshäuser
boating excursion	Ausflug mit Boot oder Schiff, Ausflug mit Boot oder Schiff
boating holiday	Ferien auf dem Boot, Bootsurlaub
body of an airplane	Flugzeugrumpf
bon voyage	gute Reise
bon voyage!	glückliche Reise!, Gute Reise!
bonded	belastet, festhaftend, gebondet [tech.], gebunden, gefügt, geklebt, geklebt [tech.], unter Zollverschluss, verbunden, verpfändete, verpfändete, verstärkt, kontaktiert, unter Zollverschluss, zusammengefügt, gebunden [nicht freigegeben], mit Verbun
bonus leave	Gratisurlaub
book a camping-site	einen Zeltplatz reservieren lassen
book a room	ein Zimmer buchen, ein Zimmer reservieren lassen, ein Zimmer reservieren, eine Buchung vornehmen
book hotel accommodation	Hotelreservierung, Hotelzimmer reservieren
book in advance	im voraus bestellen, Reservierungen vornehmen, im Voraus buchen
book in at a hotel	im Hotel einchecken
book of tickets	Fahrscheinheft
book of travel	Reisebuch
book of travels	Reisebeschreibung
book one's luggage	sein Gepäck aufgeben
book out at a hotel	im Hotel auschecken
book rooms in a hotel	Hotelzimmer reservieren
booking	Bestellung, Buchen, buchend, Buchung, die Verbuchung, Eintrag, Eintragung, Notierung, Reservierung, verbuchend, Verbuchung eines Auftrags, Voranmeldung, Vorbestellung, Einbuchen [ökon.], Einbuchung [ökon.], vorbestellend, Reservierung
booking fee	Buchungsgebühr
booking of a flight	Buchen eines Flugs
booking of a room	die Zimmerreservierung, Hotelreservierung
booking of luggage	Aufgabe des Gepäcks
booking terminal	Buchungsplatz, Buchungsstelle, der Fahrkartenschalter, Buchungsplatz
booking-fee	Buchungsgebühr
books of travel	Reisebücher
bookstall	der Bücherstand, Zeitungskiosk, Zeitungsstand, Zeitungsstand, Bücherverkaufsstand, Buchhändlerstand
bookworm	Bücherwurm, Buecherwurm, Leseratte, Bücherwurm, Büchernarr, Leseratte

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	[ugs.] [hum.]
booster cable	Starthilfekabel, Starthilfekabel
boosters	Preistreiber, Wiederholungsimpfungen, Spannungsverstärker, Wiederholungsimpfungen [med.]
booze cruise [trip to buy cheap or duty-free goods] [Br.]	Butterfahrt [ugs.]
bord and lodging	Unterkunft und Verpflegung
border	Scheide (Grenze), Rand, Saum, Begrenzung, Einfassung, Markscheide [Bergbau] (Grubenfeldgrenze), Rahmen, Abgrenzung, säumen, Rand, Umzäunung, Borte, Bordüre, Einrahmung, Gebietsgrenze, Grenze, Kante, Landesgrenze, Rabatte, Randbeet
border check	Grenzkontrolle, Grenzkontrolle
border checkpoint	Grenzübergang
border clearance	Grenzabfertigung, Grenzabfertigung
border crossing	der Grenzübergang, der Grenzübertritt, Grenzüebergang, Grenzübergang, Grenzüberschreitung
border crossing point	Grenzübergang, Grenzübergangspunkt, Grenzübergangsstelle, Grenzübertrittsstelle
border crossings	Grenzübergänge
border district	Grenzbezirk, Grenzbezirk
Border Inspection Post (BIP)	Grenzkontrollstelle (GKS)
Border Patrol	der Grenzschutz, Grenzpatrouille, Grenzstreife, Grenzpatrouille
Border Police	der Grenzschutz, Grenzpolizei, Grenzpolizei
border station	der Grenzbahnhof, Grenzbahnhof
borders	Bordueren, Bordüren, die Einfassungen, Grenzen, Raender, Ränder, Säume, Grenzen, Rabatten
bottle closure	Flaschenverschluss
bottle warmer	Flaschenwärmer
boundary (II)	Grenze
boutique hotel	kleines Luxushotel
brake hose	Bremsschlauch, Bremsschlauch, Bremsschlauchleitung
branch-off station	der Abzweigbahnhof [Eisenbahn] [tech.], der Trennungsbahnhof [Eisenbahn] [tech.]
break for a snack	Jausenzeit, Jausenzeit [österreich.]
breakfast is served	Das Frühstück ist serviert
breakfasts	Frühstücke
breathalyzer test	Alkoholtest, Alkotest, Alkoholkontrolle
brief vacation	Kurzurlaub
bring down the luggage	Gepäck ablegen
brochure (holiday or travel)	Katalog (Reise)
broken voyage	abgebrochene Reise
brown-throated treecreeper	Braunkehl-Baumläufer [Certhia discolor]
buck (II)	Dollar, sich sträuben
budget airline	Billigairline, Billigflieger, Billigfluggesellschaft, Billigfluglinie

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
budget airliner	Flugzeug einer Billigfluggesellschaft
buggage	Gepäck (amer.), Reisegepäck (amer.)
bullring	Stierkampfarena, Stierkampfarena
bumpee	Fluggast, dem der Platz wegen Überbuchung verweigert wird
bumpy flight	schlechter Flug
bunk bed	das Etagenbett, das Stockbett, doppelstöckiges Bett, Stockwerkbett, Doppelstockbett, Hochbett
bunk beds	Stockbetten, Etagenbetten
burglar	Dieb, Einbrecher, Dieb, Einbrecherin
bus company	Busgesellschaft, Busunternehmen
bus connexion	die Busverbindung
bus driver	Busfahrer, Bustreiber, Busfahrer, die Busfahrererin
bus hostess	Busbegleiterin
bus passengers	Buspassagiere
bus ride	Busfahrt
bus route	Buslinie, die Bahnstrecke, die Omnibuslinie, Busroute, Busstrecke, Omnibuslinie
bus station	Busbahnhof, der Omnibusbahnhof, Omnibusbahnhof, Busstation
bus stop	Autobushaltestelle, Bushaltestelle, die Omnibushaltestelle, Bushaltepunkt, Busstation, Haltepunkt, Haltestelle, Omnibushaltepunkt, Haltestelle
bus stop shelter	Haltestellenhäuschen
bus stops	Autobushaltestellen, Bushaltestellen
bus terminal	Autobusbahnhof, der Busbahnhof, die Busklemme [tech.], Autobusbahnhöfe, Busbahnhof
bus terminals	Autobusbahnhöfe, Autobusbahnhöfe, Autobusbahnhof
bus ticket	Buskarte, Buskarte, Busfahrkarte, Busticket
bus traffic	Busverkehr
bus trip	Busreise
bused [travelled by bus]	mit dem Bus gereist
buses	Autobusse, Busse
bush telegraphy	Buschtrommeln, Buschtrommeln
business aircraft	Geschäftsreiseflugzeug, Geschäftsreiseflugzeug
business canvasser	der Geschäftsreisende (ein Geschäftsreisender), der Geschäftsvertreter, die Geschäftsreisende
business class	gehobene Klasse, Geschäftsklasse, Businessclass, Business-Class
business jet	Businessjet, Business-Jet, Firmenflugzeug, Geschäftsflug, Geschäftsreiseflugzeug (mit Strahlantrieb), Geschäftsreisejet, Geschäftsreise-Jet, Geschäftsjet, Geschäftsreiseflugzeug [mit Strahlantrieb]
business journey	Geschäftsreise
business passenger	Geschäftsreisender
business plane	Geschäftsreiseflugzeug,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Geschäftsreiseflugzeug
business terms and conditions	Geschäftsbedingungen
business travel	Geschäftsreise, Geschäftsreisen, Geschäftsreise
business traveler [Am.]	Geschäftsreisender
business travelers [Am.]	Geschäftsreisende
business traveller	Geschäftsreisende, Geschäftsreisender
business travellers	Geschäftsreisende
business trips	Geschäftsreisen, Geschäftsreisen, Geschäftsreisen
business-related travel	Arbeitsreise, Dienstreise
business tour	Geschäftsreise
busing [travelling by bus]	mit dem Bus reisend
busman	Busfahrer
bussed [travelled by bus]	mit dem Bus gereist
bussing [travelling by bus]	mit dem Bus reisend
busstop	Bushaltestelle
busy season	die Hauptsaison, Hauptsaison [econ.], Hauptsaison
busy street	verkehrsreiche Straße
by air	auf dem Luftweg, über den Luftweg, per Luftfracht, per Luftfracht
by bus	mit dem Bus
by car	mit dem Auto, per Auto
by coach	mit dem Reisebus, mit dem Überlandbus
by ferry	per Fähre
by motor coach	mit dem Autobus
by rail	mit der Eisenbahn, mit der Eisenbahn, auf dem Schienenweg, mit dem Zug, mit der Bahn, per Schiene
by ship	auf dem Seeweg, mit dem Schiff, per Schiff
by steamer	mit dem Dampfschiff
by the ocean	am Meer [Ozean]
by the sea	am Meer, an der Küste, am Meer
by train	mit dem Zug, mit der Bahn, per Bahn
cabanas	Umkleidehäuschen, Umkleidehäuschen, Umkleidehäuschen
Cabin pressure	Luftdruck in der Flugzeugkabine, Luftdruck in der Flugzeugkabine, Kabinendruck
cable railway	die Kabelbahn [tech.], die Schwebbahn [tech.], die Seilbahn, die Seilschwebbahn [tech.], die Standseilbahn [tech.], Drahtseilbahn, Schwebbahn, Drahtseilbahn
cable-car	Gondel, Seilbahn
cable-railway	Drahtseilbahn
cableway	die Seilbahn, Drahtseilbahn, die Seilförderanlage [engin.]
cabman	Droschkenkutscher, Taxifahrer
calculation of leave entitlement	die Urlaubsanspruchsermittlung [econ.]
call a taxi	ein Taxi rufen
call box	die Fernsprechkabine, die Rufsäule, die Telefonkabine, Fernsprechkabine [econ.], Telefonhäuschen, Telefonzelle, Telefonzelle
Call me a taxi!	Besorgen Sie mir ein Taxi!
call-boy	Callboy, Hotelpage,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Inspizientengehilfe
camp bed	das Zustellbett, die Campingliege, z.B. Feldbett im Hotelzimmer
camp of tents	Lager, Zeltlager
camp site	Campingplatz
camp table	Campingtisch
camp-site	Campingplatz, Zeltplatz
campers	die Lagerbewohner, Zeltbewohner
campground	der Campingplatz, der Lagerplatz, Zeltplatz
campground [Am.]	Campingplatz, Zeltplatz, der Zeltplatz
campground guest	Campingplatzbesucher
campground guests	Campingplatzbesucher
campgrounds	Zeltplätze
camping chair	Campingstuhl
camping equipment	Campingausrüstung, Campingausrüstung, das Campingzubehör, Lagerausrüstung
camping fees	Campinggebühren
camping gas bottle	Campinggasflasche
camping gas cylinder	Campinggasflasche
camping goods	Campingbedarf
camping grill	Campinggrill, Camping-Grill
camping ground liner	Zeltunterlage
camping guide	Campingführer
camping in winter	das Winter-Camping
camping table	der Campingtisch
camping vacation	Campingurlaub
camping-site	der Zeltplatz
camps	kampiert, zeltet, Zeltlager
campsite	Zeltplatz, der Campingplatz
campsites	Zeltplaetze, Zeltplätze, Campingplätze, Zeltplätze
Can I get to the station this way?	Komme ich hier zum Bahnhof?
Can you change a ten-pound note?	Können Sie eine zehn Pfund Note wechseln?
Can you haul me off, please?	Können Sie das Auto abschleppen?
Can you promise to deliver the luggage without delay?	Können Sie versprechen, das Gepäck unverzüglich abzuliefern?
canal	der Gang [anat.], die Röhre [anat.], Graben, Gracht, Kanal, Kanal (künstlicher Wasserweg), Kanal (Magen-Darm-Kanal etc.) [anat.], Gracht
canal cruise	Grachtenrundfahrt
cancel a booking	eine Buchung stornieren
cancellation charges	Annullierungskosten, Stornokosten
cancellation conditions	Stornobedingungen
cancellation costs	Stornokosten
cancellation date	Kündigungsdatum
cancellation penalty	die Stornogebuehr, die Stornogebühr
cantilever bridge	die freitragende Bruecke, freitragende Brücke, Auslegerbrücke, Auslegerbrücke, Anhängerbrücke, Extensionsbrücke, Freilandbrücke
capable of flying	flugtauglich
captain (II)	Kapitän
captain (II)	Schiffskapitän
captain of an aircraft	Flugkapitän
captain of the aircraft	Flugkapitän
captive ferry	Kabelfähre

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
car involved in an accident	Unfallwagen, Unfallauto, Unfallauto
car number	die Autonummer, Nummernschild, Autonummer, Fahrzeugnummer
car park [Br.]	Parkplatz für PKWs, der Parkplatz [autom.], Parkplatz, Parkplatz für PKWs
car park ticket	Parkschein
car park ticket [Br.]	Parkschein
car rental service	Autoverleih, Autovermietung, Autoverleih
car top carrier	Autogepäckträger [auto]
car wash	Autowaschanlage, Autowäsche, Waschanlage, Waschstraße, Autowaschanlage
car-hop [Am.]	Kellnerin in einem Drive-in-Restaurant
car-sleeper train	der Autoreisezug
car/trailer combination	Pkw-Gespann, Pkw-Gespann
caravan and camping area	Campingplatzgebiet
caravan holiday	Ferien im Wohnwagen
card-playing	Kartenspielen
carfare [Am.] [passenger fare (as on a bus)]	Fahrgeld
carfares	Fahrgelder, Fahrgelder
cargo compartment	Frachtraum, der Frachtraum [naut.]
carnival season	Karnevalszeit
carousel	Gepäckförderband (auf Flughäfen), Kinderkarussell
carpool lane	Fahrgemeinschaftsspur
carriage clock	die Reiseuhr
carrier bag	der Tragebeutel, die Tragetasche [pack.], die Tragetüte, Einkaufsbeutel, Tragtasche, Tragtuete, Tragtüte, Tragtasche
carry-on [Am.] [piece of carry-on baggage]	Handgepäckstück
carry-on baggage	Handgepäck, Handgepaeck, Handgepäck
carry-on item [Am.]	Handgepäckstück
carry-on luggage	das Handgepäck
carry-on luggage [Am.]	Handgepäck
carryall	Personenauto, große Tasche, Reisetasche
case of illness	der Krankheitsfall [med.], Krankheitsfall
cash dispenser	Bargeldausgeber, der Bancomat, der Bankautomat [bank.], der Bankomat, Geldausgabeautomat, Geldautomat, hauptsächlich [Ös.] [bank.], Geldautomat, Geldautomat [bank], Geldausgabeautomat [bank]
cash payments	Barzahlungen [econ.], die Barzahlungen, Barauszahlungen, Barzahlungen
castaway (II)	Schiffbrüchiger
cathedral	Dom, Kathedrale, Kirche, Münster, Stiftskirche (eines Bistums) [relig.], Kathedrale
cathedrals	Dome, Kathedralen, Kirchen
cellular	Handy, Mobiltelefon, netzförmig, zellenfoermig, zellenförmig, zellig,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	zellular, zellulär [biol.], Zell-, Mobiltelefon
cent. sta.	Hbf. : Hauptbahnhof
cent. sta. : central station	Hbf. : Hauptbahnhof
central bus depot [Am.]	zentraler Busbahnhof, zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)
central bus station	zentraler Busbahnhof, zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)
central bus terminal	zentraler Busbahnhof, zentraler Omnibusbahnhof (ZOB)
central station	Hauptbahnhof, Hbf. : Hauptbahnhof, Hauptbahnhof (Hbf.), Hauptbahnhof, Hauptstation
certificate (II)	Abiturzeugnis "Abitur", Akt, Akte, Beurkundung, Führerschein, Gutachten, Handlung, Tat, Zeugnis
chain of restaurants	Restaurantkette
chain of travel agents	Reisebüroketten
chain restaurant	Kettenrestaurant
chair lift	Sesselbahn, Sessellift, Sesselbahn
chaise longue	das Chaiselongue, Couch, Liegesofa, Chaise [kurz für Chaiselongue] [veraltet], Chaiselongue [ugs.]
chambermaids	Kammerzofen
chance for departure	Abflugmöglichkeit
change bus	umsteigen
change here for	hier umsteigen
change in booking	Umbuchung eines Flugs
change in the timetable	die Fahrplanänderung, Fahrplanänderung, Fahrplanwechsel
change of course	Kursänderung (Verkehr), Kursänderung [Verkehr], Kurswechsel
change of direction of travel	Fahrtrichtungswechsel
change of flight schedule	Flugplanänderung
change train	umsteigen
changing room	Umkleideraum, Umkleide (Umkleideraum, Umkleidekabine in Geschäft), Umkleidekabine (größerer Raum, Umkleidekabine in Geschäft), Kabine (Umkleideraum), Umkleideraum, Ankleidezimmer
changing the clocks	Zeitänderung, Zeitumstellung
charge card	die Kreditkarte [bank.], die Kundenkarte, Kreditkarte
charging device	Ladegerät
charming resorts	freundliche Urlaubsorte
charter aircraft	Charterflugzeug
charter airline	Charterfluggesellschaft, Charterfluggesellschaft
charter airplane	Charterflugzeug
charter an aircraft	Flugzeug chartern
charter carrier	die Chartergesellschaft, Chartergesellschaft
charter flight	Charterflug, Charterflug
charter party	Chartergesellschaft, Chartervertrag [econ.], der Chartervertrag, Charter-Partie, Chartergesellschaft
charter plane	Charterflugzeug [econ.], Chartermaschine, das Charterflugzeug,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Chartermaschine (ugs.: Charterflugzeug), Charterflugzeug, Chartermaschine [Charterflugzeug]
charter trip	Charterausflug
chartered aircraft	Charterflugzeug, Charterflugzeug, Chartermaschine
chartered plane	Charterflugzeug
cheap airline	Billigflieger [ugs.: billige Fluggesellschaft]
cheap carrier	Billigflieger [ugs.: billige Fluggesellschaft]
cheap fare	billige Fahrt, Fahrkarte zum verbilligten Tarif
cheap flight	Billigflug
check-in	Abfertigung, Anmeldung, Check-in, Abfertigung (am Flughafen), der Abflugschalter, Einchecken
check-in counter	Abfertigungsschalter (Flughafen), Fluggastabfertigung (Schalter), Eincheckschalter, Abfertigungsschalter [Flughafen], Abflugschalter, Check-in-Schalter, Fluggastabfertigung [Schalter]
check-in date	Anreisedatum [Hotel]
check-in desk	Abfertigungsschalter, der Abflugschalter, Abfertigungsschalter (Flughafen), Fluggastabfertigung (Schalter), Abfertigungsschalter [Flughafen], Check-in-Schalter, Fluggastabfertigung [Schalter]
checked baggage	abgefertigtes Reisegepäck, aufgegebenes Gepäck
checked-in baggage	aufgegebenes Gepäck
checking [Am.]	Aufgabe (Gepäckaufgabe)
checking-in	Aufgabe (von Gepäck [im Flughafen])
checklist	die Checkliste, die Vergleichsliste, Pruefliste, Prüfliste, Prüfliste, Checkliste, Kontrollliste
checkpoint	der Prüfpunkt, Fixpunkt, Grenzübergang, Kontrollpunkt, Programthaltepunkt, Pruefstelle, Prüfstelle, Überwachungsstelle, Kontrolle (Kontrollpunkt), Checkpoint, Grenzübergang
checkroom [Am.]	Garderobe, Ablage (Kleiderablage [Raum]), die Garderobe, die Gepäckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrung
chemical toilet	die Campingtoilette, Chemietoilette, chemische Toilette
cheque card	die Scheckkarte, Scheckkarte [econ.], Scheckkarte, Scheckkarte [bank]
cheques	Schecks, Schecks
child's ticket	Kinderfahrkarte, Kinderkarte (Eintritts-, Fahrkarte), Kinderfahrkarte, Kinderticket
child-appropriate	kindergerecht
childcare	die Kinderbetreuung, die Kinderfürsorge, Kinderpflege
children admitted half-price	Kinder zum halben Preis
Children travel at half price.	Kinder reisen zum halben Preis.

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
children's club	Kinderclub
children's disco	Kinderdisco, Kinderdisco
children's entertainer	Kinderanimateur
children's life jacket	Kinderschwimmweste
children's life vest	Kinderschwimmweste
children's portion	Kinderteller
children's tickets	Kinderfahrkarten
childrens's entertainment (program)	Kinderanimation
childrens's pool	Kinderbecken
Christmas holiday	Weihnachtsferien, Weihnachtsurlaub
Christmas holidays	Weihnachtsferien, Weihnachtsferien
Christmas holidays [Br.]	die Weihnachtsferien
Christmas season	Weihnachtszeit
Christmas vacation	die Weihnachtsferien
Christmas vacation [Am.]	Weihnachtsferien, Weihnachtsurlaub
Christmastime	Christmas season, Weihnachtszeit, Weihnachtstage
churning sea	die stampfende See
cicerone	Fremdenfuehrer, Fremdenführer, Cicerone, Fremdenführer
cinnamon clown	Schwarzroter Anemonenfisch
circular note	Reisekreditbrief
circular ticket	Rundreisefahrkarte
circular tour	Rundreise
circular trip	Rundreise, Rundreise
circumnavigation of the globe	Weltumseglung, Weltumsegelung, Fahrt um die Welt
city centers	Stadtzentren
city centre	City, der Stadtkern, die City, Innenstadt, Stadtmitte, Stadtzentrum, Stadtmitte
city railroad	Straßenbahn
city sightseeing tour	Stadtbesichtigung (einer Großstadt), Stadtrundfahrt (durch eine Großstadt)
city tour	Stadtrundfahrt, Stadtführung
city tours	Stadtrundfahrt
city travel	Städtereise, Städtereisen
city trip	Städtereise
city trips	Städtereisen
classical mountaineering country	klassisches Bergsteigerland, klassisches Bergsteigerland
classical skiing areas	klassische Skigebiete, klassische Skigebiete
classical tourist meccas	klassische Reiseländer, klassische Reiseländer
classy hotel	Nobelherberge [ugs.]
cleaning crew	Putzkolonne, Putzkolonne, Putztrupp
clear-air turbulence (CAT)	Luftloch [unsichtbare Turbulenz]
clearance certificate	die Zollfreigabebescheinigung, polizeiliches Führungszeugnis, Verzollungspapiere, Zollabfertigungsschein, Zollfreigabebescheinigung [econ.], Verzollungspapiere, Negativbescheinigung
clearing formalities	die Zollformalitäten [fin.], Zollformalitäten
cliffs	Klippen, Steilküste
climb flight	der Steigflug

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
climbing tour	die Kletterpartie, Kletterpartie
cloak room ticket	der Gepäckaufbewahrungsschein, Gepäckaufbewahrungsschein [econ.], Gepäckaufbewahrungsschein
cloakroom [Br.]	die Gepäckabgabe
clock disc [Br.]	Parkscheibe
cloggy snow	pappiger Schnee, pappiger Schnee
close season (e.g. of a hotel)	Schließungszeit (z.B. eines Hotels)
close to beach	Strandnähe
Closed for annual holidays.	Wegen Betriebsferien geschlossen.
closet	begehbarer Schrank, das Klosett, das Wasserklosett, der Schrank, der Wandschrank, Kabinett, Kammer, Kammer ([geheimes] Zimmer), Nebenraum, Wandschrank, (kleine) Kammer, Klosett, Geheim-, Geheimzimmer, heimlich, Kämmerchen, kleine Kammer
clouded	beschlagen, bewoelkt, bewölkt, getrübt, konfus, trübe, verwirrt, wolzig, bewölkt, bedeckt
cloudiness	die Bewölkung [meteo.], die Trübung, die Undeutlichkeit, Trübheit, Truebheit, Bewölkung, Durchsicht [Papierherstellung]
coach fare	Fahrgeld
coach journey	Busfahrt, Fahrt im Reisebus
coach park	Busparkplatz, Parkplatz für Busse
coach party [Br.]	Busreisegruppe
coach station [Br.]	Busbahnhof (für Überlandbusse), Busbahnhof
coach terminal	der Busbahnhof
coach terminal [Br.]	Busbahnhof
coach tour	die Busfernreise, die Busreise, Busrundfahrt, Busrundreise
coach tour (of, through)	Busrundfahrt (durch), Busrundfahrt (durch)
coach tour [Br.]	Busreise
coach tourism	Bustouristik
coach trip	Busreise, Busreise
coast roads	Uferstraßen
coastal	an der Küste, an der Küste gelegen, Küsten-, Küsten..., küstennah, Küsten..., hinter der Küste gelegen
coastal traffic	Küstenschiffahrt, Küstenschiffahrt [naut.]
coasting	Küstenschiffahrt [alt], Küstenschiffahrt, das Ausrollen [tech.], der Auslauf, Fahrt ohne Zugkraft und Bremsen [tech.], im Leerlauf fahrend, Kuestenschiffahrt, Küstenfahrt [naut.], Küstenhandel, Küstenschiffahrt, Küstenschiffahrt [naut.]
coastlines	Küstenlinien, Küstenlinien
cobble-stone	Katzenkopf (Pflasterstein)
cobbled pavement	das Kopfsteinpflaster, Kopfsteinpflaster
cobbled street	Kopfsteinpflasterstraße, Straße mit Kopfsteinpflaster

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
cobblestones	Stümper, Kopfsteinpflaster, Kopfsteinpflaster
coffee room	Gastzimmer im Hotel
coil springs	die Spiralfedern, die Sprungfedern, Sprungfedern, Schraubenfedern
college of hotel management	die Hotelfachschule
collision bulkhead	das Kollisionsschott [naut.], Kollisionsschott
colouring books	Malbücher
combi-ticket	Verbundfahrkarte, Verbundkarte
combined road and rail ticket	Verbundkarte für Bus und Bahn
come back from one's holiday	vom Urlaub zurück kommen
come by bus	mit dem Bus kommen
come down [Br.]	in die Ferien gehen
come off a plane	von Bord eines Flugzeugs gehen
come on furlough	auf Urlaub kommen
comfort station	öffentliche Toilette
comforter	Bettdecke, Daunendecke, der Schnuller, Federbett, Troester, Tröster, Wollschal
command of language	Sprachkenntnisse, Sprachkenntnisse
commemorative plaque	die Erinnerungstafel, Gedenktafel, Gedenktafel, Erinnerungsplakette
commencement of sea passage	Anfang der Seereise [naut.]
commercial airplane	Verkehrsflugzeug
commercial airport [comm.]	der Zivilflughafen
commercial aviation	Handelsluftfahrt, Verkehrsluftfahrt, Verkehrsluftfahrt
commercial floater	die Reisegepäckversicherung [insur.]
commercial traveller	der Handelsreisende (ein Handelsreisender), der Handlungsreisende (ein Handlungsreisender), die Handelsreisende, die Handlungsreisende, Handelsreisende (ein Handelsreisender), Handelsreisender
commission traveller	Geschäftsreisender auf Provisionsbasis
commuter bus	Nahverkehrsbus, Pendelbus
commuter service	Pendlerdienst, Pendlerservice
commuter traffic	Berufsverkehr zwischen Arbeitsstätte und Wohnort, der Pendelverkehr, Pendlerverkehr, Pendelverkehr
commuter train	der Nahverkehrszug, der Vorortzug, Pendelzug, Pendelzug, Pendlerzug
comp [short for complimentary ticket]	Freikarte
comp ticket [short for: complimentary ticket]	Freikarte
company holiday	die Betriebsferien [tech.], Betriebsferien
company holidays	die Betriebsferien [econ.]
compass card	die Kompassrose [naut.], die Kompassscheibe, die Kursrose, die Windrose [naut.], Windrose (am Kompass), Windrose
compensation for traveling	die Reisekostenerstattung
compensation for travelling	Reisekostenerstattung
compensatory time-off	Ausgleichsurlaub für Überstunden
compère	Conférencier

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
complaints of old age	Altersbeschwerden, Altersbeschwerden
complimentary ticket	der Freifahrschein, die Ehrenkarte, Freikarte, Freifahrschein, Freikarte
complimentary tickets	Freikarten, Freikarten
compulsory suspension	die Zwangsbeurlaubung
concert tour	Konzertreise, Konzerttournee
concierge [Am.]	Hotelportier
concourse [Am.]	Halle (Bahnhofshalle), die Bahnhofshalle, die Wartehalle
condensation (II)	Schwitzwasser, zusammengefasste Darstellung, gedrängte Darstellung (Zusammenfassung)
condition (II)	Auflage [Bedingung], körperliche Verfassung, Fassung, Lage, Situation, Stand, Stellung (gesellschaftlicher Rang), Zustand (Beschaffenheit, Verfassung)
conducted tour	die Gesellschaftsreise, Fremdenführung, geführte Tour, geleitete Tour, Gesellschaftsreise
conductor (II)	Kapellmeister, Zugbegleiterin, Aufseher, Blitzableiter, Chauffeur, der Ableiter, Fahrer, Führer, Kondukteur, Leitermaterial, stromführendes Kabel (tech.)
conductors	Schaffner, Zugbegleiter
confab	Plauderei, kleine Besprechung, Plausch [ugs.]
confirm a booking	eine Buchung bestätigen
confirmation of booking	Buchungsbestätigung
confirmation of payment	die Zahlungsbestätigung, Zahlungsbestätigung [econ.]
confirmation of receipt	Bestätigung des Erhalts, Eingangsbestätigung
confirmation of return flight	Rückflugbestätigung
congested area	das Ballungszentrum, dichtbesiedeltes Gebiet, Ballungszentrum
congested traffic	dichter Verkehr
connecting flight	der Anschlussflug, Anschlussflug
connecting-flight	Anschlußflug
connection (IV)	Anbindung, Anschluss [Verbindung, Anschlussflug, die Anbindung [Rohre] [tech.], die Beziehung, die Freischaltung, die Steckverschraubung, die Verbindung, gesellschaftliche Beziehung, Reise, Verbindung
connection flight	Anschlußflug, Anschlussflug
consul general	Generalkonsul, General-Konsul, Generalkonsulin
consular officer	der Konsulatsbeamte (ein Konsulatsbeamter), die Konsulatsbeamtin, Konsulatsbeamter
consultation hours	die Sprechstunde [med.], die Sprechzeiten [med.], Sprechstunden
consultation-hour	Sprechstunde, Sprechstunde
continued pay during approved leave from	die Urlaubslohnfortzahlung [econ.]
continued pay during approved leave from work	Urlaubslohnfortzahlung
continuous lift	Umlaufaufzug

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
contraflow	Gegenverkehr, Gegenverkehr
controls	beaufsichtigt, die Bedienelemente [tech.], die Einschränkungen, die Stellvorrichtung [engin.], die Steuerorgane [tech.], die Steuerung, Kontrollen, kontrolliert, Schalttafel, Steuer [luftf.], Steuerelemente, Steuerruder, Kontrollen
controls	beaufsichtigt, die Bedienelemente [tech.], die Einschränkungen, die Stellvorrichtung [engin.], die Steuerorgane [tech.], die Steuerung, Kontrollen, kontrolliert, Schalttafel, Steuer [luftf.], Steuerelemente, Steuerruder, Kontrollen, Kontrollperson
convenience [Br.]	Toilette (eines Lokals, Hotels etc.)
convenience restaurant	das Schnellrestaurant
convertibles	Cabriolets, Cabrios, die Wandelanleihen [fin.], Wandelobligationen, Kabrios, Kabrioletts
coolbags	Kühltaschen
cooling box	der Kühlkasten [tech.], Kühlbehälter (Kofferformat oder kleiner), Kühlbox, Kühltasche, Kühlbehälter [Kofferformat oder kleiner]
copilots	Kopiloten, Copiloten
corner bath	Eckbadewanne
corner seat	Eckbank, Eckplatz, Eckplatz (in Schienenfahrzeugen etc.), Eckplatz (in Schienenfahrzeugen), Eckbank, Eckplatz
corner seating unit	Sitzecke, Sitzecke
corporate traveler [Am.]	Geschäftsreisender
corporate traveller	Geschäftsreisender
corporation bus	der Stadtbus
correspondence ticket	Umsteigekarte, Umsteigekarte
cottage	Bauernhaus, das Cottage, das Landhaus, Dorf, Haeuschen, Häuschen, Huette, Hütte, kleines Haus, kleines Landhaus, kleines Bauernhaus, Klappe (Schwulen-Jargon), Klappe [sl.] (Schwulen-Treff), Ferienhaus, Hütte [Häuschen], Kate, Kotten [nordd.]
couchette	Liegewagen, Liegeplatz, Liegesitz, Liegewagen, Liegewagenplatz
couchette bed	Liegeplatz
couchette car	Liegewagen
couchette car [Am.]	Liegewagen
couchette coach	Liegewagen [Eisenbahn]
couchette coach [Br.]	Liegewagen
Could you help me, please?	Können Sie mir bitte helfen?
Could you tell me where the station is?	Könnten Sie mir sagen, wo der Bahnhof ist?
counter	antworten, Ausgabe (Schalter als Ausgabestelle), durchkreuzen, entgegen, Hinterkappe (am Schuh), kontern, Ladentheke, Ladentisch, Spielmarke, Theke, Tresen, Zähler (Messinstrument, Zählrohr) [tech.],

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Zähler (Zählwerk) [tech.], Zählgerät, Counter
counterpane	Bettdecke, Tagesdecke
country house hotel	Schlosshotel, Landhotel
course of the flight	Verlauf des Fluges
courtesy bus service	kostenloser Shuttleservice
coverlets	Bettdecken
crash accidents	die Unglücksfälle [pl.], Flugzeugunglücksfälle, Flugzeugunglücksfälle
crash landing	Bruchlandung, Notlandung
crash landings	Bruchlandungen
crash-landing	die Bruchlandung
credit card	Kreditkarte, Kreditkarte
cross travel speed	Fahrgeschwindigkeit, Katzfahrgeschwindigkeit (bei Fahrwerken), Katzfahrgeschwindigkeit [bei Fahrwerken]
cross-border control	Grenzkontrolle, Grenzkontrolle
cross-country vehicles	Geländefahrzeuge
crossing (II)	Fahrt [Überfahrt mit Schiff]
crossing of the ocean	Ozeanüberquerung
crossings	Kreuzungen, Strassenkreuzungen, Straßenkreuzungen, Kreuzungen
cruise	die Vergnügungsfahrt, Herumfahren, kreuzen, Kreuzfahrt, Rumfahren (ugs.), Seereise, Reise (Kreuzfahrt), Seefahrt (Kreuzfahrt), Reiseflug, Schiffsreise [naut.], Kreuzfahrt
cruise (line) company	Kreuzfahrtgesellschaft, Kreuzfahrtunternehmen
cruise (to)	eine Kreuzfahrt machen, eine Seereise machen, herumfahren, kreuzen, mit Reisegeschwindigkeit fliegen oder fahren, cruisen, herumfahren (in), herumreisen (in) (ugs.), mit Reisegeschwindigkeit fahren, kreuzen [naut.], bereisen, eine Seereise machen
cruise boat	Ausflugsschiff
cruise ceiling	die Reisefluggipfelhöhe
cruise director	Kreuzfahrtdirektor
cruise disaster	Kreuzfahrtunglück
cruise flight	der Reiseflug
cruise line	Kreuzfahrtgesellschaft, Kreuzfahrtgesellschaft, Kreuzfahrtlinie
cruise liner	das Kreuzfahrtschiff [naut.], (großes) Kreuzfahrtschiff, (großes) Kreuzschiff [naut.], Kreuzfahrtschiff
cruise operator	Kreuzfahrtveranstalter
cruise participant	Kreuzfahrtgast
cruise speed	normale Reisegeschwindigkeit
cruise terminal	Kreuzfahrtterminal
cruiseline	Kreuzfahrtschiff
cruiser	Kreuzer, Kreuzfahrtschiff, Kreuzer (mil.), Kreuzschiff [naut.], Streifenwagen, Kreuzer [naut.], Kreuzfahrtschiff [naut.], Motoryacht

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	[naut.], Segelyacht [naut.], Vergnügungsdampfer [naut.], Kreuzfahrtschiff
cruises	Kreuzfahrten, kreuzt, Seereisen, Kreuzfahrten
cruising altitude	Reiseflughöhe, Reise Flughöhe, normale Flughöhe
cruising plane	Reisemaschine (Flugzeug)
cuddy	die Achterdeckkabine [naut.], kleiner Stauraum auf einem Boot, (kleine) Kombüse (eines Boots), Kombüse
cultural centres	Kulturzentren
cultural guide	Kulturführer
curbs	zügelt, zuegelt, Bordsteinkanten, Bordsteine
currency exchange office	Wechselstube
currency exchange rate	Währungskurs
currency fluctuations	die Währungsschwankungen [tech.], die Wechselkursschwankungen [bank.], Wechselkursschwankungen
custom tours	Individualreisen
customs examination	die Zollbeschau, Zollkontrolle, Zollkontrolle
customs regulations	Zollbestimmungen, Zollvorschriften, Zollvorschriften
cut-price (air) fares	Billigflugpreise
cutthroat razor	Rasiermesser
cycle taxi	Fahrradtaxi
cycle track	auch: Radweg, der Fahrradweg, Radfahrweg, Radweg, Fahrradweg
cycling vacation	Radurlaub
cyclist	der Fahrradfahrer, der Radfahrer, der Radler, die Fahrradfahrerin, die Radfahrerin, die Radlerin, Radsportler, Radler (Radfahrer), Fahrradfahrer, Radler [ugs.], Radlerin [ugs.]
cyclones	Wirbelstuerme, Wirbelstürme, Zyklone, Wirbelstürme
dance floor	das Parkett, der Tanzplatz, die Tanzflaeche, Tanzfläche, Parkett (Tanzfläche), Tanzboden (Tanzfläche), Tanzdiele (Tanzfläche), Dancefloor [sl.] (Tanzfläche, bes. in einer Disko), Tanzparkett, Tanzfläche, Parkett [Tanzfläche]
dancing lessons	die Tanzstunden, Tanzstunde, Tanzkurs, Tanzkursus, Tanzunterricht (Unterrichtsstunden), Tanzstunde
date of arrival	Ankunftstermin, Anreiseternin, Anreiseternin, Tag der Ankunft, Anreiseternine, Ankunftsdatum, Anreisedatum, Tag der Ankunft
date of departure	Abflugdatum, Abgangsdatum, Abreisetag, Abreiseternin [econ.], Abfahrtsdatum, Abreisedatum, Abreisetag, Tag der Abreise
date of travel	Abreisetag
date stamp	Datumsstempel, der Eingangsstempel, Poststempel

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
dates of arrival	Anreisetterminen, die Anreisettermine
day excursion	die Tagestour
day of arrival	der Anreisetag, Tag der Ankunft, Ankunftstag, Anreisetag
day of departure	Tag der Abfahrt, Abreisetag, Abfahrtstag
day of dispatch	Abfertigungstag, Abgangstag
day of holiday	Urlaubstag
day of one's holidays [Br.]	Ferientag
day of one's vacation [Am.]	Ferientag
day return ticket	die Tagesrückfahrkarte
day ticket	die Tageskarte, Tageskarte (Transport), Tageskarte
day tripper	Ausflügler
day's journey	die Tagereise
day-return ticket	die Tagesrückfahrkarte
day-trip	Tagesausflug
day-trip (to)	einen Tagesausflug machen
dead-head [Am.]	Freikarteninhaber
deadhead [Am.: person with free ticket]	Freikarteninhaber, Freikarteninhaberin
debarkation	Ausschiffung, das Absetzen, das Entladen, die Landung
debarkations	Ausschiffungen
debarments	Landungen
deck passage	Deckpassage
deck passenger	Deckpassagier
dedicated travel agency	Vollreisebüro
delight in travelling	am Reisen seine Freude haben
delta-flying holidays	Ferien zum Drachenfliegen
dempension	die Halbpension
dense road network	dichtes Straßenverkehrsnetz, dichtes Straßenverkehrsnetz
dense traffic	dichter Verkehr
depart (to)	abfahren, abfliegen, abreisen, abrücken, abweichen, fortgehen, scheiden, sich entfernen, wegfahren, weggehen, abdampfen, gehen (abfahren [Bus, Zug]), gehen (abfliegen [Flugzeug, Maschine]), hinscheiden, verlassen, sich verabschieden von, verscheiden
depart from	abfliegen von, abreisen von
departing condition	Abfahrtszustand
department stores	Warenhäuser, Warenhaeuser, Kaufhäuser, Warenhäuser
departs	fährt ab, reist ab, faehrt ab
departure	Abfahrt, Abfahrten, Abflug, Abflugbereich, Abflugs, Abgang, Abgänge, Abgangs, Abreise, Abweitung, Abzug, Aufbruchs, Ausfahrt, der Abgang, der Abmarsch, der Ansatz, der Aufbruch, der Weggang, die Ausreise, die Richtung, eines Schiffes, Reiseantritt, Start
departure (II)	Abreise
departure (II)	Abreise
departure [on a journey]	Abreise
departure airport	Abflughafen, Abflughafen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
departure airports	Abflughäfen
departure area	Abflugbereich
departure board	Abfahrtstafel (Eisenbahn)
departure date	Abreisedatum, Abflugdatum, Abreisetermin, Abflugtermin, Abreisedatum, Abzugstermin, Tag der Abreise
departure day	Abreisetag
departure flight	Abflug
departure for	Abfahrt nach, Abreise nach
departure gate	der Ausgang, der Flugsteig, Ausgang (Flugsteig), Abflugsgate
departure hall	Abflughalle [am Flughafen]
departure instructions	Abflughinweise, Abflughinweise
departure level	Abflugebene
departure lounge	Wartehalle (Flughafen), Warteraum (Flughafen), Abflughalle
departure platform	der Bahnsteig, Ausfahrbahnsteig, Abfahrtsbahnsteig
departure route	Ausfahrstraße, Abflugstrecke
departure schedule	Abfahrtsfahrplan, Abfahrtsplan, Abfahrtsfahrplan
departure schedules	Abfahrtsfahrpläne
departure station	Abfahrtsbahnhof, Abgangsbahnhof, Startbahnhof
departure terminal	Abflugterminal, Abflughalle
departure terminals	Abflughallen
departure time	Abfahrtszeit, Abflugzeit, Abgangszeit, die Abfahrtszeit, die Abflugszeit, Abflugtermin, Abfahrtsstermin, Abreisetermin, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit
departure times	Abflugzeiten
departure track	Abfahrtsgleis, Ausfahr Gleis
departures	Abfahrten, Abflügen, Abgängen, Aufbrüche, Aufbrüchen, Abflug, Abgang, nach dem Abgang von der Schule, sich einen guten Abgang verschaffen, Start, zur Abfahrt bereitstehen
departures board	Abfahrtstafel
dependent on tourism	abhängig vom Tourismus
deposit bottle	die Mehrwegflasche, Mehrwegflasche, Pfandflasche
deposit of a security	Hinterlegung einer Sicherheit, Hinterlegung zwecks Sicherheitsleistung, Hinterlegung einer Sicherheit
depot [Am.]	der Bahnhof, der Güterbahnhof
depth of the water	Wassertiefe
derelict (II)	herrenloses Gut, abbruchreif (baufällig)
desalination plant	die Entsalzungsanlage, die Meerwasserentsalzungsanlage, Meerwasserentsalzungsanlage
descents	Abstiege, Abstiegen, die Abfahrten, Heruntersteigen, Hinuntersteigen, Talfahrt

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
desk (II)	Anmeldung (im Hotel etc.), Arbeitstisch (Schreibtisch), Ausgabe (Schalter, Tresen als Ausgabestelle), Auskunftsschalter, Bank (Schulbank), der Schalter, Pult, Pult (Medien-, Schalt-, Schreibpult etc.), Redaktion (einer Zeitung)
desk (III)	Anmeldung [im Hotel etc.]
destination airfield	Bestimmungsflugplatz
destination for a day trip	Ausflugsziel, Ausflugsziele
destination for day-trippers	Ausflugsziel
destination of an excursion	Ausflugsziel, Ausflugsziel
destination of the outing	Ausflugsziel
destinations for a day trip	Ausflugsziel, Ausflugsziele
detrain (to)	aussteigen, einen Zug verlassen
deviation from the voyage	Abweichung von der Reiseroute
diamond ring	Brillantring, der Diamantring, Diamantreif (Ring), Diamantring
diesel railcar	der Dieseltriebwagen [tech.], Dieseltriebfahrzeug (Schienenfahrzeug), Dieseltriebwagen (Schienenfahrzeug), Dieseltriebwagen
direct booking (service)	Direktbuchung
direct flight	der Direktflug, Flug ohne Zwischenlandung, Flug ohne Zwischenlandung
disc parking	Parken mit Parkscheibe
discontinuous flight	abgebrochener Flug
discotheque	Diskotheek, Diskothek, Disco
discount	(Preis-)Abschlag, Abschlag, abziehen, Abzug, Disagio, Diskont, diskontieren, Nachlaß, Nachlass, Nachlass (preislich), Preisnachlass, Rabatt, Skonto, Vergünstigung, Vergütung, Abzüge, Ermäßigung, Abgeld, Diskont, abzinsen, Abzinsungsbetrag
discount shop	der Waren zu reduzierten Preisen verkauft, Diskontladen [Br.], Laden, Laden der mit reduzierten Preisen verkauft, Discountgeschäft
discretionary travel	Freizeitreise
disembarkation	Ausschiffung, das Absetzen [naut.], das Entladen, der Ausstieg, die Landung, Ausschiffungen
disembarkments	Landungen
dispatching station	Abgangsbahnhof
display item	Ausstellungsstück (im Schaufenster), Ausstellungsstück
distance flight	der Distanzflug
distress (II)	Notfall
distress at sea	Seenot
disturbance allowance	die Reisekostenpauschale
ditching	im Wasser notlandend, Notlandung im Wasser, notwassernd, Notwasserung, Wasserung, Notlandung im Wasser, Notwasserung
diving holiday	Tauchurlaub
diving platform	der Sprungturm [Sport], Sprungturm
diving school	Tauchschnule

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
diving vacation [Am.]	Tauchurlaub
Do you also rent out cabins?	Vermieten Sie auch Ferienhäuser?
Do you have a list of hotels?	Haben Sie ein Hotelverzeichnis? [Am.]
Do you know a dentist who speaks German?	Kennen Sie einen deutschsprachigen Zahnarzt?
Do you know a doctor who speaks German?	Kennen Sie einen deutschsprachigen Arzt?
Do you need my identity card?	Brauchen Sie meinen Personalausweis?
Do you speak English?	Sprechen Sie englisch? [Am.]
Do you speak German?	Sprechen Sie Deutsch? [Am.]
Do you want to fly or go by train?	Willst du mit dem Flugzeug oder mit der Bahn reisen?
DOF Date of flight	Tag des Abfluges
doldrums	der Kalmengürtel [meteo.], Flaute, Niedergeschlagenheit, Trübsinn, Flaute, Kalmen [Zone äquatorialer Windstille], Kalmenzone
dome tent	Kuppelzelt
domestic airport	Inlandsflughafen, nationaler Flughafen
domestic flight	der Inlandsflug, Inlandflug, Inlandflug, Inlandsflug
domestic flights	Inlandsflüge
domestic holiday	Inlandsurlaub
domestic services [of airlines]	Inlandsflüge
domestic shipping	Binnenschifffahrt
domestic ticket	Inlandsflugschein
domestic traffic	Binnenverkehr, Inlandsverkehr
domestic trip	Inlandsreise
domestic US flights	inneramerikanische Flüge
domestic US routes	inneramerikanische Strecken
domestic vacation [Am.]	Inlandsurlaub
domiciles	Domizile, Domizile
doorknob	die Türklinke, Türgriff, Türknauf, Tuergriff, Türgriff
doormat	der Abstreifer, der Abtreter, der Fussabstreifer, der Fußabstreifer, der Fussabtreter, der Fußabtreter, Fußmatte, Fussmatte, Fußabtreter, Abtreter [Fußabtreter]
dopp kit [Am.]	Kulturbeutel, Kulturtasche
dormitory	das Studentenheim, das Studentenwohnheim, Schlafsaal, Schlafsaal, Massenlager [schweiz.]
doss-house [Br.]	schäbige Pension (Beherbergungsbetrieb) (sl.)
double bed	ca. 140 cm breit, das Doppelbett, Doppelbett, Ehebett (Doppelbett), Doppelbett, französisches Bett
double beds	Doppelbetten, Doppelbetten
double deckers	Doppeldeckerbusse
double room	Doppelzimmer, Zimmer mit einem Doppelbett, Zweibettzimmer, Doppelzimmer (mit Doppelbett), Doppelzimmer
double room rate	Doppelzimmerpreis
double window	Doppelfenster, Doppelfenster[trav.]
double-decker busses	Doppeldeckerbusse
double-skin tent	Doppeldachzelt
downstairs	die Treppe hinab, treppabwaerts,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	treppabwärts, unten, unten (im Gebäude), nach unten, im unteren Stockwerk, die Treppe herunter, eine Treppe tiefer, Erdgeschoss, im Erdgeschoss, im Parterre
downstream	Abwärtsstrom, Fall-, Fall..., flussabwärts, flussabwärts, flußabwärts, mit dem Strom, nachgelagert, nachgeschaltet [tech.], stromabwärts, stromabwärts gelegen, stromabwärts gerichtet, flussabwärts
downtown	City, das Stadtgebiet, das Stadtzentrum, Geschäftsviertel, Geschäftsviertel, Innenstadt, Innenstadt (US), Stadtmitte, Stadtzentrum, Geschäftsviertel, Heroin
downtown area	Stadtkern, Stadtkern
draughtboards	Damebretter
dream beach	Traumstrand
dream holiday	Traumreise
dream holiday [Br.]	Traumurlaub
dream holidays	Traumurlaub
dream trip	Traumreise
dream vacation	Traumurlaub
dressing room	Ankleidezimmer, die Ankleidekabine, Garderobe, Umkleide (Umkleideraum), Umkleideraum, Umkleidezimmer, Ankleideraum, Kabine (Umkleideraum), Kabine
dressing rooms	Kabinen
dressing-case	das Reisenecessaire
driers	Trockner, Wäschetrockner
drifters	Bummler, Bummlern, Bummler
drinking bottles	Trinkflaschen
drinking water tanks	Trinkwassertanks
drive home	Heimfahrt
drive thru [Am.]	das Autorestaurant
driveways	Auffahrten, Fahrwege, Fahrwege
driving and camping	das Autocamping
driving license	der Führerschein, Führerschein
driving on the right	Rechtsfahren, Rechtsverkehr
drome	Flughafen, Flugplatz
Drop me at the corner.	Lassen Sie mich an der Ecke aussteigen., Lassen Sie mich an der Ecke aussteigen., Lass mich an der Ecke aussteigen., Lass mich an der Ecke raus. [ugs.], Lassen Sie mich an der Ecke raus. [ugs.]
dry sauna	Trockensauna
dude ranch	Ferienranch, Ferienranch
dude ranch [Am.]	Ferienranch, die Touristenranch
duration flight	der Dauerflug
duty paid	versteuert, verzollt, Zoll bezahlt, versteuertem, verzollt
duty unpaid	unverzollt, unverzollt
duty-free	abgabefrei, abgaben- und steuerfrei, abgabefrei, steuerfrei (Ware) [fin.], zollfrei, abgabefrei [comm.], steuerfrei [fin.] (Ware), zollfrei

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
duty-free cruise	Butterfahrt
duty-free port	Freihafen
duty-free shop	zollfreier Laden, Dutyfreeshop, Duty-free-Shop
duvet	das Federbett, Daunendecke, die Schlafdecke, Bettanzug (schweizerisch), Bettbezug, Bettdecke (gesteppt), Bettdecke, Federbett, Steppdecke, Decke (mit Federn gefüllt, bes. Bettdecke), Federbett, Bettanzug [schweiz.], Bettdecke [gesteppt], Oberbett
e-mail addresses	E-Mail-Adressen
early bird	der Frühaufsteher, die Frühaufsteherin, Lerche (Frühaufsteher), Frühaufsteherin
early bird rebate	der Frühbucherrabatt
early booker	Frühbucher
early morning call	Weckruf
early morning coffee	Morgenkaffee (vor dem Frühstück)
early part of the season	die Vorsaison
early season	die Vorsaison
earthquake zones	Erdbebengürtel
Easter break	Osterurlaub
Easter holiday	Osterfeiertag, Osterfest (relig.), Osterurlaub
Easter holidays	Osterferien, Osterfeiertage, Osterurlaub, Osterferien, Osterurlaub
Easter vacation	Osterferien, Osterurlaub
Easter vacation [Am.]	Osterferien, Osterurlaub
eclipse of the moon	Mondesfinsternis (Ös.), Mondfinsternis (astron.), Mondfinsternis [astron.], Mondfinsternis
eco tourism	umweltverträglicher Tourismus [env.]
eco-tour operator	Betreiber von Öko-Reisen
eco-tourist	Ökotourist, Ökotouristin
economy class	Economyklasse, Touristenklasse, zweite Klasse im Luftverkehr, Touristenklasse, Economyclass, Economy-Class, Holzklasse [ugs.]
ecotourism	der Ökotourismus [env.], Ökotourismus
edge of the kerb	Bordsteinkante
edges of the kerb	Bordsteinkanten
educational leave	der Bildungsurlaub, der Fortbildungsurlaub, Fortbildungsurlaub [econ.]
educational travel	Bildungsreisen
educational trip	die Bildungsreise
educational vacation	Bildungsurlaub
eiderdown	das Daunenbett, das Federbett, Daunendecke, die Eiderdaune, Federbett, Bettdecke (mit Daunenfüllung), Decke (Daunendecke), Daunenbett, Plumeau
eight-jet aircraft	achtstrahliges Flugzeug
eight-jet airplane	achtstrahliges Flugzeug
ein Hotel im Zentrum von Manhattan	a midtown Manhattan hotel
electric locomotive	elektrische Lokomotive, E-Lok, Elektrolokomotive

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
electrically powered cars	Elektroautos
embargo on imports	Einfuhrverbot, Einfuhrverbot, Einfuhrsperre
embark	einschiffen, verladen (auf Schiffe), an Bord gehen, sich einschiffen
embarkation	Einschiffung, Verladung, Abflug, Verladung, Anbordgehen, Einsteigen [naut.], Einschiffung
embarkation card	Bordkarte
embarkation point	Anlegeplatz, Anlegeplatz
embarkations	Einschiffungen, Verladungen, Einschiffungen
embarked	ingeschifft, schiffte ein, an Bord, eingeschifft
embarkment	Einschiffung, Abflug, Einschiffung
embarkments	Einschiffungen, Einschiffungen
emergency airfield	Notflugplatz
emergency brake	die Fahrernotbremse [tech.], die Gefahrenbremse [tech.], die Notbremse, Notbremse
emergency descent	Notsinkflug
emergency ditching	Notwasserung
emergency drill	Notfallübung
emergency escape chutes	Notrutschen
emergency escape route	Rettungsweg
emergency generators	Notstromgeneratoren
emergency landing	die Notlandung, Notlandung
emergency landing on water	Notwasserung
emergency telephone	Notrufsäule, Notrufsäule
emergency water landing	Notwasserung
emigrations	Auswanderungen, Auswanderungen
emmet [Br.] (derog.)	Massentourist (abschätzig)
emmet [Br.] [derog.]	Massentourist [abschätzig]
emmet [Br.](derog.)	Massentourist (abschätzig)
en suite bathroom	Zimmer mit eigenem Bad
en suite room	Zimmer mit Bad
end of sea passage	Ende der Seereise [naut.]
end of season	das Saisonende, Saisonende [econ.]
end of season sale	der Saisonschlussverkauf
end of trip	Reiseende
end-of-season	das Saisonende
end-of-season sale	der Saisonschlussverkauf, Saisonschlussverkauf [econ.]
engine breakdown	Motorschaden
engine-driver	Lokomotivführer
engineer	der Ingenieur, die Ingenieurin, Ing. : Ingenieur, Ingenieur, Ingenieurin, Pionier, Pionier (Soldat der technischen Truppe) [mil.], Pioniersoldat, Techniker, Technikerin, Maschinist, Lokomotivführer, bauen
enplane (to)	ein Flugzeug besteigen, in ein Flugzeug einsteigen, an Bord eines Flugzeuges gehen
enqueueing	Aufbau einer Warteschlange, Aufbau einer Warteschlange
entitlement to holidays	Urlaubsanspruch, Urlaubsberechtigung
entrance (II)	Eintrittsgeld

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
Entrance to controlled parking zone [Br.] [traffic sign]	Gebührenpflichtige Parkplätze [Verkehrszeichen], Parkscheibe [Verkehrszeichen]
entrance visa	Einreisevisum, Einreisevisum
entry ban	Einreiseverbot
entry barrier	das Zugangshemmnis, die Zugangsschranke, Einreisesperre, Eintrittsbarriere
entry clearance	die Einreisegenehmigung [pol.], Einreisegenehmigung
entry documents	Einfuhrdokumente, Einreisepapiere
entry information [for a country]	Einreiseinformation [für ein Land]
entry lane	der Einflugkorridor, die Einflugschneise, Einflugschneise
entry of travel expense data	Reisekostenerfassung
entry permit	Einreiseerlaubnis, Einreisebewilligung, Einreisegenehmigung
entry permits	Einreiseerlaubnisse, Einreiseerlaubnisse
entry requirements	Einreisebestimmung, Einreisebestimmungen
entry restrictions	Einreisebeschränkungen
entry stamp [passport]	Einreisestempel
entry visa	Einreisevisum [econ.], Einreisevisum
epic voyage	abenteuerliche Reise, lange
equipping	ausrüstend, ausrüstend, technische Ausstattung, ausstattend, Bestückung, technische Ausstattung
essential aerodrome traffic	zu beachtender Flugplatzverkehr
estate car	Kombiwagen, Kombiwagen
estimated time of arrival (ETA)	Ankunftszeit, planmäßige Ankunftszeit, voraussichtliche Ankunftszeit
estimated time of departure [abbr.: ETD]	voraussichtliche Abflugzeit
estival season [Am.]	Sommersaison
ETA - estimated time of arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
ETA : estimated time of arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
ETA Estimated Time of Arrival	voraussichtliche Ankunftszeit
ETD - estimated time of departure	voraussichtliche Abfahrtszeit (Abflugszeit)
ETD : estimated time of departure	voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit (Abflugszeit), voraussichtliche Abflugszeit
ETE Estimated Time Enroute	Flugdauer
European plan [Am.]	Hotelpreis ohne Mahlzeiten
evacuations	Entleerungen, Räumungen, Evakuierungen
excess baggage	das Übergepäck, Mehrgepäck, Übergepäck
excess baggage [Am.]	Überfracht, die Überfracht
excess baggage charge	Gebühr für Mehrgepäck, Gepäckübergewichtsgebühr
excess luggage	das Übergepäck, die Überfracht, Übergepäck [econ.], Mehrgepäck
exchange (II)	Auswechseln, der Umsatz, die Telefonvermittlung, die Tratte (bank.), die Tratten, die Umrechnung (bank.), die Umrechnungen, die Umsätze, die Umwechslung,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Geldwechsel, selten, Telefonvermittlung, umtauschen, Wechsel
exchanges of money	Geldwechsel, Geldwechselln
excursion	Abstecher, Abweichung, Ausflug, Auslenkung, der Ausfall, die Rundfahrt, die Rundreise, Exkurs, Exkursion, Ausflüge, Ausflugsfahrt, Ausflug, Bewegungsumfang, exkursive Bewegung
excursion boat	das Ausflugsschiff, Ausflugsboot, Ausflugsboote, Ausflugsboot
excursion boats	Ausflugsboot, Ausflugsboote
excursion destination	Ausflugsziel, Ausflugsziele, Ausflugsziel
excursion destinations	Ausflugsziel, Ausflugsziele, Ausflugsziele
excursion options	Ausflugsmöglichkeiten
excursion program	Ausflugsprogramm
excursion ship	Ausflugsschiff, Ausflugsschiffe
excursion ships	Ausflugsschiff, Ausflugsschiffe
excursion steamer	Ausflugsdampfer
excursion ticket	die Ausflugskarte, verbilligte Sonderkarte, Ausflugskarte
excursion tickets	die Ausflugskarten
excursion train	der Gesellschaftszug, der Sonderzug, Bummelzug, Sonderzug, Ausflugszug, Ausflugszug
excursion trip	die Gesellschaftsfahrt
excursionist	Ausflügler
excursionists	Ausflügler, die Touristen
excursions	Ausfluege, Ausflüge, die Ausfälle, die Rundfahrten, die Rundreisen, Ausflug, Ausflugsfahrt, Ausflüge
executive jet	Privatjet für Manager, Privatjet
Exhausted he put down his baggage.	Erschöpft setzte er sein Gepäck ab.
exhibition site	Ausstellungsplatz, Messegelände, Ausstellungsgelände, Messeplatz, Messegelände
exit	Abfahrt, Abgang, Ausfahrt, Ausgang, aussteigen, Ausstieg, Ausstieg aus einer Beteiligung, Autobahnabfahrt, der Austritt, die Autobahnausfahrt, Ende, verlassen, Abgänge, nach dem Abgang von der Schule, sich einen guten Abgang verschaffen, Ausgänge, Ausreis
exit permit	Ausreiseerlaubnis, die Ausreisegenehmigung
exit stamp [passport]	Ausreisestempel
exit visa	Ausreisevisum, Ausreisebewilligung, Ausreisesehtvermerk, Ausreisevisum
exits	Ausgaenge, Ausgänge, besteht, die Abfahrten, Abgang, Abgänge, nach dem Abgang von der Schule, sich einen guten Abgang verschaffen, Ausgang, Autobahnabfahrten, Autobahnabfahrten
expected approach time	voraussichtliche Ankunftszeit, voraussichtliche Anflugzeit
expected time of arrival	voraussichtliche Ankunftszeit

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
expected time of arrival clause, ETA clause	Ankunftsklausel
expected time of arrival clauses, ETA clauses	Ankunftsklauseln
expected to arrive	voraussichtliche Ankunft
expected to sail	voraussichtlich abfahrend, voraussichtlich abfahrend [naut.], voraussichtliche Abfahrt
expeditions	Entdeckungsreisen, Expeditionen
expense account	das Aufwandskonto [fin.], Spesenkonto, Unkostenkonto, Spesenkonto
exploration	Erforschung, Untersuchung, Erkundung, Exploration, Ausspähen, Ergründung, Entdeckungsfahrt, Explorieren
export ban	Ausfuhrverbot, Ausfuhrverbot, Exportverbot
express train	der D-Zug, der Schnellzug, Eilzug, Eilzug, Durchgangszug, Expresszug
expressway interchange	Autobahnkreuz, Autobahnkreuz
expressway toll	Autobahngebühr, Autobahngebühren, Autobahngebühr
extension of a holiday	Verlängerung eines Urlaubs
extension of leave	Nachurlaub
extension of passport	Passverlängerung
extra charge	der Aufschlag, Mehrkosten, Zulage, Aufpreis, Mehrpreis, Aufgeld, Aufgeld [dial.: Zuschlag]
extra vacation payment	das Urlaubsgeld
fabulous cruise ship	Traumschiff (Kreuzfahrtschiff)
fabulous holidays	Traumurlaub
fabulous vacation [Am.]	Traumurlaub
facial massages	die Gesichtsmassagen, Gesichtsmassagen
fair	Jahrmarkt, angemessen, billig [veraltet: gerecht], mittelmäßig, blond, Kirchtag [bayer.] [österreich.], leicht, liebreizend [veraltend], ordentlich, partnerschaftlich, redlich
fall [Am.]	Herbst, der Herbst
fall in price	Nachgeben des Preises
fall over board	über Bord gehen
fall overboard	über Bord fallen
family outing	Familienausflug
family room	Familienzimmer, Familienzimmer (mit Aufbettung)
fare	das Beförderungsentgelt, Fahrgast (Taxi), Fahrgeld, Fahrpreis, Fahrtkosten, Kost, Nahrung, Speise, Verpflegung, Fahrpreiszone, Fahrgeld
fare [passenger]	Fahrgast [Taxi]
fare increase	Fahrpreiserhöhung
fare payments	Fahr- und Wegegelder, Fahr- und Wegegelder
fares	Fahrgelder, Fahrpreise, Fahrgelder, Fahrpreise
farewell party	Abschiedsfeier, Abschlussfest, Abschiedsfest, Abschiedsparty, Abschiedsfeiern, Abschiedsfete, Abschiedsfeier
farm holidays	der Agrotourismus, Urlaub auf dem

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Bauernhof
farm tourism	der Agrotourismus
fast-food restaurant	Schnellgaststätte, Schnellrestaurant, Fastfoodrestaurant, Fastfood-Restaurant, Schnellimbiss (Restaurant), Schnellimbissgaststätte, Schnellimbisslokal, Schnellimbissrestaurant
fatal journey	Todesfahrt (zielgerichtete Fahrt, Anreise, Reise, z. B. Zugreise)
fatal trip	Todesfahrt (kurze Reise, Ausflug, z. B. mit Reisebus, Schiff)
fatal voyage	Todesfahrt (Seereise)
favorite excursions	beliebte Ausflüge
favourite excursions	beliebte Ausflüge
favourite pubs	Stammlokale
favourite spots	Lieblingsplätze
Federal Waterways and Shipping Administration	Wasser- und Schifffahrtsverwaltung (WSV)
fee required	kostenpflichtig, gebührenpflichtig, kostenpflichtig
feeder flight	Zubringerflug
feeder road	Autobahnzubringer, Zubringer, Zubringerstraße, Zubringerstrasse, Zubringerstraße
fellow traveller	Mitreisende, Mitreisender
fellow travellers	Mitreisenden
ferries	Faehren, Fähren, setzt über, setzt ueber
ferry	befoerdern, das Fährschiff, die Hafenfähre, Faehre, Fähre, Fährschiff, Überfuhr [österr.] [naut.], Fähre
ferry boat	Faehrboote, Faehre, Fährboot, Fähre, Fährboote, Fährboot, Fähre
ferry booking	Fährbuchung
ferry bridge	Landungsbrücke (für Fähren)
ferry crossing	die Fährüberfahrt
ferry port	der Fährhafen, Fährhafen [naut.], Fährhafen
ferry service	der Fährbetrieb, der Fährdienst, der Fährverkehr, Fährbetrieb [naut.], Fährdienst [naut.], Fährverbindung [naut.], Fährbetrieb
ferry terminal	Fährhafen [naut.], Fährhafen
ferry traffic	der Fährverkehr, Fährverkehr [naut.], Fährverkehr
ferry-boat	Faehrschiff, Fährschiff
ferry-operator	Faehrschiffreeder, Fährschiffreeder, Fährschiffreeder
ferryboat	das Fährschiff [naut.], Fähre, Fährboot
ferryboats	Fähren
ferrying	übersetzend, uebersetzend, Übersetzen (mit einer Fähre)
ferrying operation	Fährbetrieb
ferryman	Faehrmaenner, Fährmänner
festival tourism	der Festspieltourismus, Festspieltourismus
field excursion	die Studienfahrt

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
field kit	Marschgepäck
filler (II)	Einfüllstutzen, Fuellfeld, Füller (Abfüllmaschine) (ugs.), Füller (Füllstoff), Füller (Zeitungsartikel) (ugs.), Füllholz (bautech.), Spachtel (Spachtelmasse)
final approach	der Endanflug
final approach area	der Endanflugsektor
final approach level	die Endanflugfläche, die Endanflugshöhe
final approach track	der Endanflugkurs, über Grund
Finnish bath	(finnische) Sauna, Finnsauna, Finn-Sauna
Finnish sauna	finnische Sauna, Finnsauna, Finn-Sauna
fire detectors	Brandmelder
fire protection devices	Brandschutzeinrichtungen
first class hotel	Hotel erster Klasse, Luxushotel, Spitzenhotel, First-Class-Hotel
first-class skiing area	erstklassiges Skigebiet, erstklassiges Skigebiet
first-class ticket	Fahrkarte erster Klasse
first-class vessel	erstklassiges Schiff
fishing expedition	Angelausflug
fishing holidays	der Angelurlaub, Angelferien
fishing vacation	Angelurlaub
fit to fly	flugtauglich (Pilot)
fitness studios	Fitness-Studios
fitted sheets	Spannbetttücher
five star hotel	Fünfsternehotel, Fünf-Sterne-Hotel
five-star hotel	Fünf-Sterne-Hotel
fleet of aircraft	Flugzeugpark, Flugzeugflotte
flight	Flug
flight	der Gewindegang [tech.], der Rundflug, der Schraubengang [tech.], Fliehen, Flucht, Flug, Flugreise, Gang (in Schraubgewinde oder Schnecke) [tech.], Schwarm (Insekten, Vögel) [zool.], Zug (von Zugvögeln) [zool.], Kette (von Flugzeugen), Flugreise
flight area briefing	Fluggebietsberatung
flight assistant	Flughelfer
flight attendance	Flugbegleitung
flight attendant	der Flugbegleiter, die Flugbegleiterin, Flugbegleiter, Flugbegleiterin
flight attendants	das Flugpersonal, der Flugbegleiter
Flight attendant	Flugbegleiter (Kabinenpersonal)
flight attitude	der Flugzustand, die Fluglage
flight cancellation	Flugausfall
flight captain	Flugkapitän
flight connection	der Anschlussflug
flight connexion	der Anschlussflug
flight controller	Fluglotse, Fluglotsin, Fluglotsin
flight controllers	Fluglotsen, Fluglotsinnen
flight crew	Bordpersonal, Bordpersonal, Flugpersonal
flight date	Flugtermin
flight delay	Flugverspätung
flight desk	Flugschalter, Flugschalter

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
flight destination	Flugziel
flight lane	Einflugschneise, Einflugschneise
flight mechanics	Bordmechaniker, Flugmechanik
flight number	Flugnummer
flight operations manual	Flugbetriebshandbuch
flight paths	Flugwege, Fluglinien
flight plan	der Flugplan, Flugplan [econ.]
flight plan, FLPL	Flugplan
flight plans	Flugpläne
flight reservation	Flugreservierung, Flugreservierung
flight route	Flugstrecke
flight routes	Flugstrecken, Flugstrecken
flight schedule	Flugplan
flight start	Anlassen im Fluge
flight stop-over	Zwischenlandung
flight ticket	der Flugschein, Flugticket, Flugticket, Flugschein
flight tickets	Flugtickets, Flugscheine
flight velocity	die Fluggeschwindigkeit
flight-only sector	Nur-Flug-Geschäft
flightlessly	flugunfähig, flugunfähige, flugunfaehige
flights by night	Nachtflüge
flip [Br.]	kurzer Rundflug
floating hotel	Hotelschiff, schwimmendes Hotel, Hotelschiff
flood mark	Hochwassermark
flood of tourists	der Reiestrom
floors	Etagen, Fußböden, Fussboeden, Geschosse, Stöcke, Fussböden, Fußboden [veraltet], Etagen
flotel	schwimmendes Hotel
flyable weather	Flugwetter
flycatchers	Fliegenfaenger, Fliegenfänger, Fliegenfänger, Fliegenschnäpper [family Muscicapidae] [zool.]
flying	der Rundflug, die Fliegerei, die Flugtechnik, fliegen, fliegend
flying altitude	die Flughöhe
flying ambulance	das Rettungsflugzeug, der Rettungshubschrauber
flying area	Fluggebiet
flying ban	Flugverbot
flying boat	das Flugboot, Flugboot, Flugboot
flying experience	die Flugerfahrung, Flugpraxis
flying field	Flugplatz
flying height	Flughöhe (allg.)
flying hours	Flugstunden
flying lane	Flugschneise
flying machine	Flugmaschine
flying speed	Fluggeschwindigkeit
flying time	Flugzeit, Flugzeit
flying times	Flugzeiten, Flugzeiten
flying weather	Flugwetter
flying-safety	Flugsicherheit
flysheets	äußere Zeltplane
fog signal	das Nebelschallsignal [naut.], Nebelsignal, Nebelsignal, Nebelsignal [naut.], Knallsignal

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
folding bicycle	Klappfahrrad, Faltrad
folding camp chair	der Campingstuhl
folding camp table	der Campingtisch
folding hats	Klapphüte, Klapphüte (Kleidung)
folk dances	Volkstaenze, Volkstänze, Volkstänze
following wind	Rückenwind, Rückenwind, achterlicher Wind, achterlicher Wind [naut.], Rückenwind [meteo.]
fond of traveling	reiselustig
fond of travelling	reiselustig
food and lodging	Zimmer mit Verpflegung
food for the journey	Reiseproviant, Reiseverpflegung
foot ferry	die Personenfähre
foot passenger ferry	die Personenfähre
footbridge	der Brückensteg, Fussgaengerbruecke, Fußgängerbrücke, Steg (Brücke), Übergang, Fußgängerüberführung
for amusement only	nur zur Unterhaltung
for the beginning of the summer season	für Anfang der Sommersaison
forced landing	die Notlandung, Notlandung
foreign	aufregend, auslaendisch, ausländisch, das Ausland betreffend, fremd, fremdländisch, fremd (ausländisch), fremd (unbekannt), fremdländisch, auswärtig, [das Ausland betreffend], fremdstaatlich, landfremd [altertümlich], Nichtselbst-
foreign currency	(ausländische) Währung, ausländische Währung, ausländische Währungen, ausländisches Geld, Devisen, die Devisen [bank.], Fremdwährung, Sorten, Bardevisen, Fremdwährung, ausländische Währung
foreign languages	Fremdsprachen
foreign money	ausländisches Geld, Sorten, ausländisches Geld
foreign notes	ausländische Banknoten [bank.], ausländische Banknoten
foreign route	ausländische Route, ausländische Route
foreign ship	ausländisches Schiff, ausländisches Schiff
foreign tour	Auslandsreise (pol. und sport.), Auslandstournee
foreign tourists	ausländische Touristen
foreign travel	Fernreise, Auslandstourismus, Auslandsreisen
foreign travel health insurance	Reisekrankenversicherung
foreign travel healthcare insurance	Reisekrankenversicherung
foreign travel insurance	die Auslandsreiseversicherung
foreign trip	Auslandsreise
foreign-going	ins Ausland gehend
foreign-going vessel	Schiff auf großer Fahrt
four-star hotel	Vier-Sterne-Hotel, Viersternehotel, Vier-Sterne-Hotel
four-star hotels	Vier-Sterne-Hotels, Vier-Sterne-Hotels
four-star petrol	Superbenzin, Superbenzin
foyer	der Eingangsbereich, die Wandelhalle, Foyer, Halle (Eingangshalle [eines Hotels, Theaters etc.]), Foyer

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
foyer (of a hotel)	Hotelhalle
frame rucksack	Rucksack mit Tragegestell, Rucksack mit Tragegestell (Kraxe)
frame tent	das Hauszelt, Steilwandzelt
free allowance	Freigepäck bei Flugreisen, Freigepäck bei Flugreisen
free harbor [Am.]	Freihafen
free harbour [Br.]	Freihafen
free luggage	Freigepäck, Freigepäck, Freigepäck
free meals and lodging	freie Unterkunft und Verpflegung
free of duty	zollfrei, zollfrei
free on aircraft	frei an Bord des Flugzeugs
free pass	Freikarte
free port	Freihafen, zollfreier Hafen, Freihafen
free ticket	das Freilos, der Freifahrausweis, Freibillett, Freikarte, Freilos (bei Lotterien), Freifahrschein, Freikarte
free tickets	Freibillette, Freikarten, Freikarten
freebie ticket	Freikarte
freeports	Freihaefen, Freihäfen, Freihäfen
freeway	Autobahn, die Schnellstraße, gebührenfreie Autobahn [econ.], Autobahnen, Autobahn (betont: nicht gebührenpflichtig), Freeway (gebührenfreie Autobahn), gebührenfreie Autobahn
freeway exit [Am.]	Autobahnabfahrt, Autobahnausfahrt
freeway journey [Am.]	Autobahnfahrt (Reise)
freeway motel	Autobahnhotel
freeway restaurant [Am.]	Autobahnlokal, Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant
freeway trip [Am.]	Autobahnfahrt (Reise)
French door	Fenstertür, Fenstertür
French pancakes	Crêpes, Crêpes [gastr.]
frequent flier miles	die Flugmeilen, die Vielfliegermeilen, Flugmeilen
frequent flyer miles	die Bonusmeilen, Vielfliegermeilen, Flugmeilen
friendly holiday places	freundliche Ferienorte, freundliche Ferienorte
from the named airport of departure	von dem benannten Abflughafen
from the point of departure	vom Abgangsort, vom Abflugsort
frontier control point	Grenzkontrollpunkt, Grenzkontrollpunkt
frontier crossing point	Grenzübergangspunkt
frontier police	Grenzpolizei, Grenzschutz, Grenzpolizei
frontier station	Grenzbahnhof
fuel price	der Brennstoffpreis [tech.], Kraftstoffpreis
fuel tank	der Benzintank [engin.], Heizöltank, Öltank, Kraftstoffbehälter, Kraftstofftank, Kraftstofftank
Fuerteventura chat	Kanarenschmätzer [Saxicola dacotiae]
full board, board and lodging	VP : Vollpension
full steam ahead	Volldampf voraus, Volldampf voraus
full-size bed	ca. 140 cm breit, das Doppelbett, Doppelbett
fully prehensive cover	Vollkasko, Vollkaskoversicherung
furlough	beurlauben, der Fronturlaub, Urlaub,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Hafturlaub, Heimaturlaub
furlough (to)	beurlauben
furnishings (in hotel)	Einrichtung (im Hotel)
gallery (III)	Galerie [Internet] (Bildersammlung als Webseite), Zuschauertribüne
galley [aircraft, yachts]	Bordküche [naut.], Bordküche
galley [ship's kitchen]	Kombüse [naut.], Kombüse
gambling den	Spielhöhle
game reserve	das Wildgehege, das Wildtierreservat, das Wildtier-Reservat, Wildreservat, Wildschutzgebiet, Wildpark, Wildtier-Reservat
gaming rooms	Spielsäle
garcon	Ober, Ober
garden party	die Gartenparty, Gartenfest, Gartenfest
gas bottle	die Gasflasche [tech.], die Stahlflasche [tech.], Gasflasche (Camping, Kfz)
gas heatings	Gasheizungen
gasoline can	Benzinkanister
gay scene	Schwulenszene, Schwulenszene
gendarmerie	Gendarmerie
gentle tourism	sanfter Tourismus
gentleman host	Gentleman Host (sich bes. an Bord von Kreuzfahrtschiffen professionell als Tanzpartner anbietender Mann), Gigolo [veraltend] (sich bes. an Bord von Kreuzfahrtschiffen professionell als Tanzpartner anbietender Mann)
German Meteorological Service	Deutscher Wetterdienst [meteor.], Deutscher Wetterdienst, Deutscher Wetterdienst [meteo.]
get under way	absegeln, sich in Bewegung setzen
getaway speed	Abfluggeschwindigkeit
give beans	sich einen zur Brust nehmen
glass-bottom boat	Glasbodenboot, Glasbodenboot
gliding	das Segeln, gleitend, Segelflug, Segelfliegen [sport], Gleitflug, Segelflug
globe-trotter	Globetrotter, Globetrotterin, Weltenbummler, Weltenbummlerin, Globetrotter, Weltenbummler
globetrotting	Weltenbummeln, Weltenbummeln, die Welt bereisend, Globetrotten, globetrottend
glockenspiel	Glockenspiel, Glockenspiel [musik.], Glockenspiel
go (off) on a pub crawl	auf eine Bierreise gehen
go away (off) on business	geschäftlich verreisen
go away on a business trip	geschäftlich verreisen
go bar-hopping [Am.]	auf eine Bierreise gehen
go by plane	(mit dem Flugzeug) fliegen, mit dem Flugzeug fliegen
go for a sightseeing tour	eine Stadtrundfahrt machen
go on a beach vacation [Am.]	einen Badeurlaub machen
go on a journey	eine Reise machen
go on a trip to	reisen nach
go on an excursion	einen Ausflug machen
go on board	an Bord gehen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
go on circuit	auf Rundreise gehen
go on holiday	Ferien machen, in Urlaub fahren
go sightseeing	Sehenswürdigkeiten besichtigen
go to the seaside	an die See reisen
go up country	ins Landesinnere reisen
goal of countless tourists	Ferienziel zahlloser Urlauber, Urlaubsziel zahlloser Urlauber
Godspeed!	Behüt dich Gott!, Geh mit Gott!, Gute Reise!
golf balls	Golfbälle
golf court	Golfplatz
golf tournaments	Golfturniere
Good morning !	Grüß Gott!
goodwill-tour	Nettigkeitsreise auch als Goodwillreise (Denglisch) gebraucht, Reise, Sympathiewerbung, um Unterstützung für Projekte zu erlangen
Gotthard Pass	Gotthardpass
Gotthard road tunnel	Gotthard-Straßentunnel
gourmet tour	Genussreise
grade-separated traffic	kreuzungsfreier Verkehr [autom.], kreuzungsfreier Verkehr
grant allowance	Preisnachlass gewähren
granting of a leave	die Beurlaubung
great traveller	berühmter Reisender
green tourism [env.]	sanfter Tourismus
Grenada dove	Grenadataube [Leptotila wellsi]
grey grasswren [Br.]	Brauengrasschlüpfer [Amytornis barbatus]
grip [small suitcase]	Handkoffer
gripsack	Handtasche, Tasche (Reisetasche)
grockle [Br.] (derog.)	Massentourist (abschätzig)
grockle [Br.] [derog.]	Massentourist [abschätzig]
grockle [Br.](derog.)	Massentourist (abschätzig)
ground sheet	Zeltunterlage
ground sheet (of a / the tent)	Zeltboden
ground sheet (of a tent)	Zeltboden
ground sheet (of the tent)	Zeltboden
grounding	die Grundberührung, die Grundierung, Erdleitung, Erdung, Fundament, Fundament (bautech.) (Gründung, Unterbau), grundierend, Masseanschluss, Masseverbindung, Hausarrest (Ausgehverbot [für Kinder, Jugendliche]), Ausgehverbot, niederlegend, gründend
grounding order	Flugverbot, Flugverbot [amtl. Landeanordnung]
group excursion	Gesellschaftsreise
group of tourists	Touristengruppe
group tour	Gruppenführung, Gruppenreise
group travel	die Gruppenreise
group travellers' personal accident business	die Gruppenreiseunfallgeschäft [insur.]
guest house	das Fremdenheim, Gaestehaus, Gästehaus, Gästehaus, Logierhaus [veraltend]
guest-bed capacity	Bettenkapazität
guest-house	Gästehaus, Pension, Gästehaus,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Gasthaus
guest-houses	Gästehäuser
guesthouse	das Gasthaus, der Gasthof, die Pension, Hotel, Gasthaus (mit Fremdenzimmern), Gasthof (mit Fremdenzimmern), Gastwirtschaft (mit Fremdenzimmern), Gästehaus, Herberge (Gästehaus)
guide	Anhaltspunkt, Anhaltspunkte, Anleitung, Ausstellungsführer, Brevier (veraltend), Fremdenführer, Führer (Buch), Führung, Handbuch, Leitfaden (Buch), Museumsführer [Person], ohne Anhaltspunkt, Orientierungshilfe, Reisefuehrer, Fremdenführer, lenken
guide to campgrounds	Campingplatzführer
guide to the city	der Stadtführer
guide-book	Reiseführer (-Buch)
guidebooks	Reiseführer
guided tour	die Führung, die Stadtführung, geleitete Tour, begleitete Tour, Fremdenführung, geführte Tour
guides	Fremdenfuehrern, Fremdenführer, Führer, Wegweiser, Anhaltspunkt, Anhaltspunkte, ohne Anhaltspunkt, Reiseführer
hackney cab	Pferdedroschke
haircutter	der Friseur, Friseur, Friseur [alt], Frisoer, Frisör, Friseur
hairdresser	Damenfriseur, Damenfrisör, der Coiffeur, der Friseurmeister, die Friseuse, Friseur [alt], Frisör, Frisörin, Haarschneider, Coiffeur [schweiz.], Friseurin, Friseur, Coiffeur, Friseuse, Coiffeur [schweiz., sonst geh.]
hairdresser's	der Frisiersalon, der Friseursalon, Friseursalon, Friseurladen
half [short] [half-fare ticket for a child]	Kinderfahrkarte
half board	HP : Halbpension, Halbpension (HP)
half-board	Halbpension
hall porter	Hotelportier
hammocks	Haengematten, Hängematten, Hängematten
hand baggage	Handgepäck
hand luggage	Handgepäck, Handgepaeck, Handgepäck
handling of baggage	die Gepäckabfertigung
handling of flights	Flugabfertigung
handluggage	Handgepäck, Handgepaeck, Handgepäck
hangars	Flugzeughallen
hangers	Anhänger, Aufhaenger, Aufhänger, Kleiderbügel
hanky-panky	Tricks, Techtelmechtel (Fummeln), Mauscheleien, Knutscherei, Gefummel, das Techtelmechtel, unlautere Machenschaften, Techtelmechtel (Fummeln, Knutscherei), Liebesaffäre, fauler Zauber, Hokuspokus
harbor	Hafen, Unterschlupf, Hafen
harbor (boat) tour	Hafenrundfahrt

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
harbor of refuge [Am.]	Nothafen
harbor tour	die Hafenrundfahrt
harbor tour [Am.]	Hafenrundfahrt
harbors	Haefen, Häfen, Haefen
harbour	Hafen, port, Zufluchtsort, Unterschlupf, Hafen
harbour basin	Hafenbecken, Hafenbecken, Hafenbecken [naut.]
harbour entrance	der Hafeneingang, Hafeneingang [econ.], Hafeneingang
harbour of refuge	der Nothafen, Nothafen
harbour of refuge [Br.]	Nothafen
harbour tour	die Hafenrundfahrt
harbour tour [Br.]	Hafenrundfahrt
harbours	Haefen, Häfen, Haefen
hard landing	harte Landung (Luft- und Raumfahrt)
haunted house, amusement ride	auf dem Jahrmarkt, die Geisterbahn
Have a good trip!	Gute Fahrt!, gute Reise!, Gute Reise!
Have a nice flight.	Angenehmen Flug.
Have a nice trip!	Gute Reise!
have a pleasant journey!	gute Reise!
Have you any change?	Haben Sie Kleingeld?, Haben Sie Kleingeld?
Have you ever travelled outside your home country?	Bist du schon mal ins Ausland gereist?
havens	Haefen, Häfen, Zufluchtsorte, Haefen
hawking	ambulanter Handel, die Beizjagd [ornith.], die Falkenbeize, die Falkenjagd, die Kolportage, jagend, Beize (Jagd), Beizen (Jagd), auf der Straße verkaufend, Hökerhandel [Form des ambulanten Handels]
He dropped me at the station.	Er setzte mich am Bahnhof ab.
He drove me to the station.	Er fuhr mich zum Bahnhof.
He took me to the airport.	Er brachte mich zum Flughafen.
He traveled a good deal.	Er reiste eine Menge.
He was expected to depart soon thereafter.	Bald danach sollte er abreisen.
He who wants to grow wiser by travelling must not take himself along.	Wer durch Reisen klüger werden will, darf sich nicht selbst mitnehmen.
He's a chef at the Trafalgar Hotel.	Er arbeitet als Chefkoch im Trafalgar Hotel.
he/she vacationed	er/sie machte Urlaub
health insurance document for abroad	Auslandskrankenschein, Auslandskrankenschein
health resort	das Kurhotel, das Kurzentrum, der Kurort, Badeort, Heilbad (Kurort)
health resort holidays	Ferien in Heilbädern
heat wave	Hitzewelle, Hitzewelle, Hitzeperiode [meteo.]
heavy traffic	der Lastenverkehr, dichter Verkehr, Lastenverkehr [econ.], starker Verkehr, dichter Verkehr
height of the season	der Höhepunkt der Saison
heliports	Hubschrauberlandeplätze
Help, I've been robbed	Hilfe, ich wurde ausgeraubt
Help, I've been robbed!	Hilfe, ich wurde ausgeraubt!
hi-jacker	der Flugzeugentführer

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
hi-jacking	die Flugzeugentführung, Flugzeugentführung
high and dry	auf dem Trockenen, gestrandet
high and low tide	Flut und Ebbe
high mountains	Hochgebirge
high priced goods	Ware gehobener Preislage
high sea	Hochsee
high season	die Hochsaison, Hauptsaison, Hauptsaison, Hochbetrieb
high speed	hohe Geschwindigkeit, Hochgeschwindigkeit
high winds	starke Winde
high-capacity bus	der Großraumbus
high-deck coach	Reisehochdecker (Bus)
high-floor coach	Reisehochdecker (Bus)
high-occupancy vehicle lane (HOV lane)	Fahrgemeinschaftsspur [Fahrspur für ein Fahrzeug, welches mit mind. 4 Personen besetzt ist]
high-rise hotel	Hochhaushotel
highway	Busleitung, die jedoch einer ? Interstate oder einem ? motorway entspricht, die Landstraße, fälschlicherweise oft mit Autobahn gleichgesetzt, Fernstraße, Fernverkehrsstraße, Schnellstrasse, Schnellstraße, Highway, Autobahn
highway cruiser [Am.]	Reisewagen (Auto)
highway exit	Autobahnausfahrt
highway police [Am.]	Autobahnpolizei
highway restaurant [Am.]	Rasthaus
highways	Schnellstraßen, Schnellstrassen, Schnellstraßen
hiking	das Bergwandern, wandernd, Wanderung, Bergwandern
hiking boot	der Wanderstiefel, Trekkingstiefel, Wanderstiefel (Kleidung), Wanderstiefel
hiking holiday	der Wanderurlaub, Wanderreise
hiking holidays	der Wanderurlaub, die Bergwanderferien
hiring contract	der Mietvertrag, Mietvertrag [econ.], Anstellungsvertrag, Mietvertrag
historic sites	historische Stätten, kulturhistorische Sehenswürdigkeiten
hitch-hike (to)	per Anhalter fahren, trampen, per Autostopp fahren
hitchhikers	Tramper, Tramperinnen, Anhalter [ugs.], Hitchhiker [selten]
Hofbrauhaus (Royal Court Brewery) : restaurant and brewery in Munich	Hofbräuhaus : Restaurant und Brauerei in München
Hofbrauhaus am Platzl (restaurant and brewery in the city of Munich)	das Hofbräuhaus am Platzl [geogr., archit.] (Restaurant und Brauerei in München)
holdall	die Reisetasche
holdall [Am.]	Reisetasche
holding sidings	Abstellbahnhof
holiday	der Erholungsaufenthalt, Erholungsurlaub, Feiertag, Ferien, Ferientag, freier Tag, Freizeit, Urlaub, Urlaub (arbeitsfreie Zeit),

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Ruhetag, Holiday [geogr.] (Stadt in Florida, USA), Ferien
holiday (love) affair	Urlaubsabenteuer (Liebesaffäre)
holiday abroad	Auslandsurlaub
holiday accommodation	die Ferienunterkunft, Urlaubsdomizil, Ferienunterkunft
holiday acquaintance	Urlaubsbekanntschaft
holiday address	Urlaubsadresse, Urlaubsanschrift
holiday adventure	Urlaubsabenteuer
holiday airline	Ferienflieger
holiday apartment	Ferienapartment, Ferienappartement, Ferienwohnung
holiday apartment (home)	Ferienwohnung (FeWo)
holiday area	das Feriengebiet, das Urlaubsgebiet, Erholungsgebiet, Ferienregion
holiday areas	Erholungsgebiete
holiday at the seaside	Badeurlaub, Badeurlaub
holiday baggage	Urlaubsgepäck (Fluggepäck)
holiday cabin	Ferienhütte
holiday cabin [Br.]	Ferienhütte
holiday camp	die Ferienfreizeit, Ferienlager
holiday camp [Br.]	Ferienlager
holiday cancellation insurance	Reiseausfallkostenversicherung, Reiseausfallversicherung
holiday chalet [holiday cottage] [Br.]	Ferienhaus
holiday colonies	Ferienkolonien, Ferienkolonien
holiday colony	Ferienkolonie, Ferienkolonie
holiday companion	Urlaubsgefährte, Urlaubsgefährtin, Urlaubsgefährte
holiday complex	Ferienanlage, Feriensiedlung
holiday concession	Urlaubsvergünstigung
holiday cottage	Ferienhäuschen
holiday country	Urlaubsland
holiday desire	Urlaubslust
holiday destination	das Reiseland, Urlaubsziel
holiday destination [Br.]	Ferienziel
holiday entitlement	Urlaubsanspruch, Urlaubsansprüche
holiday entitlements	Urlaubsansprüche
holiday flat	Ferienwohnung, Ferienwohnung
holiday flat [Br.]	Ferienwohnung
holiday flirt	Urlaubsflirt (Person)
holiday flirtation	Urlaubsflirt
holiday for convalescence	Erholungsaufenthalt, Erholungsurlaub
holiday frustration	Urlaubsfrust
holiday fun	Urlaubsspaß
holiday guest	Urlaubsgast
holiday home	das Ferienhaus, die Ferienwohnung, Ferienhaus, Feriendomizil, Urlaubsdomizil, Ferienhaus, Ferienwohnung
holiday homes	Ferienhäuser
holiday hotel	Erholungshotel, Urlaubshotel, Ferienhotel
holiday house	Ferienhaus
holiday in a foreign country	Auslandsurlaub
holiday in another country	Auslandsurlaub
holiday island	Urlaubsinsel, Ferieninsel
holiday job	Ferienarbeit
holiday let [Br.]	Ferienwohnung zur Vermietung,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Mietferienwohnung
holiday liner	Urlaubsdampfer
holiday love	Urlaubsliebe
holiday luggage	Urlaubsgepäck
holiday maker	der Ferienreisende (ein Ferienreisender), die Ferienreisende, Ferienreisende, Ferienreisender, Ferienreisende, Feriengast, Ferienreisender
holiday money	Urlaubsgeld
holiday offers	die Urlaubsangebote
holiday paradise	Urlaubsparadies, Ferienparadies
holiday park	Ferienpark
holiday pay	Feiertagslohn, Urlaubsgeld, Urlaubszulage
holiday period	Urlaubszeit
holiday period [Br.]	Ferienzeit
holiday planner	Urlaubsplaner
holiday planning	Urlaubsplanung
holiday plans	Urlaubspläne
holiday preparations	Reisevorbereitungen (Urlaubsvorbereitungen)
holiday price	Reisepreis
holiday region	Erholungsregion, Ferienregion
holiday region [Br.]	Feriengebiet
holiday rental [Br.]	Ferienvermietung, Ferienwohnung
holiday replacement	Urlaubsvertretung (Person)
holiday resort	Urlaubsort, Ferienort, Ferienanlage, Ferienort, Feriensiedlung, Ferienzentrum
holiday resorts	Ferienzentren
holiday romance	Urlaubsromanze
holiday season	die Urlaubssaison, die Urlaubszeit, Reisezeit (Urlaubszeit), Feiertage, Feriensaison, Ferienzeit
holiday semester	Urlaubssemester
holiday shopping	die Urlaubseinkäufe
holiday stand-in scheme	Urlaubsvertretung (Planung)
holiday stress	Urlaubsstress
holiday time	Ferienzeit, Ferienzeit
holiday traffic	Ferienverkehr
holiday travel fever	Reisefieber (im Urlaub)
holiday trip	die Erholungsreise, die Ferienreise, Urlaubsreise, Urlaubsfahrt, Urlaubstrip
holiday village	Feriendorf
holiday visitors	Feriengäste
holiday weather	Reisewetter (Urlaubswetter)
holiday weather insurance	Reisewetterversicherung
holiday weather report	Reisewetterbericht
holiday wish	Urlaubswunsch
holiday year	Urlaubsjahr
holiday, holiday for convalescence	Erholungsaufenthalt, Erholungsurlaub
holiday-cum-cure	Kurlaub
holiday-home area	Ferienhausgebiet
holiday-maker	der Urlauber, die Urlauberin
holidaymaker	der Urlauber, die Urlauberin, Urlauber, Gast, Kunde, Feriengast
holidaymakers	Urlauber

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
holidays	die Feiertage, Erholungsurlaube, Ferien, Urlaub (Ferien)
holidays in Austria	Österreichurlaub
holidays in France	Frankreichurlaub
holidays in Italy	Italienurlaub
holidays just are round the corner	die Ferien stehen vor der Tür
home airfield	Heimatflugplatz, Heimatflugplatz
home airport	Heimatflughafen
home coming	Heimkehr, Heimkehr
home ports	Heimathäfen
homeowner	die Hauseigentümer, Hausbesitzer, Vermieter (Haus-, Wohnungseigentümer), Vermieterin (Haus-, Wohnungseigentümer), Hausbesitzer, Eigenheimbesitzer, Eigenheimbesitzerin
homesickness	Heimweh, Heimweh
homeward bound	auf dem Rückflug, auf der Heimfahrt, auf der Rückreise, auf der Rückreise befindlich, auf der Heimreise, auf Heimfahrt, auf der Rückreise befindlich
homeward journey	Heimreise, Heimreise
homeward-bound	auf der Heimreise begriffen
honeymoon	die Hochzeitsreise, Flitterwochen, Honigmond, Kussmonat (veraltet) (Flitterwochen), Flitterwochen
honeymoon (to)	seine Hochzeitsreise machen, auf Hochzeitsreise gehen, auf Hochzeitsreise sein, flittern [ugs.]
honeymoon (trip)	Hochzeitsreise, Hochzeitsreise
honeymooner	der Hochzeitsreisende, die Hochzeitsreisende, ein Hochzeitsreisender, Flitterwöchner, Flitterwöchnerin, Hochzeitsreisende, Hochzeitsreisender, Hochzeitsreisende, Hochzeitsreisender
honeymooners	Hochzeitsreisenden, Flitterwöchner, Hochzeitsreisende
hop-on-hop-off ticket	die zu mehrmaligem Ein- und Aussteigen berechtigt, Fahrkarte
hops	Hopfen, hüpft, hüpfen, springt, Spritzfahrten, Teilstrecken, Hopse [ugs.]
hordes of tourists	Touristenrummel
horse pension	Pferdepension
hospitality	Akt der Gastfreundschaft, die Bewirtung, die Gastlichkeit, Gastfreundlichkeit, Gastfreundschaft, zu Hause, Gastfreundschaft, Bewirten, Hospitalität [veraltet]
hostess	Hostess (Animierdame, [Edel]Prostituierte), Hostess (Betreuerin von Messebesuchern, Reisegruppen etc.), Mädchen (Animiermädchen) (ugs.), Messedame, Programmbegleiterin, Wirtin, Animateurin, Begleitdame (Hostess), Betreuerin (von Touristen, Messebesuchern)
hot water bottle	Bettflasche

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
hot-air balloon ride	Fahrt in einem Heißluftballon, Flug in einem Heißluftballon
hotel	der Hotelbetrieb, Gasthaus, Gasthof, Hotel, Hotelbeteiligung
hotel accommodation	Hotelunterkunft, Hotelunterbringung
hotel and catering industry	das Hotel- und Gaststättengewerbe
hotel and catering trade	Hotel- und Gaststättengewerbe
hotel bar	Hotelbar
hotel bed	Hotelbett
hotel bill	die Hotelrechnung
hotel bills	Hotelrechnungen
hotel boss	Hotelboss, Hotelchef, Hotelchefin
hotel buildings	Hotelbauten
hotel business	das Hotelfach, das Hotelgewerbe, die Hotellerie, Hotelgewerbe [econ.], Hotelfach, Hotelwesen
hotel chain	die Hotelkette, Hotelkette [econ.], Hotelkette
hotel chef	Hotelkoch
hotel complex	Hotelanlage, Hotelkomplex
hotel contracting	Hoteleinkauf
hotel detective	Hoteldetektiv
hotel doorman	Hotelportier
hotel employees	Hotelangestellten, Hotelbeschäftigten
hotel entrance	Hoteleingang
hotel facilities	Hoteleinrichtungen
hotel floor	Hoteletage
hotel food	Hotelküche (Speisen) [gastr.]
hotel furnishings	Hoteleinrichtung
hotel grounds	Hotelgelände
hotel guest	Hotelgast, Kunde
hotel guide	Hotelfuehrer, Hotelführer
hotel guides	Hotelfuehrern, Hotelführer
hotel heir	Hotelerbe, Hotelerbin
hotel industry [Am.]	Hotelgewerbe, Hotellerie
hotel information service	Hotelnachweis (Dienst)
hotel keeper	der Hotelbesitzer, der Hotelier
hotel kitchen	Hotelküche (Räumlichkeiten, Einrichtung)
hotel letting rooms by the hour (to couples)	Stundenhotel
hotel manager	der Hotelfachmann, Hoteldirektor, Hoteldirektorin, Hotelmanager, Hotelmanagerin
hotel manageress	die Hotelfachfrau
hotel managers	Hoteldirektoren
hotel owner	Hotelbesitzer, Hotelbesitzerin
hotel package	Hotellarrangement
hotel porter	der Hoteldiener
hotel proprietor	Hotelbesitzer, Hotelbesitzerin
hotel receipt	Hotelbeleg
hotel reception	Hotelrezeption
hotel register	Hotelregister, Hotelverzeichnis
hotel reservation service	Hotelbuchungsservice, Hotelreservierungsservice
hotel rooms	Hotelzimmer, Hotelzimmer
hotel safe	Hotelsafe, Hoteltresor
hotel sector	das Hotelgewerbe, die Hotellerie
hotel ship	Hotelschiff

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
hotel staff	Hotelpersonal
hotel suite	Hotelsuite
hotel tariff	die Hotelpreise
hotel voucher	Hotelgutschein
hotel-keeper	der Hotelbesitzer
hoteliers	Hoteliers
hotelkeeper	Hotelbesitzer, Hotelbesitzerin, Hotelier
hotels	Hotels
hotels of all categories	Hotels aller Kategorien
hourly earnings	der Stundenlohn, Stundenverdienst, Stundenverdienst
hourly wages	der Stundenlohn, Stundenlohn
How do I get to the station?	Wie komme ich zum Bahnhof?
How far is it to the airport?	Wie weit ist es zum Flughafen?
How long does the journey take?	Wie lange dauert die Reise?
How much do you charge for bed and breakfast?	Wie viel nehmen sie für ein Zimmer und Frühstück?
How much does it all come to?	Wie viel kostet das alles zusammen?
How much does it cost?	Wie viel kostet es?
How much is the room per night?	Wie viel kostet das Zimmer pro Nacht? [Am.]
How much is this?	Wie viel kostet das? [Am.]
hub airport	Großflughafen, Hub-Flughafen
huge characterless hotel	Hotelsilo
hull loss	der Kaskoschaden, Schiff oder Flugzeug [insur.]
hunting holidays	die Jagdferien
hunting lodge	das Jagdschloss, die Jagdhütte, Jagdhaus, Jagdhaus, Jagdschlösschen
hunting party	Jagdgesellschaft, Jagdgesellschaft
hunting season	die Jagdsaison, Jagdzeit
I advised him of my arrival	ich kündigte ihm meine Ankunft an
I am looking for a good, not too expensive hotel.	Ich suche ein gutes, nicht zu teures Hotel. [Am.]
I called a taxi for her.	Ich bestellte ihr ein Taxi., Ich rief ein Taxi für sie.
I don't have any gas left.	Ich habe keinen Sprit mehr.
I don't have any petrol /gas left.	Ich habe keinen Sprit mehr.
I don't have any petrol left.	Ich habe keinen Sprit mehr.
I don't speak English.	Ich spreche kein Englisch.
I don't understand English.	Ich verstehe kein Englisch
I found a lodging for the night.	Ich habe eine Unterkunft für die Nacht gefunden.
I have reserved a room.	Ich habe ein Zimmer reserviert.
I hear that he is going to leave.	Ich höre, dass er abreisen wird., Wie ich höre wird er abreisen.
I hope you come back from your holiday refreshed.	Ich wünsche Ihnen einen erholsamen Urlaub.
I need a rest.	Ich muss mich ausruhen., Ich brauche Urlaub.
I need a vacation.	Ich brauche Urlaub.
I would like to cash a traveller's cheque.	Ich möchte einen Reisescheck einlösen.
I would like to change money.	Ich möchte Geld wechseln.
I would like to rent car.	Ich möchte ein Auto mieten.
I would like to report something.	Ich möchte eine Anzeige erstatten.
I would like to withdraw money.	Ich möchte Geld abheben.
I'd like to have the list of drinks,	Ich hätte gerne die Getränkekarte,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
please..	bitte.
I'd like to have the menu please..	Ich hätte gerne die Speisekarte, bitte.
I'm filling in while Mrs Schumm is on holiday.	Ich mache Urlaubsvertretung für Frau Schumm.
I'm going by car.	Ich fahre mit dem Auto., Ich fahre mit dem Auto.
I'm going to leave today.	Ich reise heute ab.
I'm going to leave tomorrow.	Ich reise morgen ab.
I'm leaving for London today.	Ich reise heute nach London ab.
I'm sorry. I missed you at the station this morning.	Ich habe Sie leider heute früh am Bahnhof verpasst.
IATA airport code	IATA-Flughafencode
ICE [Intercity Express]	Intercity-Express
ice rink	die Schlittschuhbahn, Eispalast, Eisbahn, Eislaufbahn, Eislaufplatz
ice stick shooting	Eisstockschießen
ice-skating	der Eislauf [Sport], Eislaufen, Eislaufend
identity card	Ausweis, die Identitätskarte, Kennkarte, Personalausweis, Ausweise, Identitätskarten, Personalausweise, Ausweis (Dienst-, Personalausweis), Ausweiskarte, Dienstausweis, Kennkarte (Ausweis), Personalausweis
identity card requirement	Ausweispflicht, Ausweispflicht
if no such airport has been so named	falls kein Bestimmungsflughafen benannt ist
imaginary journey	Fantasiereise, die Phantasiereise
immigration [immigration department]	Einreisebehörde
immigration declaration	Einreiseerklärung
immigration form	Einreiseformular, Einreiseformular
immigration formalities	Einreiseformalitäten
immigration officer [at customs]	Grenzbeamter
immovable	Immobilie (unbewegliches Eigentum) [jur.], unveränderbar, bewegungslos, fest, Liegenschaft, ortsfest, unbewegt, unerschütterlich, unnachgiebig, Immobilie
impasse	ausweglose Situation, die Pattsituation, Sackgasse, Sackgasse [pol.], Sackgasse, Hängepartie
import-turnover tax	Einfuhrumsatzsteuer, Einfuhrumsatzsteuer
impulse turbine	Gleichdruckturbine, die Gleichdruckturbine [Turbinen & Generatoren] [tech.], Aktionsturbine
in (desperate) need of a holiday	urlaubsreif
In August I have the possibility to go on holiday.	Im August habe ich die Möglichkeit, Urlaub zu machen.
in liner trade	in der Linienschifffahrt [econ.], in der Linienschifffahrt [naut.]
in New York Harbor	im New Yorker Hafen
in New York harbor [Am.]	im Hafen von New York
in the off season	außerhalb der Saison
in the off-peak seasons	außerhalb der Hauptsaison, außerhalb der Hauptsaison
in the vicinity of the airport	in Flughafennähe
in-flight amenities	Flugkomfort

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
in-flight entertainment	Bordunterhaltung
in-flight movie	im Bordkino gezeigter Film
in-flight service	Flugkomfort
inaugural cruise	Jungfernfahrt (Kreuzfahrt) [naut.]
inaugural sailing	Jungfernfahrt (Seereise) [naut.]
inbound tourism	Einreiseverkehr
inbound traffic	ankommender Verkehr
inbound traveler	Einreisende
inbound travelers	Einreisende
incentive trip	Incentivereise
incidental costs	die Nebenkosten, indirekte Kosten, Nebenkosten, Grundgebühr, Grundkosten, ohnehin anfallende Kosten, Ohnehin-Kosten
inclusive tour	Inklusivreise, Pauschalreise
incoming traffic	ankommender Verkehr, ankommender Verkehr
incoming vessel	Ankunftsschiff
incoming vessels	Ankunftsschiffe
independent travel	Individualreise
independent traveler [Am.]	Individualreisender
independent traveller	Individualreisender
indicator lamp	Anzeigelampe, Anzeigenleuchte, der Melder [tech.], die Anzeigeleuchte [tech.], die Meldelampe, die Signallampe, Kontrolllampe, Kontroll-Lampe, Kontrollleuchte, Kontrollleuchte
individual cubicle	Einzelkabine
individual ticket	der Einzelfahrausweis
individual tourist	Individualtourist
individual travel	die Einzelreise, Einzelreise
individual travelers [Am.]	Individualreisende
individual travellers	Einzelreisende, Individualreisende
individual travellers' personal accident business	die Einzelreiseunfallgeschäft [insur.]
indoor furnishing	Zimmereinrichtung, Zimmereinrichtung
indoor swimming pool	das Hallenschwimmbad [Sport], die Schwimmhalle, Hallenbad, Innenschwimmbad, überdachtes Schwimmbad, Hallenschwimmbad
inflight-entertainment	Flugunterhaltung
inland navigation	Binnenschiffahrt [alt], Binnenschiffahrt, Binnenschiffahrt [naut.], Binnenschiffahrt
inland seaport	Binnenseehafen [naut.], Binnenseehafen
inland traffic	Binnenverkehr, Binnenverkehr
inland trips	die Inlandsreisen
inland waterway transport	Binnenschiffahrt [naut.], Binnenschiffahrt
inlandgoing vessel	Binnenschiff, Binnenschiff [naut.]
inner harbor [Am.]	Innenhafen [naut.], Innenhafen
inner harbour [Br.]	Innenhafen [naut.], Innenhafen
innocent amusement	harmloses Vergnügen
insurance expenses	Versicherungskosten
insurance of traveling expenses	die Reiseausfallkostenversicherung
insurance of travelling expenses	die Reiseausfallkostenversicherung
interchange station	Umsteigebahnhof, Kreuzungsbahnhof
intercity (train)	Intercity [ugs.]

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
intercity express (train)	ICE - Intercity-Expres, ICE : Intercity-Expres, Intercity-Expres (ICE), Intercity-Expres (ICE) [alt], Intercityexpress (ICE), Intercity-Express (ICE)
intercity hotel	Bahnhotel
intercity traffic [rail]	Intercityverkehr
Intercity train	der Intercity-Zug [Eisenbahn] [tech.], Intercityzug
interconnecting flight	Anschlußflug, Anschlussflug, Anschlussflug
intercourse	der Sexualverkehr, Geschlechtsverkehr, sexueller Verkehr, Verkehr, Umgang, Verkehr (Geschlechtsverkehr), Verkehr (Umgang), Verkehr (Geschlechtsverkehr), Verkehr, Geschlechtsverkehr (GV)
interisland ferry	Fähre zwischen den Inseln [naut.], Fähre zwischen den Inseln
intermediate landing	Zwischenlandung
internal flight	Inlandflug, Inlandsflug, Binnenflug, Inlandflug, Inlandsflug
international aerodrome	internationaler Flughafen, internationaler Flugplatz, internationaler Flughafen
international airport	internationaler Flughafen, internationaler Flughafen
international call	Auslandsgespräch, Auslandsgespräch (Telefon), Auslandsgespraech (Telefon), Auslandsverbindung (Telefon), Auslandsgespraech (Telefon), Auslandsverbindung, Auslandsgespräch [Telefon]
international departures lounge	Abflughalle Ausland
international flight	Auslandsflug, Auslandsflug
International Host	mehrsprachiger Gastgeber (Mitarbeiter)
International Hostess	mehrsprachige Gastgeberin (Mitarbeiterin)
international tourism	internationaler Tourismus
interrupted flight	abgebrochener Flug
intersecting roads	Kreuzungen [Straßen]
Interstate	(amerikanische) Autobahn, international, zwischenstaatlich, Interstate (meist Bundesstaaten verbindende Autobahn in den USA), Autobahn
interstate restaurant [Am.]	Autobahnlokal, Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant
interstation	Zwischenstation, Zwischenstation
interstations	Zwischenstationen
interurban coach	Überlandbus
invasion of tourists	Touristeninvasion
Is there a garage near here?	Gibt es eine Werkstatt in der Nähe?
Is there a good restaurant near here?	Wo gibt es ein gutes Restaurant?
Is there a low priced restaurant near here?	Wo gibt es ein günstiges Restaurant?
Is there a tourist information?	Gibt es hier eine Touristeninformation? [Am.]
island cruise	Inselkreuzfahrt
It is necessary to boil the water.	Man muss das Wasser abkochen.

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
item of baggage	Gepäckstück
item of camping equipment	der Campingartikel
item of luggage	Gepäckstück
itinerary	der Transportweg [comm.], die Anfahrreihenfolge, Reiseplan, Reiseroute, Reisetagebuch, Route, Straßenkarte, Wegeverzeichnis, Reiseverlauf, Reiseweg, Reisebeschreibung, Route, Fahrplan, Flugreiseplan, Reiseweg, Itinerar
jaunt	Ausflug, Ausflüge, die Spritzfahrt, einen Ausflug machen, Spritztour, Spritztouren, Ausflug
jaunt (to)	eine Spritztour machen, einen Ausflug machen, einen Ausflug gemacht, einen Ausflug machend, macht einen Ausflug, machte einen Ausflug
jaunted	machte einen Ausflug, einen Ausflug gemacht, einen Ausflug machen, einen Ausflug machend, macht einen Ausflug
jaunting	einen Ausflug machend, einen Ausflug gemacht, macht einen Ausflug, machte einen Ausflug
jaunts	Ausfluege, Ausflüge, macht einen Ausflug, Spritztouren, einen Ausflug gemacht, einen Ausflug machen, einen Ausflug machend, machte einen Ausflug
jet aeroplane	das Strahlflugzeug
jet aircraft	die Düsenmaschine, Düsenflugzeug
jet pilot	Düsenpilot, Düsenpilot
jetliner (II)	Passagierflugzeug [mit Düsenantrieb]
jetplane	Düsenflugzeug
jets	Düsen, Strahlen, Düsenflieger
jetski	Jetski (ein Wassermotorrad)
journey	Anfahrt (Anfahrtsweg, Anfahrtszeit), Anreise, Fahrt, Fahrt (zielgerichtete Fahrt, Reise
zurückgelegte Strecke), Gang (Reise), Reise, Tour, trip, Trip, (längere) Reise, Fahrt (zielgerichtete Fahrt, Reise, zurückgelegte Strecke), Reise, Fahrt [Reise	
journey (there / here)	Anreise
journey (to)	reisen
journey by air	Flugreise, Flugreise
journey by night	Nachtfahrt (z. B. Zugfahrt)
journey cycle	Reisezyklus
journey home	Heimfahrt, Heimfahrt, Heimreise
journey of discovery	Entdeckungsreise, Entdeckungsfahrt, Entdeckungsreise
journey out	Hinreise
journey planner	Reiseplaner
journey planning	Reiseplanung
journey there	Hinfahrt, Hinreise
journey there and back	Hin- und Rückfahrt
journey through	Durchreise, Durchreise
journey to a destination	Anreise
journeying	reisend
journeys abroad	Auslandsreise, Auslandsreisen,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Auslandsreisen
joyride	unerlaubte Benutzung von Fahrzeugen, Vergnügungsfahrt, Vergnuegungsfahrt, Spritztour [ugs.] (mit einem gestohlenen Auto), Spritztour (mit einem gestohlenen Auto), Spritztour
jumbo jet	Jumbojet, Großflugzeug, Jumbo-Jet
jump ship	das Schiff wechseln
junket [Am.]	Incentivereise
junkets	Vergnügungsreisen
kayaking	das Kajakfahren, (das) Kajakfahren, Kajak fahrend
kayaks	Kajaks
Keep my meal warm!	Halt mein Essen warm!
Keep off the grass!	Betreten des Rasens verboten!, Rasen betreten verboten!, Betreten des Rasens verboten!, Rasen nicht betreten!
Keep off!	Betreten verboten!
keister [dated]	Handkoffer, Musterkoffer [für Musterartikel]
kickback (II)	Schmiergeld
kickbacks	Nebeneinnahmen, Provisionen, Schmiergelder, Schmiergelder
kilometers per hour	die Stundenkilometer, Stundenkilometer
kilometre allowance	das Kilometergeld
kindly inform us of the safe arrivals of the goods	bitte Ankunftsbestätigung
Kindly speak slowly that I can understand you.	Sprechen Sie bitte langsam, so dass ich Sie verstehen kann.
king-size bed [Am.]	breites Doppelbett
kiss of life	Mund-zu-Mund-Beatmung, die Mund-zu-Mund-Beatmung
kite balloon	Fesselballon
kite boarding	Kiteboarden [Sport] (Windsurfen mit Lenkdrachen), Kiteboarding [Sport] (Windsurfing mit Lenkdrachen)
kitesurfing	Drachensurfen [Sport] (Windsurfen mit Lenkdrachen), Kitesurfen [Sport] (Windsurfen mit Lenkdrachen), Kitesurfing [Sport] (Windsurfing mit Lenkdrachen)
kitsch	Kitsch, Kitsch, kitschig
Kleenex	das Taschentuch, das Tempo, Kleenex, Tempo[trav.]
knock-down price	äußerster Preis
knocked-down price	Spottpreis
knowledge of foreign languages	Fremdsprachenkenntnisse
known leave	die Urlaubsvereinbarung
kurhaus	Kurhaus
lab robe	Reisedecke
lake water	Seewasser, Seewasser
lake-side camping site	Camping-Anlage am See
lakeshore	das Seeufer
lakeside	das Seeufer, Lakeside [geogr.] (Stadt in Florida, USA), Lakeside [geogr.] (Stadt in Kalifornien, USA), Lakeside [geogr.] (Stadt in Virginia, USA)
lakeside festivity	Seefest

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
lakeside party	Seefest (Party)
lakeside promenade	Seepromenade (am Seeufer)
lakeside resort	am Seeufer gelegener Urlaubsort, Badeort (an einem See)
lamplight	Lampenlicht, Lampenschein, Lampenlicht, Laternenlicht
land (to)	an Land gehen, anlanden [naut.], anlegen (Schiff), ausladen, landen, löschen, stranden, aufspringen (landen), löschen (Schiffsfracht), platzieren (einen Schlag oder Treffer landen), plazieren (einen Schlag oder Treffer landen), anlegen [Schiff]
land excursion	Landausflug (Kreuzfahrt), Landausflug
landing approach	Landeanflug, Landeanflug
landing field	Flugplatz, Rollfeld, Landeplatz
landing strip	Landebahn, Landepiste
landing strips	Landepisten, Landepisten
landing weight	das Landegewicht (Flugzeug)
landings	Landungen
landings (of aircraft)	Landungen
landlady	Dame des Hauses, die Hausherrin, die Hauswirtin, Gastwirtin, Hausbesitzerin, Hausfrau (Hauswirtin), Hausherrin (Hauswirtin), Hauswirtin [econ.], Vermieterin, Wirtin (Gast-, Hauswirtin), Wirtsfrau, Grundbesitzerin, Grundeigentümerin, Pensionswirtin
landlord (II)	Pensionswirt
lane of approach	Einflugschneise, Einflugschneise
language course holidays	die Sprachferien
language study travel	Sprachreise
language(-learning) holidays	Sprachreisen
lap robe	die Reisedecke
large aircraft	Großflugzeug
large-capacity aircraft	Großraumflugzeug, Großflugzeug
last minute flight	kurzfristig gebuchter Flug
last-minute flight	Kurzfristflug, Last-Minute-Flug, Last-Minute-Flug
late autumn	der Spätherbst, Spätherbst
late season	Nachsaison, Nachsaison
lateness	Verspätung, Verspaetung, Verspätung (Zuspätkommen), Verspätung (auch i. S. v. Zuspätkommen), Verspätung
laundry rooms	Waschküchen
lavatories	Toiletten, Waschraeume, Waschräume, Sanitäranlagen
lay-by	Autobahn [autom.], das Ausweichgleis [Eisenbahn] [tech.], die Ausweichstelle [Bergbau] [tech.], die Busbucht, die Standspur, Anlegebucht, Rastplatz, Ausbuchtung [zum Parken], Parkbucht
layover	Aufenthalt, (kurzer) Aufenthalt (z. B. während einer Fahrt), Zwischenstopp
leather case	Lederkoffer (Aktenkoffer etc.), Lederetui, Lederkoffer
leather suitcase	Lederkoffer (Reisekoffer), Lederkoffer

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
leave (to)	abfahren, abgeben, abprägen, abreisen, abziehen, anheimstellen, aufbrechen, ausreisen, austreten, belassen, entäußern, fortgehen, fortlassen, lassen, liegen lassen, liegenlassen, überlassen, übrig gelassen, übrig lassen, unterlassen, vererben, verlassen
leave account	das Urlaubskonto
leave accrual	Urlaubsaufbau
leave balance	Urlaubssaldo
leave class	Urlaubsklasse
leave day	der Urlaubstag
leave days paid	abgerechneter Urlaubstag
leave deduction	Urlaubsabtragung
leave entitlement	der Urlaubsanspruch
leave for America	nach Amerika abreisen
leave for further education	der Bildungsurlaub
leave for further training	Ausbildungsurlaub
leave for severely handicapped persons	der Schwerbehindertenurlaub
leave pay	das Urlaubsgeld
leave period	Urlaubszeit
leave record	der Urlaubssatz
leave type	Urlaubsart
leave year	das Urlaubsjahr, Urlaubsjahr
left luggage locker	das Gepäckschließfach
left luggage lockers	Gepäckschließfächer, Gepaeckschliessfaecher, Gepäckschließfächer
left luggage office	die Gepäckaufbewahrung, Gepaeckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrung
left-hand turn lane	Linksabbiegerspur, Linksabbiegerspur
left-luggage locker [Br.]	Gepäckschließfach, Gepäckschliessfach [orthogr. schweiz.], Schließfach für (die) Gepäckaufbewahrung, Schliessfach für (die) Gepäckaufbewahrung [orthogr. schweiz.]
left-luggage office	Gepäckaufbewahrung [Br.] [econ.], Gepäckaufbewahrung
left-luggage office [Br.]	Gepäckaufbewahrungsstelle, die Gepäckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrungsstelle
left-luggage ticket	Gepäckannahmeschein
leisure centre	das Freizeitzentrum, Erholungszentrum, Freizeitanlage
leisure travel business	Leisure Travel-Geschäft
leisure traveler [Am.]	Freizeitreisender
leisure travelers [Am.]	Freizeitreisende
leisure travellers	Freizeitreisende
length of the trip	Fahrdauer, Fahrzeit, Fahrzeit
level crossings	Straßenkreuzungen
library staff	Bibliothekspersonal, Bibliothekspersonal
lifesavers	Rettungsschwimmer
lift (III)	Fahrstuhl, sich heben
lift attendant	der Aufzugsführer, Fahrstuhlführer
lift-off	Abheben, das Abheben, der Start, Start, Start (das Abheben einer

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	[Träger]Rakete), Anhebemoment, Abflug (das Abheben einer [Träger]Rakete)
lift-ride up the mountain	Bergfahrt
liftoff	Start (das Abheben einer [Träger]Rakete), Abflug (das Abheben einer [Träger]Rakete)
lifts (II)	Personenaufzüge
light novel	der Unterhaltungsroman, Trivialroman
limousine hire	Limousinenvermietung
limousine rental	Limousinenvermietung
line sections	Eisenbahnstrecken
liner	Eyeliner, Füllstück, Futter (Auskleidung) [tech.], Futterrohr (Geschütz), Linienfahrzeug, Linienschiff, Mantel, Rohr (Einsatz-, Führungsrohr), Seelenrohr (Geschütz), Liner [naut.], Linienschiff [naut.], Futterrohr [Geschütz], Jungpflanze
liner (II)	Passagierschiff
liners	Linienschiffe, Linienschiffe
list of holidays	Urlaubsliste
list prices	Richtpreise
littoral zone	Gezeitenzone, Litoralzone
live aboard	wohlbehalten an Bord [naut.]
livingrooms	Wohnzimmer
lobby (of a hotel)	Hotelhalle
local passenger traffic	Personennahverkehr
local public transport	öffentlicher Nahverkehr
local station	Lokalbahnhof, Lokalsender
location of departure	Abflugort, Abflugsort
locations of departure	Abflugorte
lock-gates	Schleusentore
lock-keeper	Schleusenwärter
lodge [Am.]	Ferienhotel, Ortsgruppe
log-cabin vacation	Blockhausurlaub
lone traveller	Einzelreisender
long distance bus station	Fernbusbahnhof
long vacation	große Ferien, die Sommerferien, die Sommersemesterferien
long-distance coach [Br.]	Fernreisebus, Fernreiseocar [schweiz.]
long-distance journey	Fernreise
long-distance sedan [Am.]	Reisewagen (Auto)
long-distance traffic	Fernverkehr
long-distance transport network	Fernverkehrsnetz
long-distance travel	Fernreise, Fernverkehr
long-distance traveler	Fernreisende
long-distance travelers	Fernreisende
long-haul aircraft	Langstreckenflugzeug, Langstreckenflugzeuge, Langstreckenflugzeug, Langstreckenflieger [ugs.]
long-haul car [Br.]	Reisewagen (Auto)
long-haul charter	der Langstrecken-Charterflug
long-haul holidays	Ferntourismus
long-haul journey	Fernreise
long-range airplane	Langstreckenflugzeug
long-range flight	der Langstreckenflug
long-stay holiday maker	Langurlauber
longdistance traffic	Fernverkehr, Fernverkehr

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
longer holidays	die Urlaubsverlängerung
loo roll	Klopapierrolle, Klopapierrolle
lookout towers	Aussichtstürme
loss of baggage	Verlust des Gepäcks
loss of luggage	Verlust des Gepäcks
loss of time	Verlust an Zeit, Zeitausfall [econ.], Zeitverlust, Zeitverlust
loss of weight	Gewichtsabnahme, Gewichtsverlust [econ.], Gewichtsabnahme
lost	abhanden gekommen, ausgestorben, bei Anerkennung, dahin, hops, Kunsthierarchie, unsichtbar, untergegangen, verborgen, vergeudet, verloren, verloren gegangen, verschollen, verschwunden, versunken, verloren, verirrt (verfranzt), abhandengekommen
love at first sight	Liebe auf den ersten Blick, Liebe auf den ersten Blick
love journey	Liebesreise (längere Reise), Liebesreise [längere Reise]
love trip	Liebesreise (eher kurz), Liebestrip, Liebesreise [eher kurz]
love voyage	Liebesreise (Seereise), Liebesreise [Seereise]
low mountain range	Mittelgebirge
low season	die Nebensaison, Nebensaison
low water	Niedrigwasser, Niedrigwasser, niedriger Wasserstand
low-budget airline	Billigflieger [ugs.: billige Fluggesellschaft]
low-budget carrier	Billigflieger [ugs.: billige Fluggesellschaft]
low-budget flight	Billigflug
low-cost airline	Billigflieger [ugs.: billige Fluggesellschaft], Billigfluggesellschaft, Billigfluglinie
low-cost carrier	Billigflieger [ugs.: billige Fluggesellschaft], Billigfluggesellschaft
low-cost flight	Billigflug
low-level flight	Flug in geringer Höhe
luggage [Br.]	das Gepäck, das Reisegepäck, Gepäck, Reisegepäck
luggage bin	Gepäckfach
luggage car	Gepäckwagen (Eisenbahn)
luggage check-in	Gepäckaufgabe
luggage compartment	Gepäckraum, Gepäckraum, Gepäckraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.), Kofferraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.)
luggage conveyor belt	Gepäckband
luggage conveyor belt [Br.]	Gepäckband
luggage counter	die Gepäckabfertigung
luggage deposit	Gepäckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrung
luggage hold	Gepäckraum
luggage inspection	Gepäckkontrolle, Gepäckkontrolle, Gepäckkontrolle

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
luggage insurance [Br.]	die Gepäckversicherung [insur.]
luggage label	der Gepäckanhänger, der Gepäckaufkleber, der Kofferanhänger, Gepäckanhänger, Gepäckaufkleber [econ.], Gepäckaufkleber
luggage locker	Gepäckschließfach, Gepaeckschliessfach
luggage locker [Br.]	Gepäckschließfach, Gepäckschliessfach [orthogr. schweiz.], Schließfach für (die) Gepäckaufbewahrung, Schliessfach für (die) Gepäckaufbewahrung [orthogr. schweiz.]
luggage office	Gepäckannahme, Gepaeckannahme, Gepäckschalter, Gepäckschalter, Gepäckaufbewahrung, Gepäckannahme
luggage receipt	Gepäckschein, Gepaeckschein
luggage reclaim [Br.]	Gepäckausgabe
luggage space	Gepäckraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.), Kofferraum (in Bus, Fähre, Eisenbahn etc.)
luggage storage	Gepäckaufbewahrung, Gepäckaufbewahrung
luggage ticket	der Gepäckaufbewahrungsschein, Gepäckaufbewahrungsschein
luggage transportation	Gepäcktransport
luggage tray	Ablage (Gepäckablage)
luggage trolley	der Kofferkuli
luggage trolley [Br.]	Gepäckkarren, Gepäckkuli, Gepäcktrolley, Gepäckwagen (Handwagen), Kofferkuli
luggage van	der Packwagen, Gepäckwagen, Gepaeckwagen
luggage van [Br.]	Gepäckwagen (Eisenbahnwagen)
luggage-locker	das Gepäckschließfach
luggage-van	Gepäckwagen
lunchtime	die Mittagspause, Mittagszeit, Mittag (Mittagessenszeit), Mittagspause
luxurious, hotel	feudal, Hotel
luxuriously	luxuriös, luxuriöse, luxurioses, luxurioese, luxuriös, kostbar
luxury coach [Am.]	Reisehochdecker (Bus)
luxury hotel	Luxushotel
luxury liner	Luxusdampfer, Luxusliner, Luxusliner [naut.], Luxusliner
luxury restaurant	luxuriöses Restaurant, Luxusrestaurant, Nobelrestaurant
maiden flight	der Jungfernflug, Erstflug, Jungfernflug [luftf.], Jungfernflug
maiden trip	die Jungfernfahrt, die Jungferreise
maiden voyage	Jungfernfahrt, Jungferreise, Jungfernfahrt (Seereise) [naut.], Jungferreise (Seereise) [naut.], Jungfernfahrt [naut.], Jungfernfahrt, Jungferreise
maiden-trip	Jungferreise
mailbox	Briefkasten, das Brieffach, Postfach, Postkasten, Ausgabeschacht, (elektronisches) Postfach [EDV], elektronischer Briefkasten [EDV], Mailbox [telekom., EDV], Postkasten
main airport	Hauptflughafen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
main beam	das Fernlicht [autom.], der Hauptstrahl [tech.], Fernlicht
main booking office	Hauptschalter (Bahnhof)
main ticket counter	Hauptschalter (Bahnhof)
main ticket desk	Hauptschalter (Bahnhof)
main ticketing office [Am.]	Hauptschalter (Bahnhof)
main-station	Hauptbahnhof
major airport	Großflughafen, Großflughafen
make a reservation	ein Zimmer reservieren, eine Buchung vornehmen
make an emergency landing	eine Notlandung machen
make an excursion	auf Exkursion gehen
make plans for the holidays	für die Ferien planen
management (II)	(Geschäfts)führung, (Unternehmens-)Leitung, Betreiben, Betriebsführung, die Geschäftsleitung, die Unternehmensführung, die Unternehmerschaft, Fuehrung, Unternehmensführung, Verwaltung (von Grundbesitz etc.), Wirtschaft (das Wirtschaften)
many charming resorts	viele freundliche Urlaubsorte
Mardi Gras	der Fasching, Fastnacht, Fastnachtszeit, Fasching, Karneval
maritime casualties	Seeunfälle, Seeunfälle [naut.]
maritime explorer	Seefahrer (Forschungsreisender)
maritime explorers	Seefahrer (Forschungsreisende)
maritime-traffic	Seeverkehr
market	Absatzgebiet [econ.], Absatzgebietes, Absatzmarkt, Absatzmarktes, Basar, der Bedarf, Markt, Marktplatz, Messe, Warenhaus, ausländische Absatzmärkte, Erschließung neuer Absatzmärkte, Interessentenkreis, Markt
marketeers	Marktleute, Schwarzhändler, Marktleute
marketplace	Marktplatz, Marktplatz
marquees	Markisen, Zelte
mass tourism	der Massentourismus, Massentourismus
mass transit	Massenverkehrsmittel
master meter [Am.]	Parkscheinautomat, Parkscheinautomat
mausoleum	Mausoleum, prächtiges Grabmal, Grabhaus
maverick	der Außenseiter, Einzelgänger, Einzelgänger, herrenloses Vieh, mutterloses Kalb, Querdenker, Querdenkerin, Abtrünnige [pol.], Einzelgänger [pol.] (Abtrünniger), Einzelgängerin [pol.] (Abtrünnige), ungestümer Einzelgänger [pol.], Außenseiter
May I smoke in here?	Darf man hier rauchen?
means of mass transportation	das Massenverkehrsmittel, Massenverkehrsmittel
means of transport at departure	Beförderungsmittel bei der Abfahrt, Beförderungsmittel beim Abgang
means of transport on arrival	Beförderungsmittel bei der Ankunft
means of transportation	das Verkehrsmittel, Transportmittel, Fahrgelegenheit, Transportmittel, Beförderungsmittel,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Fortbewegungsmittel
medical card	Krankenversicherungskarte, Krankenversicherungskarte [med.]
medical treatment abroad	Krankenbehandlung im Ausland
Mediterranean cruise	Mittelmeer-Kreuzfahrt
Mediterranean port	Mittelmeerhafen
medium haul aircraft	Mittelstreckenflugzeug, Mittelstreckenflugzeuge, Mittelstreckenflugzeug
medium-haul aircraft	Mittelstreckenflugzeug, Mittelstreckenflieger [ugs.], Mittelstreckenflugzeug
medium-haul flight	Mittelstreckenflug
medium-range aircraft	Mittelstreckenflugzeug
meet somebody at the station	jemanden am Bahnhof abholen
memorial	das Denkmal (Denkmäler), Denkmal, der Erinnerung dienend, die Gedenkstätte, Gedächtnisveranstaltung, Gedenk-, Gedenkstätte, Gedenkstätte, Ehrenmal, Mahnmal
mending kit	Reisenähzeug
merchant marine	die Handelsmarine, Handelsmarine, Handelsmarine [naut.]
metro [Am.]	die Untergrundbahn [Abk.: U-Bahn] [Eisenbahn] [tech.]
metropolitan railway station [Br.]	Stadtbahnhof
microbus	Minibus
mid-season break	Winterpause
middle-class tourist	Tourist der Mittelschicht
midship	Mitte des Schiffs
mileage (covered)	Flugkilometer (eines Fluggeräts)
mini-break	Kurzurlaub, Kurzurlaub
minibreak	Kurzurlaub
minibus	Kleinbus, Minibus
minibuses	Kleinbusse
minicab	das Kleintaxi
minimum value	Mindestbetrag, mindestwert, Mindestwert [econ.], Mindestbetrag
mixed sauna (for couples)	Familiensauna
money (saved up) for a holiday	Urlaubskasse (ugs.)
money for the journey	Reisegeld
monthly (season) ticket	Monatskarte
monthly season ticket	Monatskarte
morally strict	sittenstreng
most famous travel business	bedeutendster Reiseveranstalter
motels	Motels, Motels
motor boats	Motorboote
motor camp	Campingplatz für Wohnmobile
motor caravan [Br.]	Reisemobil, Wohnmobil
motor caravan pitch [Br.]	Reisemobilstellplatz, Wohnmobilstellplatz
motor coach (bus)	Omnibus, Omnibus
motor coach [Br.]	Omnibus (Reisebus), Triebwagen [Eisenbahn]
motor ship	Motorschiff, Motorschiff [naut.]
motor-coach	der Reisebus
motorail	der Autoreisezug
motorail train	der Autoreisezug
motorail trains	die Autoreisezüge

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
motorbus	Autobus, Bus
motorcoach [Am.]	Bus (Reise-, Überlandbus), Reisebus
motorhome pitch [Am.]	Reisemobilstellplatz, Wohnmobilstellplatz
motorhome site [Am.]	Reisemobilstellplatz, Wohnmobilstellplatz
motorway cruiser [Br.]	Reisewagen (Auto)
motorway driving [Br.]	Fahren auf der Autobahn, Fahren auf der Autobahn
motorway exit [Br.]	Autobahnabfahrt, Autobahnausfahrt
motorway journey [Br.]	Autobahnfahrt (Reise)
motorway motel	Autobahnhotel, Autobahnhotel
motorway restaurant [Br.]	Autobahnlokal, Autobahnrasthaus, Autobahnrestaurant, Rasthaus, Raststätte
motorway service area [Br.]	Autobahnrasthof, Autobahnraststätte, Raststation [österr.] [Autobahnraststätte]
motorway trip [Br.]	Autobahnfahrt (Reise)
mould stain	der Stockflecken, Papier, Stockfleck, Stockfleck
mountain railway	Bergbahn, die Gebirgsbahn [tech.], die Gebirgsstrecke, Bergbahn
multi-day ticket	Mehrtageskarte
multi-day trips	Mehrtagesreisen
multi-journey ticket	der Sammelfahrschein, Fahrkarte für mehrere Fahrten
multi-person ticket [e.g. for train rides]	Mehrpersonen-Fahrkarte [z. B. für Eisenbahnfahrten]
multi-storey carpark [Br.]	Parkhochhaus
museum of local history	das Heimatmuseum, Heimatmuseum, Ortsmuseum
mystery tour	Fahrt ins Blaue, Entdeckungsreise, Fahrt ins Blaue
mystery tour of the Black Forest	Entdeckungsreise durch den Schwarzwald
nail peg	Zeltnagel
nail pegs	Zeltnägel
name tag	das Namensschild, Namensschild (an Gepäck, an/in Kleidung)
named airport of departure	benannter Abgangsflughafen
named departure point	benannter Abgangsort, benannter Abflugsort
natality	die Geburtenhäufigkeit, die Geburtenrate, die Natalität, Geburtenziffer, Geburtenrate, Geburtenzahl, Geburtlichkeit [veraltet für: Geburtenhäufigkeit, Natalität]
national costume	Landestracht, Volkstracht, Volkstracht, Nationaltracht
national park	der Nationalpark, Nationalpark
national tourism	nationaler Tourismus
native	angeboren, bodenständig, eingeboren, Eingeborene, Eingeborener, einheimisch, Einheimische, Einheimischer, Heimat-, heimatlich, inländisch, muttersprachlich, Ureinwohner, Landeskind, hiesig (einheimisch [Pflanzen, Produkte etc.]), Eingeborene, nati

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
natural spectacle	Naturschauspiel, Naturschauspiel
natural wonder	Naturwunder, Naturwunder
naturist area	FKK-Bereich, FKK-Gelände
naturist beach	FKK-Strand
naturist holiday	FKK-Urlaub
naturist vacation [Am.]	FKK-Urlaub
nautical mile	Seemeile, Seemeile, Seemeile [naut.]
nautical yarn	Seemannsgarn
navigators	Seefahrer, Seeleute
near an airport	in Flughafennähe
near the airport	in Flughafennähe
neck roll pillow	Bettrolle (Nackenkissen), Bettwurst (ein Nackenkissen), Nackenkissen (Bettwurst), Nackenrolle (Bettwurst)
needlework	die Nadelarbeit [tech.], Handarbeit, Handarbeit (Nähen), Handarbeit (Schulfach), Textiles Gestalten (Schulfach), Handarbeit [veraltend] (Schulfach), Handarbeit, Näharbeit
negative booking	Stornobuchung
negotiated leave	die Urlaubsvereinbarung
New Year	Neujahr, Neujahr
newspaper	Blatt (Zeitung), Journal, Tageszeitung, Zeitung, Zeitungspapier, Zeitung, Blatt [Zeitung], Gazette [veraltet] [Zeitung]
night bus	Nachtbus
night busses	Nachtbusse
night club	das Nachtlokal, die Bar, Nachtbar, Nachtclub, Nachtclub
night drive	Nachtfahrt
night flight	der Nachtflug, Nachtflug [econ.], Nachtflug
night flights	Nachtflüge
night flying	Nachtflug, Nachtflug
night flying operations	Nachtflugbetrieb, Nachtflugbetrieb
night hike	Nachtwanderung
night ride	Nachtfahrt
night schedule	Nachtfahrplan
night sleeper	Nachtzug (mit Schlafwagen)
night take-off	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
night takeoff	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
night taxi (for women)	Nachttaxi
night train	der Nachtzug [tech.], Nachtzug, Nachtreisezug
night-flight	der Nachtflug
nightclub district	das Vergnügungsviertel, Amüsierviertel, Amüsierviertel
nightflight	Nachtflug, Nachtflug
nightmare trip	Horrortrip (ugs.) (albtraumhafte Reise)
nighttime journey	Nachtfahrt (z. B. Zugfahrt)
nighttime take-off	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
nighttime takeoff	Nachtstart (Flugzeug, Hubschrauber)
ninety minutes by air	neunzig Flugminuten
no camping	Zelten verboten
No camping!	Zelten verboten!
no parking	das Parkverbot, parken verboten, Parkverbot

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
no particular station	kein bestimmter Bahnhof
No vacancies	Belegt, belegt (Schild an Pensionen und Hotels, wenn keine Zimmer mehr frei sind)
no-fly list [Am.]	No-Fly-Liste [Liste unerwünschter Flugpassagiere]
no-frills airline	der Billigflieger, die Billigfluggesellschaft, Billigfluglinie
no-parking zone	Parkverbot, Parkverbotszone
no-show	der eine Reservierung weder wahrnimmt noch storniert, jemand, nichterscheinender Fluggast, Nichtanreise, Nichtanreisen [Hotel], Nichtantritt [einer Reise], No-show [Person, die eine Reservierung nicht wahrnimmt]
nobody is being allowed to take time off	es besteht Urlaubssperre
nocturnal air traffic	Nachtflugverkehr
nominal load	die Nennbelastung [elec.], die Nennlast [tech.], Nennlast, Nennanschlussleistung, Nennbürde
non-Common Market tourists	Reisende aus Nicht-EG-Ländern
non-payment	Nichtzahlung, Nichtbegleichung, Nichtbezahlung
non-smoking flight	Nichtraucherflug
non-stop flight	Flug ohne Zwischenlandung, Ohnehaltflug, Flug ohne Zwischenlandung, Nonstopflug, Nonstop-Flug
nonworking	außer Betrieb, ausser Betrieb, außer Betrieb
normally scheduled public-transit bus	der Linienbus [autom.]
normally scheduled urban public-transit bus	der Stadtlinienbus [autom.]
not full	unterbelegt, Hotel etc.
notice boards	Anschlagbrettern, Anschlagbretter
notice of the airport of destination	Bekanntgabe des Bestimmungsflughafens
novel of travel	Reiseroman
nudism	Freikoerperkultur, Freikörperkultur, Freikörperkultur (FKK), Nudismus, FKK (Freikörperkultur), Freikörperkultur, Nacktkultur, Naturismus [Nacktkultur]
nudist beach	FKK-Strand, Nudistenstrand, Nacktbadestrand, FKK (Nacktbadestrand), Nudistenstrand
nudist beaches	Nacktbadestrände, FKK-Strände
nudist zone	FKK-Gelände, FKK-Bereich
nudists	Nudisten, FKK-Anhängerinnen, Nudisten, FKKler
Nuremberg Central Station	Nürnberg Hauptbahnhof (HBF)
oasis	Oase, Oase [geogr.] (in der Wüste), Oase
occupancy	Belegung, Belegungsrate eines Hotels, Besitzergreifung, das Bewohnen, der Besitz, die Aneignung, die Besetzung, die Betriebsart [insur.], Belegung, Gebäudenutzung, Innehaben
ocean route	Seeroute

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
ocean transport	Überseetransport [econ.], Ueberseetransport, Überseetransport
ocean-going cruiser	Hochseejacht, Hochseejacht
ocean-going yacht	Hochseejacht, Hochseejacht [naut.]
ocean-going yachts	Hochseejachten
of the dispatching (despatching) station	von dem Abgangsbahnhof
of the dispatching station	von dem Abgangsbahnhof
of the expected date of arrival	von dem voraussichtlichen Ankunftsdatum
off-peak season	Vor- und Nachsaison, Nachsaison, Nebensaison
off-season	außerhalb der Saison, Nebensaison, außerhalb der Saison, Nebensaison
off-season price	Preis außerhalb der Saison
office hours	Amtsstunden, Bürostunden, die Bürostunden, die Geschäftsstunden, die Öffnungszeiten, Dienststunden, Geschäftsstunden [econ.], Geschäftszeiten, Bürozeit, Bürozeiten, Dienstzeit, Bürostunden
official journey	Arbeitsreise, Dienstreise
official speech	Festansprache, Festrede, Festrede
offshore	als Steueroase fungierend [fin.], auf See, Auslands-, der Küste vorgelagert, nahe der Küste, offene See, vor der Küste liegend, ablandig, von der Küste ab, von der Küste weg, küstenabgewandt, küstennah, nicht zum Inland gehörig, offshore
omnibus	Omnibus, Anthologie, Omnibus
omnibuses	Omnibusse, Omnibusse
on a Europe trip [travelling through Europe]	auf (einer) Europareise
on arrival	bei der Einreise
on arrival, when entering	bei der Einreise
on board	aboard, an Bord, an Deck
on board a vessel	an Bord eines Schiffes
on board ship	an Bord, auf dem Schiff, an Bord
on leaving the country	bei der Ausreise
on my arrival	bei meiner Ankunft
on the border	an der Grenze, an der Grenze
on the high sea	auf hoher See, auf hoher See
on the high seas	auf hoher See, auf hoher See
on the open sea	auf offener See, auf offenem Meer, auf offenem Meer
on the plane	im Flugzeug
on the quay	am Kai, am Kai
on the road, on a voyage	auf Reisen
on the wharf	am Kai, am Kai
on their arrival	bei deren Ankunft
on vacation	im Urlaub, auf Urlaub
on vacation [Am.]	im Urlaub, in Urlaub, auf Urlaub
on-board restaurant	Bordrestaurant, Bordrestaurant
on-street parking	Parken auf der Straße
oncoming traffic	Gegenverkehr, Verkehr aus der Gegenrichtung, Gegenverkehr
one large holiday paradise	ein einziges großes Ferienparadies
one way ticket	einfache Fahrkarte [Am], einfache

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Fahrkarte, Himmelfahrtskommando [ugs.]
one way ticket [Am.]	einfache Fahrkarte
one-bed room	Einbettzimmer, Einzelzimmer
one-day trip	eintägige Reise, Eintagesreise
one-man tent	Einmannzelt
one-way ticket	einfache Fahrt
one-way traffic	der Einbahnverkehr, der Richtungsverkehr, Einbahnverkehr
One-way. [in train, bus, etc.]	Einfach. [in Zug, Bus, usw.]
online travel bureau	Onlinereisebüro, Online-Reisebüro
onward flight	Anschlussflug, Anschlussflug
onward movement	Weiterreise
open air	das Freie, Freilicht, Freilicht-, Freiluft-..., Freiluft, Freiland
Open from 9 to 6.	Geöffnet von 9 bis 6., Geöffnet von 9 bis 6.
open jaw (flight)	Gabelflug
open jaw flight	Gabelflug
open jaw flights	Gabelflüge
open ocean	offene See
open sea	Hochsee, Hochsee
open up to mass tourism	sich dem Massentourismus öffnen
open-air museums	Freilandmuseen, Freilichtmuseen, Freilandmuseen, Freilichtmuseen
open-jaw flight	Gabelflug
open-jaw flights	Gabelflüge
open-jaw ticket	Gabelflugticket, Gabelflugticket
opening times	Besichtigungszeiten
opera balls	Opernbälle
optional reservation	Vormerkung (einer Buchung)
organization of one's leisure time	Freizeitgestaltung
organize an excursion	Reise organisieren
organized tour [in a group]	Gesellschaftsreise
ornaments	die Schmuckwaren, Ornamente, Verzierungen, verziert, Dekore
other holiday forms	andere Urlaubsformen, neue Urlaubsformen
our catalogue prices	unsere Katalogpreise
Our holiday has gone by faster than expected.	Unser Urlaub ist schneller vergangen als erwartet.
Our hotel runs a bus service.	Unser Hotel unterhält einen Busdienst.
out of season	außerhalb der Saison, zur Unzeit, außer Saison, außerhalb der Saison
out-house	das Plumpsklo, Plumpsklo
out-track platform	Abfahrtsbahnsteig
outbound flight	Hinflug
outbound passage	Ausreise, bei der Ausreise
outbound tourism	Ausreiseverkehr
outdoor (swimming) pool season	Freibadsaison
outdoor restaurant	Gartenlokal, Gartenwirtschaft, Gartenlokal (Restaurant)
outdoor sauna	Außensauna, Freisauna
outer flysheet	äußere Zeltplane
outgoing (passengers)	Ausreisende
outgoing (travelers)	Ausreisende
outhouse	das Plumpsklo, Nebengebäude, Nebengebäude, Seitengebäude, Donnerbalken
outing	Ausflug, die Landpartie, die

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Spritzfahrt , die Spritztour , Enthüllung, Exkursion, freiwilliges Bekenntnis, Fahrt (Ausflug), Ausflüge, Ausflugsfahrt, Ausflug, Fahrt [Ausflug]
outings	Ausfluege, Ausflüge, Ausflug, Ausflugsfahrt
outside cabins	Außenkabinen
outside temperature	die Außentemperatur [tech.], Außentemperatur
outward and return journey	Hin- und Rückreise
outward flight	der Hinflug
outward journey	die Hinfahrt, die Hinreise, Hinreise
outward leg	Hinreise
outward voyage	Ausreise, bei der Ausreise
outward-bound	auf der Hinreise begriffen
over 100 million travelers	über 100 Millionen Reisende
overhead bin	das Gepäckfach, Ablage (obere Gepäckablage mit Klappe [im Flugzeug])
overhead bin [in passenger planes]	Gepäckfach [in Passagierflugzeugen]
overhead compartment	Gepäckablage über den Sitzen, Gepäckfach [über den Sitzen]
overhead locker [on an airliner]	Gepäckfach [im Flugzeug]
overland bus	der Reisebus [autom.]
overnight berth	Koje [im Flugzeug]
overnight train	Nachtzug, Nachtzug
overnighter [Am.]	Nachtzug
overseas bank transfers	Auslandsüberweisung, Auslandsüberweisungen, Auslandsüberweisungen
overseas travel	Fernreise, Fernreise
package holiday	die Pauschalreise, Pauschalurlaub
package holiday-maker [Br.]	Pauschalurlauber
package holidays	die Pauschalreisen
package tour	der Pauschalurlaub, Pauschalreise, Pauschalreise
package tourist	Pauschaltourist
package tours	die Pauschalreisen
package travel	Pauschalreisen
packaged tour	die Pauschalreise
packages	die Pakete, Packungen, Päckchen, Päckchen
paddle steamers	Schaufelraddampfer
page boy	der Hotelboy, der Hotelpage, Hotelpage [econ.]
pageboy [Br.]	Hoteljunge, Hotelpage
pages	blättern, Seiten, Hoteljungen, Hotelpagen
paid educational leave	bezahlter Bildungsurlaub
paid holidays	bezahlter Urlaub
paid leave	bezahlter Urlaub
paid vacations	bezahlter urlaub, bezahlter Urlaub
pairs of binoculars	Ferngläser
palatial hotel	Hotelpalast
pale-footed shearwater	Blassfuß-Sturmtaucher [Puffinus carneipes]
pannier	Bütte, der Tragkorb, die Doppelpacktasche, die Fahrradtasche, Gepäcktasche, Kiepe, Gepäcktasche
paperback	Broschüre, das Paperback, Pappband,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Pappeinband, Taschenbuch, broschiert, Taschenbuch, kartoniert
paragliding	Bergsegeln, Gleitschirmfliegen, Gleitsegeln, Paragliding, Paragleiten [Sport], Paragliding [Sport], Paragliding
parallel parking	Längsaufstellung, Parken am Straßenrand [parallel zum Straßenverlauf]
paramedics	ärztlicher Assistent, Paramediziner, Sanitäter
parcel room	Gepäckaufbewahrung [Stelle, Schalter]
parental leave	der Elternurlaub, der Erziehungsurlaub, die Babypause, Elternurlaub, Elternzeit, Karenz [österr.]
Park & Ride (P&R, P+R) [Br.] [traffic sign]	Parken und Reisen [Verkehrszeichen]
Park&Ride [Br.] (traffic sign)	Parken und Reisen (Verkehrszeichen)
parking	die Parkierung, die Parkplätze, Parken, parkend, Parkieren [schweiz.], Parkmöglichkeit, Parkplatz, Pkw-Stellplatz
parking area	Abstellplatz, der Einstellplatz [autom.], Parkplatz
parking bay	Parkbucht, Parkplatz [ugs. für: Parkbucht], Parktasche [ostd.] [Parkbucht]
parking block [Am.] [multilevel]	Parkhaus [mehrgeschossig]
parking disc [Br.]	Parkscheibe, Parkscheibe
parking disk [Am.]	Parkscheibe
parking fee	die Parkgebühren, Parkgebühr
parking garage	das Parkhaus, Parkhaus, Einstellhalle [schweiz.]
parking garage [Am.]	Parkhaus [mehrgeschossig]
parking level	Parkdeck [im Parkhaus], Parkebene
parking lot [Am.]	der Parkplatz, Parkfläche, Parkfläche, Parkplatz, Parkplatzgelände
parking offender	der Parksünder [autom.], Parksünder [ugs.]
parking place	der Rastplatz [autom.], Parkplatz, Parkplätze, Parkplatz, Abstellplatz
parking prohibition	Parkverbot, Parkverbot
parking ramp	Parkhaus
parking site	der Parkplatz, Parkplatz
parking spaces	Parkplätze
parking spot	die Parklücke, SpezialParkplatz
parking structure	Parkhaus [mehrgeschossig]
parking taxes	Parkgebuehren, Parkgebühren, Parkgebühren
parking ticket vending machine	Parkscheinautomat, Parkscheinautomat
parlormaid	Zimmermädchen, Zimmermaedchen
parta of tourists	Touristengruppe
partial amount	der Teilbetrag, Teilbetrag [econ.], Teilbetrag
party of tourists	Reisegesellschaft
passage (II)	Fahrt [Überfahrt, z. B. mit Fähre]
passage (to)	Reise (nach) (Überfahrt)
passage money	Fahrgeld, Fahrgeld

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
passage of a ship	Passage
passenger	der Beifahrer, der Insasse, der Mitfahrer, die Insassin, die Mitfahrerin, Fahr-, Fahrgast, Fluggast, Passagier, Reisende, Reisender, Sozia (Mitfahrerin auf Zweirad), Sozius (Mitfahrer auf Zweirad), Fahrgast, Fluggast, Passagier
passenger accommodation	die Fluggasteinrichtung, Unterkunft der Passagiere, Fahrgasteinrichtung [tech.]
passenger aircraft	Passagierflugzeug, Verkehrsflugzeug (für Passagiere), Passagierflugzeug
passenger boarding bridge	Andockbrücke
passenger boarding bridge (PBB)	Fluggastbrücke
passenger bridge	die Fluggastbrücke
passenger clearance	Fluggastabfertigung, Fluggastabfertigung
passenger coach [Br.]	Passagierwagen (Eisenbahnwagen), Personenwagen (Eisenbahnwagen), Reisewagen (Eisenbahnwagen), Reisezugwagen
passenger compartment	der Fahrgastraum [autom.], der Innenraum [autom.], die Fahrgastzelle, die Insassenzelle [autom.], Fluggastraum, Passagierkabine, Reisezugabteil, Fahrgastraum, Insassenraum, Passagierabteil
passenger ferry	Personenfähre
passenger flight	Passagierflug
passenger handling	Passagierabfertigung
passenger jet	Passagierjet [luftf.], Passagierdüsenflugzeug
passenger list	Passagierliste
passenger manifest	Passagierliste
passenger plane	Passagierflugzeug, Passagiermaschine (ugs.: Passagierflugzeug), Passagierflugzeug, Passagiermaschine [ugs.] [Passagierflugzeug]
passenger planes	die Passagierflugzeuge
passenger processing	Passagierabfertigung
passenger seat	Beifahrersitz, Beifahrersitz, Fahrgastsitz, Passagiersitz
passenger service	Fahrgastbetreuung, Passagierdienst, Personenbeförderung, Personenverkehr
passenger services	Passagierabfertigung, Personenverkehr
passenger terminal	Abfertigungsgebäude, Fluggastterminal, Fluggast-Terminal, Abfertigungsgebäude, Fluggastterminal
passenger ticket and baggage check	Flugschein mit Gepäckabschnitt, Flugschein mit Gepäckabschnitt
passenger traffic	Personenverkehr, Fahrgastaufkommen, Personenverkehr, Passagierverkehr
passenger trains	Personenzüge
passenger van	Kleinbus
passing through	durchlaufend, auf der Durchfahrt, auf der Durchreise
passing traveler	Durchreisender
passing traveller	Durchreisender

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
passport authorities	Passbehörde, Passbehörde
passport fees	Passgebühren
passport fraud	Passvergehen
passport holder	Paßinhaber [alt], Passinhaber
passport inspections	die Passkontrollen, die Paßkontrollen
passport office	die Passstelle, Passamt, Passbehörde, Passbehörde, Passstelle
passport stamp	Passstempel
passports	Pässe, Paesse, Reisepässe, Pässe [Reisepässe]
paternoster	Paternoster, Vaterunser [relig.], Paternosteraufzug
pavement	Buergersteig, Bürgersteig, das Steinpflaster, der Belag, der Fahrdamm, Estrich, Gehsteig, Gehweg, Pflaster, Straßenpflaster, Fußweg, Hartbelag, Gehweg
pax	Friede, Passagier (Flug), Passagier [Flug]
pay and display [Br.] [car parks]	Parken mit Parkschein
pay and display ticket machine	Parkscheinautomat
pay-offices	Kassenbüros
payment	Lohn (Bezahlung), Abfindungssumme, Abfindungssummen, Abführung [fin.], Abzahlung, Auszahlung, Anweisung (Zahlung), Auszahlung (ausgezahltes Geld), Auszahlung (von Geld), bezahlen, Entgelt, Entlohnung, Leistung [fin.], Vergütung, Bezahlung
payments to hotels	Zahlungen an Hotels
pays duty	versteuert
peak of the iceberg	Spitze des Eisbergs
peak season	die Hauptsaison, Hochsaison, Hauptsaison, Hochbetrieb
pedals	Pedale, Pedale
pedestrian zone	Fussgaengerzone, Fussgängerzone, Fußgängerzone, Verkehrsfreie Zone, Fußgängerzone
pedicab	die Fahrradrikscha, Fahrradtaxi
per diem [Am.]	Reisevergütung
perambulating	bereisend, durchreisend
perambulatory	bereisend
perfume	das Duftwasser, Duft, Duftstoff, Parfuem, Parfüm, Wohlgeruch, Duft (angenehmer Geruch, Duftstoff, Parfüm), Parfüm, Parfum
perhaps you can reconsider your prices	überlegen Sie sich die Preise nochmal
permanent travel costs	die Dauerreisekosten
permission to travel	Reiseerlaubnis, Reisegenehmigung
permit to travel by rail	Eisenbahnausweis
person travelling alone	Alleinreisende, Alleinreisender, Einzelreisender
personal accident and effects (insurance) (PAE)	Insassenunfall- und Reisegepäckversicherung
personal floater	Reisegepäckversicherung für Privatreisende [insur.]
personal liability insurance for travel	Reisehaftpflichtversicherung, Reise-Haftpflichtversicherung
petrol pumps	Zapfsäulen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
petrol tank	Benzintank, der Benzinbehälter [tech.], Benzintank
petting zoo	der Streichelzoo, Streichelzoo
philander	flirten, schäkern, schäkern, flirten
phone call	Anruf, Telefonanruf, Telefonat, Anruf durch versehentliches Drücken auf Tasten des Handys in der Tasche, Anrufe, einen Anruf durchführen, Telefongespräch, Telefongespräch, Telefonat, Telefongespräch, Gespräch
phone for a taxi	ein Taxi rufen
phrase of civility	Höflichkeitsfloskel, Höflichkeitsfloskel
piazza	Piazza, Piazza, Platz
pick-up time (e.g. from hotel)	Abholzeit (z.B. vom Hotel)
picnic	Picknick, Picni, Picnic
picnicker	Picknicker
picnickers	Picknicker
pidgin	- Angelegenheit, Angelegenheit, Geschäft, Kauderwelsch, Mischsprache, Pidginsprache, Mischsprache, Kauderwelsch [aus mehreren Sprachen gemischte Sprache]
piece of baggage	Gepäckstück
piece of furniture	ein Möbelstück, Möbelstück, Moebelstueck, Möbelstück, Möbel [selten]
piece of luggage	das Gepäckstück, Gepäckstück
pier	Bootssteg, Brückenpfeiler, Brueckenpfeiler, der Anleger, der Landungssteg, die Landebrücke, die Stütze [arch.], Kai, Landeplatz, Landungsbrücke, Pfeiler, Pfeiler (Brücke), Pfeiler (Brücken-), Pier, pylon, Hafendamm, Seebrücke, Damm (Hafendamm), Kai [trav.
pilgrims	Pilger, Wallfahrer
pillowcases	Kissenbezüge, Kissenbezüge, Kopfkissenbezüge
pilot's licence	Flugschein
pilot's license	Flugschein
pitch up a tent	ein Zelt aufschlagen
place of arrival	Ankunftsort
place of departure	der Abfahrtsort, der Ausgangsort, der Abgangsort
place of honour	Ehrenplatz, Ehrenplatz
place of interest	die Sehenswürdigkeit, interessanter Ort, sehenswertes Ortsbild
place of origin	Ursprungsort [econ.], Herkunftsort, Bürgerort [schweiz.], Entstehungsort
place of residence	Wohnort, Wohnsitz
place to go for an outing	Ausflugsort
places of birth	Geburtsorte
places of interest	die Sehenswürdigkeiten
plane (II)	Flugzeug, Hobel (für Holz, Putz etc.)
plane (II)	Flugzeug
plane arrives	Flugzeug kommt an
plane crash	Flugzeugabsturz, Flugzeugunglück, Flugzeugabsturz

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
plane crashes	Flugzeugunglücke
plane fare	Flugpreis
plane ticket	das Flugticket, Flugschein, Flugschein
plane trip	Flugreise, Flugreise
plant holidays	der Betriebsurlaub, die Betriebsferien
plastic [credit card]	Kreditkarte, Plastikgeld [ugs.]
plastic money	das Plastikgeld, Kreditkartengeld, Plastikgeld, Plastikgeld [ugs.]
pleasant holiday resort	angenehmer Urlaubsort, komfortabler Urlaubsort, angenehmer Urlaubsort
pleasant stay [when being on a trip]	angenehmer Aufenthalt
Please, inform the German embassy.	Verständigen Sie bitte die deutsche Botschaft.
pleasure boat	das Vergnügungsschiff, der Ausflugsdampfer, der Vergnügungsdampfer, Ausflugsboot, Ausflugsboote, Ausflugsdampfer Vergnügungsschiff, Lustschiff, Ausflugsboot, Vergnügungsboot [naut.], Freizeitboot
pleasure boats	Ausflugsboot, Ausflugsboote, Ausflugsboote
pleasure trip	Vergnügungsreise, Vergnügungsreise, Lustfahrt, Lustreise (bez. Sextourismus, auch als Geschäftsreise getarnt), Lustreise (zum Vergnügen unternommene Reise), Ausflug
plotting board	der Zeichentisch, die Navigationstafel, Feuerleitplatte [mil.-tech.], Funktionstisch [EDV], Plottertisch, Zeichentisch (Plottertisch)
plug gauge	der Passbolzen, Grenzlehndorn, Kaliberdorn, Lochlehre, Messdorn, Dorn (Lehrdorn) [tech.]
plumeau case	Bettbezug
plush hotel	Nobelhotel
plush restaurant	Nobelrestaurant
pocket book	Taschenbuch, Taschenbuch, Brieftasche
point of departure	Ausgangsposition, Abgangsort, Abfahrtsort, die Ausgangssituation, Ausgangsposition eines Gespräches, Abgangsstelle, Abfahrtsort, Abflugsort, Ausgangsbasis, Ausgangslage, Ausgangspunkt, Abflugsort
point of departure [flight]	Abflugsort
point of entry	Grenzübergangsstelle [econ.], Grenzübergangsstelle bei der Einfuhr, Eingangsort, Eintragsstelle, Grenzübergangsstelle
police stations	Polizeiwachen
pontoon	Ponton, Brückenboot
pool attendants	Bademeisterinnen
poolroom	Billiardzimmer, das Billardzimmer, Spielsalon, Wettannahmestelle, Billardzimmer
poor accommodation	unzulängliche Unterkunft
poor restaurant	schlechtes Restaurant
popular vacation destination [Am.]	beliebtes Ferienziel

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
port (II)	Hafen
port (III)	Steckbuchse [EDV, telekom.], Pforte (Luke) [naut.], Kanal (Eingangs-, Ausgangsöffnung) [tech.], Portwein [gastr.], Backbordseite
port dues	die Hafenkosten [naut.], Hafengebühren, Hafenabgaben [naut.], Hafengebühren [naut.], Hafengeld [naut.], Hafengebühren
port of arrival	der Ankunftshafen, Ankunftshafen
port of clearance	Abfertigungshafen
port of departure	Abfahrshafen, der Abfahrtshafen, der Abgangshafen, der Verladehafen, Abflughafen, Ausgangshafen, Abreisehafen
port of destination	Ankunftshafen, Bestimmungshafen, der Zielhafen, Entladehafen, Ankunftshäfen, Ankunftshafen [naut.], Zielhafen, Entladehafen [naut.]
port of distress	Nothafen
port of embarkation	der Einschiffungshafen, Abfahrtshafen, Abfahrtshafen [naut.], Einschiffungshafen
portable medicine case	Reiseapotheke
porter	der Pförtner, der Porter, Dienstmann, Gepäckträger, Gepaecktraeger, Hausmeister, Portier, Träger, Träger (für Gepäck), Gepäckträger (Person), Schlafwagenschaffner, Gepäckträger
porter [Br.]	Gepäckträger, Gepäckträgerin
porters	die Portiers, Gepäckträger, Träger, Traeger
portmanteau	Handkoffer, Wortkreuzung, Handkoffer, Kofferwort
ports of destination	Ankunftshafen, Ankunftshäfen
ports of registry	Heimathäfen, Heimathäfen [naut.]
ports of transshipment	Umschlaghaefen, Umschlaghäfen, Umschlaghäfen
posh hotel	Nobelabsteige [ugs.], Nobelherberge [ugs.]
post bus [Br.]	Postbus
post season	die Nachsaison, Nachsaison [econ.], Nachsaison
post-season	Nachsaison, Nachsaison
postage stamp	Briefmarke [econ.], das Postwertzeichen [Abk.: PWZ], die Briefmarke, die Freimarke, Briefmarke
pouring on of water	Aufguss (in Sauna)
power pack	Akku, das Antriebsaggregat [tech.], das Netzanschlussgerät, kleine kompakte Bauweise elektronischer Anlagen, Kompaktanlage, Kraftpaket, Netzteil, Triebwerksblock, Akkumulator, alkalischer Akkumulator, Akku
power supplies	die Energieversorgung, Spannungsversorgungen, Stromversorgungen, Netzgeräte, Netze [Versorgungsnetze]
pre-season	Saisonvorbereitung

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
precision landing	die Punktlandung, die Ziellandung
precision landing, spot landing	Punktlandung
predation	Raub, Plünderung, Raub, Prädation, räuberisches Verhalten
preflight	vor dem Flug
preliminary entry of travel expense data	Reisekostenvorerfassung
preparations for the trip	Reisevorbereitungen
price cutting	Preissenkung, Preisdrückung [ökon.], Preisreduzierung [ökon.], Preissenkung [ökon.], Preisunterbietung [ökon.], Preissenkung
price for a double room per night	Preis für ein Doppelzimmer pro Nacht
price of a / the trip	Reisepreis
price of a trip	Reisepreis
price of the trip	Reisepreis
principal magnet of tourism	Hauptattraktion des Tourismus
private accommodation	Privatquartier, Privatunterkunft
private accommodations	Privatquartier, Privatunterkunft
private aeroplane [Br.]	Privatflugzeug
private air traffic	Privatflugverkehr
private aircraft	Privatflugzeug, Privatflugzeug
private airplane [Am.]	Privatflugzeug
private beach	eigener Strand (z. B. eines Hotels), Privatstrand, Privatstrand
private jet	Privatjet, Privatflieger [ugs.] [Flugzeug], Privatjet
private plane	Privatflugzeug, Privatflugzeug
private road	(befestigter) Privatweg, Privatstraße, Privatstraße
privately owned airplane	Privatflugzeug
privately-run hotel	Privathotel
progress [Br.]	Rundreise (eines Herrschers)
prohibited	gesperrt, untersagt, untersagte, untersagten, verboten, nicht gestattet (verboten, auf Schildern etc.), verboten, ächtete, nicht zulässig
prohibited area	das Luftsperrgebiet, Sperrgebiet, Sperrzone
prohibited areas	Sperrzonen
promenade	der Spaziergang, der Spazierweg, Foyer, Gehweg, Promenade, Strandpromenade, Uferpromenade
pronouncing dictionary	Aussprachewörterbuch, Aussprachewörterbuch
propliner	propellergetriebenes Passagierflugzeug
proposal form	Antragsformular
prostitutes	Dirnen, Dirnen, Freudenmädchen, Prostituierte
protected zone	Schutzzone
provide food and shelter	Unterkunft und Verpflegung bieten
public baths	Badeanstalt, (öffentliche) Badeanstalt, Stadtbad
public lavatories	Bedürfnisanstalten, Bedürfnisanstalten, öffentliche Bedürfnisanstalten, öffentliche Toiletten
public security	die öffentliche Sicherheit
public service bus	Linienbus

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
public service vehicle	Linienbus, öffentliches Verkehrsmittel, Linienbus
pull-up	Klimmzug [sport], Aufzug (Klimmzug etc.) [Sport], ziehen (am Steuerknüppel), Aufzug [Sport] (Klimmzug etc.)
punch-up	die Prügelei, Schlägerei, Schlägerei
pup tent [Am.](mil.)	Zweimannzelt
purserette	Chefstewardess, leitende Flugbegleiterin, Purserette (leitende Flugbegleiterin, Chefstewardess), Chefin der FlugbegleiterInnen an Bord einer Maschine (übersetzt: Zahlmeisterin)., Purserette [leitende Flugbegleiterin, Chefstewardess]
pusher airplane	das Druckpropellerflugzeug, Flugzeug mit Druckschraube
put somebody up	jemandem Unterkunft gewähren, Unterkunft bieten
put up at a hotel	in einem Hotel absteigen
qualified travel agent	Reisebürokauffrau, Reisebürokaufmann
quality evaluation	die Qualitätsbeurteilung, Qualitätsbewertung, Qualitätsbewertung
quality of service [travel]	Servicequalität
quality surveillance	Qualitätsüberwachung
quantity discount	Mengenrabatt, Rabatt bei Mengenabnahme
quarter [Am.]	25 Cent-Stück, der Vierteldollar, Quartal (des Studiums), Studienquartal, Viertel des Schuljahres
quartermaster	Quartiermeister
quartz alarm clock	Quarzwwecker
quay bulkhead	Kaimauer
question-and-answer game	das Frage-und-Antwort-Spiel
questionnaire	Fragebogen
quick and easy	kurz und schmerzlos
quick dialing [telecom.]	die Kurzwahl
quiet and peaceful	ruhig und friedlich
quiet as a mouse	mucksmäuschenstill
quite unsaleable	unverkäuflich
quittance	Quittung, Vergeltung
quittances	Quittungen, Vergeltungen
quizmaster	Fragespielleiter, Quizmaster
racecourse	der Rennplatz, Rennbahn, Pferderennbahn, Galopprennbahn
radiator	Abstrahler, der Dieselmotorkühler [tech.], der Heizer, die Temperaturspreizung [Heizung] [tech.], Heizkoerper, Heizkörper, Heizrippe, Heizung, Kuehler, Kuehliippe, Kühler, Kühlkörper, Kühlrippe, Radiator, Heizung (Heizkörper), Heizung, Autokühler
radio patrol car	Funkstreifenwagen, Funkstreifenwagen
rage for travelling	Reisemanie
rail and bike	Fahrrad am Bahnhof
rail and road	Auto am Bahnhof, Schiene und Straße
rail buses	Schienenbusse
rail destination	der Zielbahnhof

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
rail journey	Bahnfahrt (längere Fahrt, Bahnreise), Eisenbahnfahrt (längere Fahrt, Zugreise), Bahnfahrt [längere Fahrt, Bahnreise], Eisenbahnfahrt [längere Fahrt, Zugreise]
rail passengers	Fahrgäste im Eisenbahnverkehr
rail ride	Bahnfahrt, Eisenbahnfahrt, Bahnfahrt
rail ticket	Bahnkarte, Bahnticket, Bahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten, Zugfahrkarte
rail tickets	Bahnkarten, Bahntickets, Bahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten, Zugfahrkarten, Eisenbahnfahrkarten
rail traffic	der Eisenbahnverkehr, der Schienenverkehr, Eisenbahnverkehr [econ.], Eisenbahnverkehr
rail travel	Bahnreisen, Bahnfahren, Bahnreisen
rail travel specialist	Bahnreisespezialist
rail travelers [Am.]	Bahnreisende
rail travellers	Bahnreisende
railhead	der Endbahnhof, Kopfbahnhof
railroad car	Reisezugwagen
railroad line	die Bahnlinie [Eisenbahn] [tech.], die Gleisanlage [Eisenbahn] [tech.], Bahngleis
railroad station	der Bahnhof
railroad terminal	Bahnhof
railroad ticket [Am.]	Eisenbahnfahrkarte, Fahrkarte
railroad traffic	der Eisenbahnverkehr, Eisenbahnverkehr [econ.], Eisenbahnverkehr
railway	Bahn, Bahnhof, der Schienenweg, Eisenbahn, Schiene, [Am] railroad
railway accidents	Eisenbahnunglücke, Eisenbahnunglücke
railway carriage	Bahnwagen, der Waggon [Eisenbahn] [tech.], Eisenbahnwagen, Eisenbahnwaggon, Wagen, Waggon, Eisenbahnwagen
railway network	Eisenbahnnetz, Eisenbahnnetz
railway official	der Bahnbeamte (ein Bahnbeamter), die Bahnbeamtin, Bahnbeamter
railway station	Bahnhof, Eisenbahnstation
railway tracks	Bahnschienen
rain fly	äußere Zeltplane
rainforest	der Regenwald, Regenwald, Regenwald [geogr.]
range	Angebot, Anlage (Gelände [Schieß-, Versuchsanlage etc.]), anordnen, Auswahl, Bandbreite, Bildbereich [math.], klassifizieren, Reichweite, Sortiment, Spannweite ([Daten]Bereich), Spannweite ([Daten]Bereich), Spektrum, Zug (Gebirgs-, Höhenzug)
rat-catcher	Kammerjäger
rate of descent	die Sinkgeschwindigkeit, Sinkgeschwindigkeit,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Sinkgeschwindigkeit [luftf.]
rate of increase in price	Preissteigerungsrate
rates for rail travel	Bahntarife
rates of exchange	die Wechselkurse, Umrechnungskurse, Umrechnungskurse
razor blade	Rasierklinge, Rasierklinge
ready for departure	abfahrbereit, abfahrtbereit, abreisefertig, abflugbereit
ready for the journey	reisebereit
rear exit	Hinteraustgang, Hinterausgang
rear lamp	Rücklicht, Rücklicht
rear-end collisions	Auffahrunfälle
reasonable hotel	passables Hotel
receipt for overnight stay	Unterkunftsbeleg
recharger	Aufladegerät, Aufladegerät
reclining seats	Liegesitze
recommendation to buy	Kaufempfehlung, Kaufempfehlung
recommendation to buys	Kaufempfehlungen
recovery (III)	Auslage (Rudern), Genesungsprozess, Rettung (Bergung), wieder herstellen, Wiederbelebung [ökon.], Besserung (Erholung, Genesung), Rückerstattung
recreation	Änderung, die Neugestaltung, die Pause, Entspannung, Erholung, Freizeit und Erholung, Freizeitbeschäftigung, Metamorphose, Unterhaltung, wiederherstellen, Wiederherstellung, Animation, Freizeit und Erholung, Neuschaffung
recreation areas	Erholungsgebiete
recreational forest	Erholungswald
recreational park	Freizeitpark, Vergnügungspark
recuperative holiday	Erholungsurlaub
redcap [Am.]	Gepäckträger
reduction	Abbau (Reduzierung [von Kosten, Personal etc.]), Abnahme, Senkung, Verkleinerung, Ermäßigung, Minderung, Reduktion, Rückführung, Rücknahme (Senkung), Untersetzung, Verminderung, Rabatt, Rückgang, Drosselung, Erlass [Rabatt], Herabsetzung, Kürzung
refuelling stop	Zwischenstopp zum Auftanken
refurbishing	aufpolierend, Renovierung
refusal of entry	Einreiseverbot
regular flight	planmäßiger Flug, flugplanmäßiger Flug, Linienflug
regular places	Stammplätze
regular route service bus	Linienbus
regular service bus	Linienbus
regular train	fahrplanmäßiger Zug, Regelzug
regularly scheduled urban bus line	die Stadtbuslinie [autom.]
reimbursement of travel expenses	Reisekostenerstattung
remain aboard	an Bord bleiben
remaining days of vacation	der Resturlaub
remaining leave	der Resturlaub
remaining leave entitlement	der Resturlaubsanspruch
remaining on board	an Bord verbleibend
remaining vacation	resturlaub
reminiscences of one's travels	Reiseerinnerungen, Reisereminszenzen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
rental rate	Leihgebühr
replacement value	Ersatzwert, Neuwert, wiederbesch.wert, wiederbeschaffungswert, Wiederbeschaffungswert, Wiederbeschaffungswert
replication	Echo, Erwiderung, Kopie, Replik, Replikation, Reproduktion, Replik, Nachbildung
request for leave	Urlaubsantrag
request for time off	Urlaubsantrag, Urlaubsgesuch
rescue aircraft	Rettungsflugzeug, Rettungsflugzeug, Rettungsflugzeuge, Rettungsflugzeuge
reservations	buchungen, Reservate, Reservierungen, Voranmeldungen, Reservate, Bedenken
reserves for vacation bonus	die Urlaubsgeldrückstellung
residential hotel	Pension (Hotel), Hotelpension
resort area [Am.]	Urlaubsgebiet
resort hotel	Erholungshotel, Urlaubshotel
resort island	die Ferieninsel
resort village	Feriendorf
resort-style	im Stil von Urlaubsorten
rest house	Raststätte, Rasthaus, Raststätte
rest room	Ruheraum, die Toilette, Toilette
rest room [Am.]	Toilette (eines Lokals, Hotels etc.), WC (eines Lokals, Hotels etc.)
restaurant (II)	Gastwirtschaft, Wirtschaft (Speisegaststätte)
restaurant car (train)	Zugrestaurant
restaurant chains	Restaurantketten
restaurant serving national specialties	Spezialitätenrestaurant
restricted area [airport]	kontrollierter Fluggastbereich
restrictions on travel	Reisebeschränkungen
restroom [Am.]	die Toilette, WC, Toilette (eines Lokals, Hotels etc.), WC (eines Lokals, Hotels etc.)
restrooms	WCs, Toiletten
retirement age	Altersgrenze, Pensionierungsalter, Rentenalter, rentenfähiges Alter, Ruhestandsalter, Ruhestandsgrenze, Renteneintrittsalter, Pensionsalter, Ruhestandsalter
return trip insurance	Rückreiseversicherung
return-ticket	der Rückfahrchein, die Rückfahrkarte, Ruckfahrkarte
returnable bottle	Mehrwegflasche, Pfandflasche, Mehrwegflasche
returning of holidaymakers	Rückstrom von Urlaubern
revolving door	die Drehtuer, Drehtür, Drehtür
rickshaw	Rickscha, Rickshaw, Rikscha
ridge tent	das Hauszelt, Firstzelt, Hauszelt
riding holidays	der Reiturlaub, die Reitferien
right of entry	Recht auf Inbesitznahme (einer Immobilie), Einreiserecht, Recht auf Einreise
right-hand driving	Rechtsverkehr
right-hand traffic [driving on the right]	Rechtsverkehr
riparian property	das Anliegergrundstück,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Ufergrundstück, Ufergrundstück
risk of discovery	Entdeckungsgefahr
river barrage	Flussstauwerk
river cruise	Flusskreuzfahrt, Flussrundfahrt
river steamer	Flussdampfer
riverbanks	Flussufer
riverscape	Flusslandschaft
road atlas	Autoatlas, Reiseatlas (Autoatlas), Straßenatlas
road casualty	Verkehrsoffer, Verkehrsoffer
road holes	Schlaglöcher
road map	Autokarte, Leitfaden, Autokarte, Entwicklungsplan [für ein Projekt], Fahrplan
road novel	Buch, dessen Handlung während einer Reise spielt, Reiseroman
road traffic	der Kraftverkehr, Straßenverkehr, Strassenverkehr, Straßenverkehr
roadhouse	die Raststätte, Rasthaus, Rasthaus, Raststätte
rocker	der Kipper, die Schwinge [tech.], die Wippe, Rocker, Kipphebel, Schwinghebel, Kehre [Eiskunstlauf], Rocker (Angehöriger eines Motorradclubs bzw. einer Rockerbande), Rocker (Person mit Rockerallüren), Rocker (Rockmusiker), Schaukelstuhl
Roll on the holidays!	Wenn doch nur schon Ferien wären!
roll-on-roll-off ship	Roll-on-roll-off-Schiff
roller coaster	Achterbahn, Achterbahnen, Achterbahn
roller skater	Rollschuhläufer
romantic holiday [Br.]	Liebesurlaub
romantic vacation [Am.]	Liebesurlaub
roof racks	der Gepäckträger
roof terrace	Dachterrasse, Dachterrasse
roofed wicker beach chair	Strandkorb
room (number)	Zimmer (Nummer)
room amenities	Zimmerausstattung
room booking	Zimmerreservierung, Hotelreservierung
room reservation	Zimmerreservierung, Zimmerbuchung
room service	Zimmerdienst, Zimmerservice, Zimmerservice, Etagedienst
room to let	Zimmervermietung
room waiter	Zimmerkellner
room waitress	Zimmerkellnerin
room with a sea view	Zimmer mit Meerblick
room with breakfast included	Zimmer mit Frühstück
room(s) to let	Zimmervermietung
room-hunting	Zimmersuche
roomette	Einzelkabine [Zug]
Rooms for rent	Zimmer zu vermieten
rooms for rent [Am.]	Zimmer zu vermieten
rooms to let	Zimmervermietung
ropeway	die Seilbrücke, Seilbahn, Schwebbahn
ropeway [Am.]	Drahtseilbahn, Luftseilbahn
round trip [by air]	Hin- und Rückflug
round-island trip	Inselrundfahrt
round-the-world cruise	Kreuzfahrt rund um die Welt
round-trip ticket	Rückfahrkarte [Am]

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
route (flight)	Strecke (Flug)
route planning	die Tourenplanung [comm.], die Trassierung [tech.], Linienführung, Routenplanung, Routenplanung
rover ticket	Fahrkarte für den ganzen Bezirk, Fahrkarte für den ganzen Bezirk
rubber dinghy	Schlauchboot, Gummiboot, Gummiboot
rudders	Ruder, Seitenruder
rules of the road	Verkehrsvorschriften
run for a bus	zum Bus rennen
run to Rothenburg	Ausflug nach Rothenburg
runway (II)	Landebahn
runway (II)	Landebahn
runway approach	Landebahnanflug, Landebahnanflug
runways	Landebahnen, Startbahnen, Pisten, Landebahnen
rural tourism	der Agrotourismus
rush of tourists	Touristenansturm
sabbatical leave	der Langzeiturlaub, Langzeiturlaub
sabbatical year	arbeitsfreies Jahr, das Forschungsjahr, das Sabbatjahr, Urlaubsjahr, Studienjahr (Forschungsjahr), Urlaubsjahr, dienstfreies Jahr
saddle bags	Gepäcktaschen
safari	Safari, Safari
safety hazard	Sicherheitsrisiko, Sicherheitsrisiko, Gefahrenquelle
sail boarder	der Windsurfer
sail boat [Am.]	das Segelboot
sailboarding	das Windsurfen [Sport]
sailboats	Segelboote
sailer	das Segelschiff, der Segler, Schiff, Segler [sport], Segler (Schiff)
sailing boat [Br.]	das Segelboot
sailing day	Abfahrtstag
sailing holidays	die Segelferien
sailing list	Abfahrtsliste, Liste der Schiffsabfahrten
sailing lists	Abfahrtslisten
sailing provided sufficient inducement offered	Abfahrt nur bei ausreichendem Ladungsangebot
sailing ship	Segelschiff, Segler (Schiff), Segelschiff
sailing ships	Segelschiffe
sailing time	Abfahrtszeit
sailing trip	der Segeltörn [naut.]
sailing waters	Segelrevier, Segelrevier [naut.]
sailing-ship	das Segelschiff [naut.]
sailor	Matrose, Seefahrer, Seemann, Segler (Person) [naut.], die Matrosin, Seemann, Matrose [naut.]
sales assistant	Verkäufer, Verkäuferin (im Geschäft), Verkäufer
sales conversation	das Verkaufsgespräch, Verkaufsgespräch
salesroom	Verkaufslokal, Verkaufsraum, Auktionsraum, Verkaufsraum
sandshoes	Strandschuhe, Strandschuhen
sandy beach	Sandstrand

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
satellite television	Satellitenfernsehen, Satellitenfernsehen
saunas	die Saunen, Saunas
schedule of departure	Abfahrtsplan, Abflugplan
scheduled departure [train, bus]	Planabfahrt
scheduled flight	der Linienflug, flugplanmäßiger Flug [econ.], planmäßiger Flug, Linienflug, planmäßiger Flug
scheduled ship	planmäßiges Schiff, planmäßiges Schiff
scheduled time of arrival	planmäßige Ankunftszeit, planmäßige Ankunft
scheduled time of arrival (STA)	Ankunftszeit, planmäßige Ankunftszeit, voraussichtliche Ankunftszeit, planmäßige Ankunftszeit
scheduled time of departure	planmäßiger Abflug
scheduled time of departure (STD)	Abfahrtszeit, Abflugszeit, Abflugzeit, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugzeit
scheduled train	planmäßiger Zug, Hauptzug [Eisenbahn], planmäßiger Zug
scheduling	die Disposition, die Terminierung, die Terminplanung, die Zeitplanung, Planung des zeitlichen Ablaufs, Verabredung, verzeichnend, Vorbereitung, die Ablaufplanung, Verabredung ([terminliche] Festlegung), Zeitplanung, Anberaumung eines Termins
school outing	Schulausflug, Schulausflug
school vacation	Schulferien
school vacation [Am.]	die Schulferien
scoutmaster	Fuehrer, Führer, Führer (von Pfadfindern), Führer, Pfadfinderführer
scuttle, check-out, checkout, departure	Abreise
sea journey	Seefahrt (Reise), Seereise
sea level	die Seehöhe, Meereshöhe, Meereshöhe, Meeresspiegel, Normalnull [Abk.: NN], Normalnull (NN), Seehöhe
sea passage	die Seereise [naut.]
sea sick	seekrank [med.]
sea sickness	Seekrankheit
sea side	Seeseite, Seeseite (zum Meer), Seeseite
sea train ferry	Eisenbahnfähre
sea trip to buy duty-free goods	Butterfahrt [ugs.]
SeaBus	die Katamaran-Fähre
seafarings	Seefahrten
seagoing	seetüchtig, seetuechtig
seaman, sailor	Seemann
seamen, sailors	Seeleute
seaplane	Seeflugzeug, Wasserflugzeug, Wasserflugzeug
seashore	das Meeresufer, die Meeresküste, Meeresstrand, Seeküste, Strand (Meeresufer), Meeresstrand

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
seasick	seekrank
seasickly	seekrank, seekrank
seasickness	Seekrankheit
seaside	der Küstenlandstrich, die Seeseite, Seeküste, Strand, Seaside [geogr.] (Stadt in Kalifornien, USA), am Meer, an der Küste
seaside towns	Seestädte, Seestaedte, Seestädte
seasonal business	das Saisongeschäft, das Stoßgeschäft, Saisongeschäft [econ.], Saisonbetrieb, Saisongeschäft
seasonal demand	saisonbedingte Nachfrage
seasonal goods	die Saisonartikel, die Saisonware, Saisonartikel [econ.], Saisonware, Saisonartikel
seasonal sale	Saisonausverkauf
seasonality	Saisonabhängigkeit, Saisonalität, Saisonbedingtheit, saisonale Abhängigkeit, Saisonbedingtheit
seating order	Tischordnung
seats of honor	Ehrenplätze
seaway	Seeweg, Seeweg
security	Buergschaft, Bürgschaft, der Titel [fin.], Geborgenheit, Gewissheit, Kaution [econ.], Pfand, Sicherheit, Sicherheitspfand, Sicherung, Sicherheitsleistung, Wertpapier, Aval, Pfand [fin.] (Sicherheitspfand), Garantie, Papier [Wertpapier]
security police	Sicherheitspolizei, Sicherheitspolizei
sedan car	die Limousine [autom.], Limousine
seedy hotel	schäbiges Hotel
seeing-eye dog	der Blindenhund, Blindenhund
self-catering accommodation	Unterkunft für Selbstverpfleger
selling prices	Absatzpreise, Verkaufspreise
sense of direction	der Ortssinn, der Richtungssinn, Gespür für die Richtung, Orientierungssinn, Ortssinn
separate room	Einzelzimmer, Einzelzimmer
service area	Arbeitsbereich, Aufgaberaum [Sport], die Raststätte, Versorgungsgebiet [econ.], Sendebereich, Raststätte
service area [alongside highways]	Rasthof [an Autobahn]
set off	abreisen, losfahren, starten, anfangen
set sail	absegeln
set up a tent	ein Zelt aufstellen
shall you be leaving tomorrow	fährst du morgen ab
shantytowns	Slums, Slums
She did the sights of London.	Sie hat sich die Sehenswürdigkeiten von London angesehen.
sheet (II)	Blechplatte, Bogen, das Bettlaken, das Bettleintuch, das Blatt Papier, das Gummifell [tech.], Decke, der Papierbogen, die Folienbahn [Kunststoffe] [tech.], die Schot, Glasplatte, Platte (Glas, Blech), Schot [naut.], Tafel, Tuch
ship of the line	Kriegsschiff [mil.], Linienschiff
ship voyage	Seereise

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
ship's command	die Schiffsführung [naut.]
ship's crew	Schiffsmannschaft, Schiffsmannschaft, Schiffsbesatzung [naut.], Schiffsmannschaft [naut.]
ship's doctor	der Schiffsarzt
ship's propeller	die Schiffsschraube [naut.], Schiffsschraube
shipboard	an Bord, Bord...
shipment (II)	Verschiffung
shipment (II)	Verschiffung
ships's propellor	Schiffsschraube, Schiffsschraube, Schiffsschraube [naut.]
shooting holidays	die Jagdferien
shop window	Schaufenster, Schaufenster, Auslage [Schaufenster]
shopping (II)	Shopping
shopping bags	Einkaufstaschen, Einkaufstaschen
shopping baskets	Einkaufskörbe, Einkaufskörbe
shopping promenades	Kaufstraßen
shopping street	die Einkaufsstraße, die Geschäftsstraße, die Ladenstraße, Kaufstrasse, Kaufstraße, Geschäftsstrasse [schweiz.], Ladenstraße
shopping-guide	Einkaufsführer
shore excursion	Landausflug (Kreuzfahrt)
shore excursion [during a cruise]	Landausflug [während einer Kreuzfahrt]
shoreline	Küste, Küste, Küstenlinie, Ufer, Shoreline [geogr.] (Stadt im Bundesstaat Washington, USA), Küste, Küstenstreifen
short break	die Kurzunterbrechung, kleine Pause, kurze Pause, Kurzurlaub
short distance public transport [Br.]	öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)
short getaway	Kurzurlaub
short holiday	Kurzurlaub
short holiday [Br.]	Kurzurlaub
short trip	Kurztrip, Kurzreise, Kurzstrecke
short vacation	Kurzurlaub
short vacation [Am.]	Kurzurlaub
short-distance flight [rare]	Kurzstreckenflug
short-distance public transport [Br.]	öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)
short-haul flight	Kurzstreckenflug, Kurzstreckenflug
short-haul flights	Kurzstreckenflüge
short-range public transportation [Am.]	öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)
short-range transit [Am.]	öffentlicher Personen-Nah-Verkehr (ÖPNV), öffentlicher Personennahverkehr (ÖPNV)
short-stay holiday maker	Kurzurlauber
short-time vacation	der Kurzzeiturlaub
shoulder season	die Zwischensaison
shower room	Duschraum, Duschbad (Raum), Dusche (Raum), Duschraum
shower tray	Duschbecken, Duschtasse, Duschwanne, Duschwanne, Brausetasse
showplace	die Sehenswürdigkeit, Schauplatz
shrines	Heiligengraben, Heiligengräber, Heiligengraeber, Schreine,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Heiligengräber [relig.], Heiligengräber
shrink film	die Schrumpffolie [tech.], Klarsichtfolie
shuttle bus	der Pendelbus, Zubringerbus, Shuttle- Bus, Shuttlebus [Reise], Pendelbus
shuttle diplomat	Reisediplomat
shuttle service	der Pendelverkehr, Zubringerdienst, Pendelverkehr [Reise], Pendelbetrieb, Pendeldienst, Pendelverkehr
shuttle train	Nahverkehrszug, Pendelzug, Pendelzug
shuttle transport	Pendelverkehr
shuttle-bus	Pendelbus, Zubringerbus
sick bag	Spucktüte [Reise]
sick leave grace period	der Karenzurlaub
side trip	Abstecher, Ausflug
sight-seeing tour	die Besichtigungstour, die Stadtrundfahrt
sightseeing	Besichtigungsrunde, Stadtrundfahrt, Besichtigung, Besichtigung von Sehenswürdigkeiten, Besichtigungs-, Besuch von Sehenswürdigkeiten, schaulustig, Sightseeing, schaulüstig, Besichtigungen, Besuch von Sehenswürdigkeiten
sightseeing flight	der Rundflug
sightseeing walk	Stadtrundgang, Stadtrundgang
sightseeings	Besichtigungen
sightseer	der Schaulustige (ein Schaulustiger), die Schaulustige, Tourist, Ausflügler
sightseers	die Schaulustigen, Touristen
single bedroom	Einzelzimmer
single cabin	Einzelkabine, Einzelkammer [naut.], Einzelkabine
single journey	einfache Fahrt, Einzelfahrt
single room	Einbettzimmer, Einzelzimmer, Einbettzimmer [Reise], Einzelzimmer
single room rate	Einzelzimmerpreis
single room supplement	Mehrpreis für Einzelbelegung, Einzelzimmerzuschlag
single rooms	Einbettzimmer, Einbettzimmern, Einzelzimmer, Einbettzimmer [Reise], Einzelzimmer
single showers	Einzel duschen [Reise]
single ticket	einfache Fahrkarte, Fahrschein für eine einfache Fahrt, Einheitsliste, einfache Fahrkarte, Fahrschein für einfache Fahrt, Karte für einfache Fahrt
single ticket [Br.]	einfache Fahrkarte
single traveler	der Einzelreisende (ein Einzelreisender), die Einzelreisende
single traveller	der Einzelreisende (ein Einzelreisender), die Einzelreisende, Einzelreisende (ein Einzelreisender), Einzelreisende, Einzelreisender
sister ships	Schwesternschiffe, Schwesternschiffe [naut.], Schwesternschiffe
sitting in a train: Must I change in	In einem Zug sitzend: Muss ich in

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
Leeds?	Leeds umsteigen?
sitz bath	das Sitzbad, die Sitzbadewanne, Sitzwanne (Badewanne), Sitzbad
sitz-bath	Sitzbad, Sitzbad
ski hills	Skihänge
ski resort	der Skiort, Skiurlaubsort
ski runs	Skihänge, Skihänge, Abfahrtsstrecken, Skiabfahrten
ski-region	das Skigebiet
ski-tourist	der Skiurlauber, die Skiurlauberin
skier	der Schiläufer [Sport], Skifahrer, Skifahrerin, Skiläufer, Skiläuferin, Skilaeufer, Schifahrer, Skiläufer
skiing course	Schikurs, Skikurs, Skilehrgang, Skikurs
skiing instructors	Skilehrer
skin-diver	Taucherin
skycap	Gepäckträger am Flughafen, Gepäckträger am Flughafen
skyjacker	der Luftpirat, Flugzeugentführer, Flugzeugentführer, Flugzeugentführer, Flugzeugentführer, Luftpiratin
skyjackers	Flugzeugentführern, Flugzeugentführer
sleep-away camp	Ferienlager
sleeper [night sleeper]	Nachtzug (mit Schlafwagen)
sleeping car	Schlafwagen, Schlafwagen
sleeping car attendant	der Schlafwagenschaffner, Nachtschaffner [bei Schlafwagenzügen]
sleeping-car	der Schlafwagen, Schlafwagen
slot (the place of an aircraft in the take-off or landing scheme at an airport)	Slot (Start- und Landezeiten, die einer Fluggesellschaft zugeteilt werden)
slot-machine restaurant	das Automatenrestaurant
slow lane	die Kriechspur, Kriechspur
slow train	der Bummelzug, Personenzug, Bummel [schweiz.] (Bummelzug), Bummelzug [ugs.], Personenzug
Small aircraft	Kleinflugzeug (MTOW höchstens 5700 kg), Kleinflugzeug
snow drifts	Schneeverwehungen, Schneewehen, Schneeverwehungen
snow tyre	Schneereifen, Winterreifen, Schneereifen
snowfall	Schneefall, Schneefalls, Niederschläge, Schneemenge
snowfalls	Schneefaelle, Schneefälle, Schneefälle, Schneefälle [meteo.]
snowsuits	Schneeanzuege, Schneeanzüge, Schneeanzuege (Kleidung), Schneeanzüge (Kleidung), Schneeanzüge
snowy landscape	Schneelandschaft
snowy weather	Schneewetter, Schneewetter, Schneewetter [meteo.]
snubs	fährt an, rüffelt, rueffelt, faehrt an
solar heat	Solarwärme, Sonnenwärme, Solarwärme
solo traveller	Einzelreisender
SOS-telephone	die Notrufsäule, Notruftelefon, Notrufsäule
southpaw	Linkshaender, Linkshänder,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Linkshänderin, linkshändig, Rechtsausleger (Boxen), Rechtsauslegerin (Boxen), Linkshänder
spa doctor	Badearzt [med.], Badearzt
spa guests	Kurgäste
spa hotel	das Kurhaus, Kurhotel
space traveller [Br.]	Raumfahrer (auch Tourist), Weltraumfahrer (auch Tourist), Weltraumreisende
spare time	erübrigte Zeit, Ferien, freie Zeit, Freizeit
special rate (for flight)	Vergünstigung (z.B. Flugpreis)
special treatment	sachbearbeitung, (ganz) besondere Behandlung, Extrawurst (Sonderbehandlung), Spezialbehandlung, spezielle Behandlung, Extrawurst, Extrawurst [ugs.]
spending splurge	Kauforgie
spittoons	Spucknaepfen, Spucknäpfe, Spucknapfen, Spucknapfe
splendid camping-sites	hervorragende Camping-Plätze
sport utility vehicle	Geländewagen
sports centres	Sportzentren
spring [travel]	Fruehling, Frühjahr, Frühling
spring break	Frühjahrsferien, Frühjahrsurlaub, Frühlingsferien, Frühlingsurlaub
spring mattress	Sprungfedermatratze, Sprungfedermatratze
spring mattresses	Sprungfedermatratzen
springtides	die Springfluten
STA : scheduled time of arrival	planmäßige Ankunftszeit
staff accommodation	Unterkunft fuer die Belegschaft, Unterkunft für die Belegschaft
stages	Buehnen, Bühnen, die Abschnitte, die Schauplätze, die Stadien, die Stufen, Podien, Stationen, veranstaltet, Teilstrecken, Etappen
stain remover	das Fleckenwasser, Fleckwasser, Fleckwasser, Fleckentferner
stair	der Tritt, die Stufe, Staffel, Stufe, Treppe, Treppe (einzelne Stufe), Treppenstufe
stairway	der Treppenaufgang, Treppenhaus, Treppenaufgang
stand away	absegeln
Stand clear, the train is about to leave!	Vorsicht bei der Abfahrt des Zuges!
stand-by flight	Stand-by-Flug
standard annual leave	der Tarifurlaub
standard fare [non-discounted ticket price]	Normalpreis
standard gauge network [railway, tramway]	Normalspurnetz
standard gauge railway [Br.]	Normalspurbahn
standard price	der Standardpreis, Einheitspreis, Normalpreis [econ.], Standardpreis
start for Bristol	nach Bristol abreisen
start of (a) trip	Reiseantritt
start of the season	Vorsaison

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
start of the trip	Fahrtantritt, Reisebeginn
start of travel	Reiseantritt
starting station	der Startbahnhof [Eisenbahn] [tech.]
state frontier	Landesgrenze (eines Bundeslandes), Staatsgrenze
station book stall	die Bahnhofsbuchhandlung
station master	Bahnhofsvorsteher, Stationsvorsteher, Fahrdienstleitung, Stationsvorsteher
station of destination	Bestimmungsbahnhof
station staff	das Bahnhofspersonal
station where you change	der Umsteigebahnhof
station-master	Bahnhofsvorsteher
stations	Bahnhoefe, die Bahnhöfe, stationiert, auf dem Bahnhof, im Bahnhof
stay at a hotel	in einem Hotel übernachten
STD : scheduled time of departure	planmäßige Abfahrtszeit (Abflugszeit)
steady cruising speed [Br.]	konstante Reisegeschwindigkeit
steam navigation	Dampfschiffahrt [alt], Dampfschiffahrt, Dampfschiffahrt, Dampfschiffahrt [alt] [naut.], Dampfschiffahrt [naut.], Dampfschiffahrt [naut.]
steamer chair	Liegestuhl, Poolliege [auf einem Schiff]
steamer trunk	Schiffskoffer, Schiffsreisekoffer, Überseekoffer, Überseereisekoffer
steering wheel	das Ruderrad, Lenkrad, Steuer, Steuerrad, Lenker (Lenkrad), Steuerrad
steering-wheel locks	Lenkradschlösser
stock up for the holiday season	Vorräte für die Feriensaison anlegen
storm surge	die Sturmflut [meteo.], Sturmflut
stormy sea	achterliche See [naut.], aufgewühlte See, stürmische See, aufgewühlte See
stowaway	blinder Passagier, der Einschleicher [naut.], versteckter Passagier, blinde Passagierin
stowaways	blinde Passagiere, versteckte Passagiere [jur.], blinde Passagiere
strain of the aeroplane	Beanspruchung des Flugzeuges
strain of the airplane	Beanspruchung des Flugzeuges
stream of holidaymakers	Urlauberstrom
stream of tourists	Touristenstrom
stream of vacationers [Am.]	Urlauberstrom
street hawker	Strassenhaendler, Straßenhändler, Straßenhändler, Bauchhändler
street maps	Stadtpläne, Stadtpläne
streetcar	Straßenbahnwagen, Strassenbahnwagen
streetcar stop [Am.]	die Straßenbahnhaltestelle
streetcars	Straßenbahnwagen, Strassenbahnwagens, straßenbahnwagens, Straßenbahnwagen
strenuously	anstrengende
stressing of the airplane	Beanspruchung des Flugzeuges
studio couch	die Schlafcouch, Doppelbettcouch, Doppelbettcouch [schweiz.]
study leave	der Fortbildungsurlaub
study travel	Studienreise
study trip	Studienaufenthalt, Studienreise
study trips	Studienreisen, Studienreisen
suburban train	Vorortszug, Vorortzug, Vorortzug

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
subway	AM: U-Bahn, Fussgaengerunterfuehrung, Fußgängerunterführung, Metro, U-Bahn, U-Bahn (AE), U-Bahn [Am.], Unterfuehrung, Unterführung, U-Bahn [am.], Untergrundbahn, U-Bahn : Untergrundbahn, Leitungstunnel, Subway (US-amerikanische U-Bahn), U-Bahn
subway station	Subway-Bahnhof, Subway-Station, U-Bahnstation
subway stations	U-Bahnhöfe
succeeding train run	Folgezugfahrt
sudden departure	plötzliche Abreise, abrupte Abreise, plötzliche Abreise
suit case	Handkoffer, Handkoffer
suitcases	Handkoffer, Handkoffern, Koffer
suite	Couchgarnitur, die Zimmerflucht, Folge, Garnitur, Gefolge, Reihe, Suite, Appartement, Appartement
summer cottage	das Ferienhaus, die Ferienunterkunft
summer holiday	der Sommerurlaub, Sommerurlaub
summer sale	der Sommerschlussverkauf, Sommerschlussverkauf
summer scheme	etwa: Sommerferienprogramm
summer temperature	die Sommertemperatur, Sommertemperatur
summer tourism	der Sommertourismus
summit station	Bergstation
sun	sich sonnen, Sonne, sonnen, Sonne (Sonnenlicht), Sonne (Sonnenschein), Sonne [astron], Sonne
sun worshipper	der Sonnenanbeter, Sonnenanbeterin, Sonnenverehrer, Sonnenverehrerin, Sonnenanbeter
sunbathe	Sonnenbad nehmen, ein Sonnenbad nehmen
sunday rest	Sonntagsruhe, Sonntagsruhe
sundial	Sonnenuhr, Sonnenuhr
sundown	Sonnenuntergang, Sonnenuntergangs, Sonnenuntergang
sunmilk	Sonnenmilch
sunny beach	Sonnenstrand
sunscreen agent	Sonnenschutzmittel
sunshades	Sonnenschirme, Sonnenschirmen, Sonnenschirme
sunshine duration	die Sonnenscheindauer, Sonnenscheindauer
sunshine hours	Sonnenscheindauer (in Stunden), Sonnenscheinstunden, Sonnenstunden
sunshine roof	Schiebedach, Schiebehubdach, Sonnendach [auto], Sonnendach
sunshine trip	Sonnenreise
suntan	Sonnenbraeune, Sonnenbräune, rotbraun, Sonnenbräune, Bräune [Sonnenbräune]
suntan cream	die Sonnencreme, die Sonnenkrem, die Sonnencreme, Sonnenschutzcreme, Sonnenschutzcreme, Sonnenschutzcreme
suntan lotion	das Sonnenöl, Sonnencreme, Sonnenlotion, Sonnenmilch, Sonnenschutzlotion
superhighway	Autobahn, Fernverkehrsstraße, Autobahnen, Fernverkehrsstraße

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
superhighway bridge [Am.]	Autobahnbrücke
superhighway exit [Am.]	Autobahnabfahrt, Autobahnausfahrt
superhighway intersection [Am.]	Autobahnkreuz
superhighway junction [Am.]	Autobahnanschlussstelle, Autobahndreieck
superhighway maintenance agency [Am.]	Autobahnmeisterei
superhighway rest stop [Am.]	Autobahnrastplatz
supermarket trolley [Br.]	Einkaufswagen
supersonic travel	Reisen mit Überschallgeschwindigkeit
superstore [Am.]	Supermarkt
supply voltage	Anschlussspannung, Betriebsspannung, Versorgungsspannung [electr.], Anschlussspannung [electr.], Netzspannung
surcharge for single occupancy	Einzelzimmerzuschlag, Einzelzimmerzuschlag
surge of Easter (holiday) traffic	Osterreisewelle
surge of holiday traffic	Reisewelle
surge of tourist traffic	Reisewelle
swim goggles	Schwimmbrillen
swimming towel	Badetuch, Badetücher, Badetuch
swimming trunks	die Badehose, Badehose, Badehose (Kleidung)
T-bar lifts	Schlepplifte
tailboard	Ladeklappe, Bordwand
take a flash photo	blitzen
take one's holiday after August	seinen Urlaub nach August nehmen
take one's holiday before July	seinen Urlaub vor Juli nehmen
takeoffs	Abfluege, Abflüge, Abflug, eine Stunde vor Abflug
talks	erzaehlt, erzählt, Gespräche, Gespraechе, redet, Diskussionen, Besprechungen
tariff	der Importzoll [econ.], die Gebührenordnung, die Preisliste, Gebührenordnung, Tarif, Tarif (Zoll), tariflich, verzollen, Zoll, Zollltarif, Gebühr (Tarif), Gebühr (Zollgebühr), Tarif (Zoll), Zoll (Zollltarif), Gebührensatz, Gesprächsgebühr
tariff and rooming list	Liste der Zimmerpreise
tariff of duties	Zollltarif, Zollltarif
tariffs of duties	Zollltarife, Zollltarife
tarn	der Tümpel, kleiner Bergsee, kleiner Gebirgssee, Bergsee
tarred road	die Teerstraße, Teerstraße
taxi	mit einem Taxi fahren, Taxe, Taxi, rollen, Kraftdroschke, Taxe (Taxi), Taxi (eine US-amerikanische Fernsehserie), Taxi (schweiz), Droschke [veraltet]
taxi drivers	Taxifahrer, Taxifahrern
taxi rank	Taxenstand, Taxistand, Droschkenplatz [amtl., veraltet] (Taxistand), Taxistand
taxi ranks	Taxistaende, Taxistände, Taxistände
taxi-driver	der Taxifahrer
taxicab	Taxi, Taxi (Fahrzeugart), Taxe
taxicabs	Taxis

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
taximeter	Taxameter, Taxameter, Fahrpreisanzeiger
tea-break	die Pause
tea-time	Teezeit
telephone booths	Telefonzellen
telephone call	Anruf [econ.], das Telefongespräch, der Anruf, Telefonanruf, Telefonat, Telefongespräch, Anruf [telecomm.]
telephone directory	das Fernsprechbuch, das Fernsprechverzeichnis, das Telefonbuch, Fernsprechbuch [econ.], Teilnehmerverzeichnis, Telefonbuch, Telefonregister, Fernsprechbuch [veraltend] [Telefonbuch]
telephone wall jacks	Telefonanschlussdosen
temporary replacement	Urlaubsvertretung
tenement agency	Zimmervermittlung, Zimmervermittlung
tennis holidays	der Tennisurlaub, die Tennisferien
tent (to)	zelten
tent camp	Zeltlager
tent camps	das Zeltlagern, Zeltlager
tent canvas	die Zeltleinwand
tent pitch	der Zeltplatz
tent roofs	Zeltdächer, Zeltdaecher, Zeltdächer
tent-cloth	die Zeltleinwand
tented camp	Lager, Zeltlager
tents	Zelte
terminal (II)	Abfertigung in jeglicher Bedeutung, Abfertigungshalle im Flughafen, Abfertigungsrampe, Abflug- und Ankunftshalle, Anschlussbolzen, Anschlußbolzen, Anschlussklemme, Bahnhof, beschließend, Eingabegerät, -station, Umschlaganlage
terminal (II)	Terminal
terminal (II)	Terminal
terminal (II)	Terminal (Flughafen)
terminal airport	der Bestimmungsflughafen, der Endflughafen
terminal station	die Endstelle, Endstelle [telekom.], Endbahnhof, Kopfbahnhof
terminus	der Endbahnhof [Eisenbahn], Endstation, Endstelle, Kopfbahnhof, Endhaltestelle, Endstation (einer Bus-, Zugfahrt etc.), Endstelle (einer Bus-, Zugfahrt etc.), Kopfbahnhof, Sackbahnhof, Endpunkt
territory	bezirks, das Terrain, Gebiet, Gelände, Hoheitsgebiet, Landschaft, Revier, Staatsgebiet, Territorium, Bezirk [ökon.], Hälfte (eines Spielfelds), Herrschaftsbereich, Landschaft, Revier [biol.], Spielfeldhälfte, Boden [Territorium], Geltungsbereich
tester bed	Himmelbett, Himmelbett
tester beds	Himmelbetten, Himmelbetten
thaw	auftauen, Auftauen, Frostaufgang, Schmelze, Schneeschmelze, tauen, Tauwetter, Tauwetter
thawing salt	Streusalz, Viehsalz (Streusalz)

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
The aeroplane hopped off.	Das Flugzeug startete.
the annual vacation	der Jahresurlaub
the Association of Hotels	der Fachverband der Hotelunternehmen
the date of departure	der Abreisetag
The delayed train to Dresden, due to depart at ...	Der verspätete Zug nach Dresden, fahrplanmäßige Abfahrt ...
the departure	die Abreise
the despatching station	der Abgangsbahnhof
the dispatching (despatching) station	der Abgangsbahnhof
the dispatching station	der Abgangsbahnhof
the Easter vacation	der Osterurlaub, die Osterferien
The hotel porter was always eager to please.	Der Hotelportier war immer bemüht, gefällig zu sein.
The journey took three month.	Die Reise dauerte drei Monate.
The journey was long, but seeing him again made it all worthwhile.	Die Reise war lang, aber ihn wiederzusehen machte sie lohnend.
the midtown bus	der Bus ins Stadtzentrum
the named air-port of departure	der benannte Abflughafen
the open seas	das offene Meer, die offene See
The passengers went on board.	Die Passagiere gingen an Bord.
the seven seas	die sieben Weltmeere
the ship will not arrive before	das Schiff kommt nicht vor ... an
the silly season	die Sauregurkenzeit, die Saure-Gurken-Zeit
the summer vacation	der Sommerurlaub, die Sommerferien
The tent sleeps four.	Das Zelt hat Platz für vier zum Schlafen.
The train is scheduled at 11 o'clock	Planmäßige Abfahrt ist 11 Uhr.
the vacation	die Erholung, die Semesterferien
There is nothing like traveling.	Es geht nichts übers Reisen.
there is nothing like travelling	es geht nichts uebers Reisen, es geht nichts übers Reisen
There is nothing like travelling.	Es geht nichts übers Reisen.
there's a bus every 10 minutes	der Bus kommt alle 10 Minuten
There's a bus every 10 minutes.	Der Bus kommt alle 10 Minuten., Der Bus kommt alle 10 Minuten.
thermal bath	Thermalbad, Thermalbad (Anwendung)
thermal spas	Thermalbäder
thermometer	Thermometer, Wärmemesser, Thermometer
They delayed their departure.	Sie verlegten ihre Abreise auf später., Sie verschoben ihre Abreise auf später.
They have a holiday house to relax in.	Sie haben ein Ferienhaus wo sie sich entspannen können.
They were supposed to clean the rooms before leaving.	Sie sollten ihre Zimmer vor der Abreise putzen.
thick-tailed greater galago	Großohr-Riesengalago [Otolemur crassicaudatus]
This train is for Heathrow Airport.	Dieser Zug fährt zum Flughafen Heathrow., Dieser Zug fährt zum Flughafen Heathrow.
thoroughfare	der Durchgang, die Durchfahrtsstraße, die Durchgangsstraße, Verkehrsstraße, Verkehrsstrasse, Passage (Durchfahrt), Durchgangsrouten
thoroughfares	die Durchgänge, Verkehrsstraßen, Verkehrsstrassen, Verkehrsstraßen
three-jet aircraft	dreistrahliges Flugzeug
three-lane carriageway [Br.]	dreispurige Fahrbahn

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
three-lane single carriageway [Br.]	einfache Fahrbahn mit drei Fahrstreifen
three-nation tour	Dreiländerreise
three-pole tent	Dreimaster (Zelt), Dreimastzelt
throne room	der Thronsaal, Thronsaal
throng	bedraengen, bedrängen, das Gewimmel, Gedraenge, Gedränge, Menge von Menschen, Pulk, Pulk (von Menschen), Zulauf, Pulk (von Menschen), Schwarm (von Menschen), Zulauf (Andrang), Gewühl, Menschengewühl, Menschenmenge, Pulk [von Menschen]
through road	die Bundesstraße, Durchfahrtsstraße, Durchgangsstraße, Fernstraße
through station	Durchgangsbahnhof, Durchgangsbahnhof
through street [Am.]	Vorfahrtsstraße
through traffic	der Transitverkehr, Durchgangsverkehr, Durchgangsverkehr
throwaway bottle	Wegwerfflasche, Wegwerfflasche
thruway [Am.]	die Schnellstraße, Schnellstraße (mit Mittelstreifen)
thruways	Autobahnen, Autobahnen
thumb print	Daumenabdruck
ticket (II)	Flugschein
ticket (II)	Fahrkarte
ticket (II)	Flugschein
ticket [air ticket]	Flugschein
ticket collectors	die Bahnsteigschaffner
ticket machine [for parking]	Parkscheinautomat
ticket office	Fahrkartenschalter [econ.], Kartenausgabestelle, Kasse, Fahrkartenausgabe, Fahrkartenausgabe (Schalter), Kartenverkauf (Stelle), Kartenverkaufsstelle, Kasse (Theater, Kino), Kasse (Zahlstelle für Eintritts-, Fahrkarten), Fahrkartenausgabe [Schalte
ticket office	Fahrkartenschalter [econ.], Kartenausgabestelle, Kasse, Fahrkartenausgabe, Fahrkartenausgabe (Schalter), Kartenverkauf (Stelle), Kartenverkaufsstelle, Kasse (Theater, Kino), Kasse (Zahlstelle für Eintritts-, Fahrkarten), Kasse [Theater, Kino]
ticket price	Fahrpreis, Kartenpreis
ticket reservations	Kartenreservierungen
ticket validator	der Entwerter, der Fahrkartentwerter
tickets	Billette, die Eintrittskarten, die Fahrkarten, die Flugkarten, die Listen, die Preisschildchen, die Schildchen, die Strafzettel, Fahrscheine, Scheine, Wertmarken, Fahrkarten
tickets at reduced fare	Fahrkarten zum ermäßigten Preis
tidal	den Gezeiten unterworfen, den Gezeiten unterworfen, Flut, Flut-, Flut..., Flut, Gezeiten-
tidal current	der Gezeitenstrom, die Gezeitenströmung, Gezeitenstrom,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Gezeitenstrom [geogr.] (Strömung), Gezeitenströmung [geogr.], Gezeitenstrom [naut.]
tidal lift	Tidenhub
tidal range	der Tidenhub [geog.], Tidenhub, Gezeitenhub
tidal wave	die Flutwelle, die Springflut [Hydrologie], Flutwelle, zeitlich wiederkehrend [Hydrologie], Flutwelle (Meeresflut), Jennie Das Portrait einer Liebe (ein US-amerikanischer Spielfilm aus dem Jahr 1948), Sturzflut (Meeresflut), Gezeitenwelle
tidal waves	Flutwellen, Flutwellen
tide wave	Flutwelle (Meeresflut)
tides	Ebben, Gezeiten, Ebben, Gezeiten [naut.]
time of arrival	Ankunftszeit
time of departure	Abfahrtszeit, Abflugszeit, Abflugzeit, planmäßige Abfahrtszeit, planmäßige Abflugszeit, voraussichtliche Abfahrtszeit, voraussichtliche Abflugszeit
time of departure	Abfahrtszeit
time of flight	Flugzeit
time table	Fahrplan, Zeitplan, Fahrplan, Stundenplan
time tables	Fahrplaene, Fahrpläne, Fahrpläne
time zone	Zeitzone
time-table	Fahrplan, Flugplan, Stundenplan, Fahrplan
time-tables	Fahrpläne, Flugpläne
timeframe	die verfügbare Zeit, zeitlicher Rahmen, Zeitrahmen, Zeitraum, Zeitspanne
times of departure	Abfahrtszeiten
timetable	Flugplan, die Aufstellung, Fahrplan, Stundenplan, Zeitplan, Zeittafel, Buch (Kursbuch), Fahrplan, Flugplan [luftf.], Plan (Stundenplan), Programm (Zeitplan, Sitzungsprogramm), Fahrplantabelle
timetable information	Fahrplanauskunft
timetables	Fahrpläne, Stundenplaene, Stundenpläne, Fahrpläne
tire change [Am.]	Reifenwechsel
tiring room	Garderobe (Umkleideraum)
tissues	Gewebe, Geweben, Papiertaschentücher, Papiertaschentücher, Tücher (aus Papier [Hand-, Kosmetik-, Küchen-, Reinigungs-, Taschen-, Brillenputztücher etc.]), Papiertücher
titty bar	Oben-ohne-Bar, Oben-ohne-Lokal, Tittenbar
to absent onself	abreisen, fortgehen
to accelerate one's departure	die Abfahrt beschleunigen
to allow oneself a holiday	sich Ferien gönnen
to apply for a visa	ein Visum beantragen
to apply for leave	um Urlaub ansuchen
to arrange an excursion	einen Ausflug veranstalten

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to arrive at the scheduled time	planmäßig ankommen
to arrive by plane	mit dem Flugzeug ankommen
to arrive by train	mit dem Zug ankommen, mit dem Zug ankommen
to arrive in port	im Hafen ankommen
to arrive on schedule	flugplanmäßig eintreffen, pünktlich ankommen
to arrive, to travel	anreisen
to ask for a week off	sich eine Woche beurlauben lassen
to ask for a week's leave	sich eine Woche beurlauben lassen
to avoid customs duty	Zoll umgehen, den Zoll umgehen, Zoll umgehen
to ban from flying	ein Flugverbot erlassen
to be a boarder	ein Pensionsgast sein
to be aboard	an Bord sein
to be admitted into a country	ins Land gelassen werden
to be away on leave	auf Urlaub sein
to be on holiday	im Urlaub sein, in Ferien sein, in Urlaub sein, Ferien haben, auf Urlaub sein, in Urlaub sein
to be on one's honeymoon	auf Hochzeitsreise sein, in den Flitterwochen sein, auf Hochzeitsreise sein
to be on sabbatical	akademischen Urlaub haben
to be on the eve of one's departure	sich am Vorabend der Abreise befinden
to be on vacation	auf Urlaub sein, in Urlaub sein, im Urlaub sein
to be outward bound, to be outbound	auf der Ausreise sein
to be ready for a holiday	urlaubsreif sein
to be ready to depart	zur Abfahrt bereitstehen, Abfahrten, Abflug, Start
to be traveling	auf Reisen sein, auf Reisen sein
to bid a person godspeed	jemandem eine gute Reise wünschen
to board a plane	an Bord eines Flugzeugs gehen, ein Flugzeug besteigen, an Bord eines Flugzeugs gehen
to board a ship	an Bord gehen, auf das Schiff gehen, an Bord gehen
to board a train	einen Zug besteigen, einen Zug besteigen, in einen Zug einsteigen
to board an aircraft	ein Flugzeug besteigen, ein Flugzeug besteigen
to book a camping-site	einen Zeltplatz reservieren lassen, einen Zeltplatz reservieren
to book a flight	einen Flug buchen
to book a hotel accommodation	ein Hotelzimmer reservieren
to book a passage on a ship	eine Schiffspassage buchen
to book in at a hotel	im Hotel einchecken
to book in into a hotel	im Hotel einchecken
to book rooms in a hotel	Hotelzimmer reservieren
to break a banknote	einen Geldschein gegen Kleingeld wechseln, einen Geldschein klein machen
to break a journey	eine Reise abbrechen, eine Reise unterbrechen
to buy a commutation ticket [Am.]	eine Pendlerfahrkarte kaufen
to buy a ticket	eine Fahrkarte kaufen, eine Fahrkarte loesen, eine Fahrkarte lösen, eine Fahrkarte kaufen, eine Fahrkarte lösen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to buy beds	Hotels einkaufen
to buy hotel beds	einkaufen (Hotelbettenkontingente)
to call at a port [Br.] [of a ship]	einen Hafen anlaufen [naut.], einen Hafen anlaufen
to call for help	um Hilfe rufen, um Hilfe rufen
to cancel a flight	einen Flug annullieren
to catch a train	einen Zug erreichen
to change a bill	einen Geldschein wechseln
to change a reservation for a flight	einen Flug umbuchen
to change for	umsteigen nach
to change train	den Zug wechseln
to channel the flood of tourists	den Reiestrom lenken, den Reiestrom lenken
to charge a fee	eine Gebühr verlangen, eine Gebühr verlangen, eine Gebühr erheben
to check in [Am.]	sich in einem Hotel anmelden
to check in [flight luggage]	aufgeben [Fluggepäck]
to check in at a hotel	im Hotel einchecken
to check in into a hotel	im Hotel einchecken
to check out [Am.]	aus einem Hotel ausziehen
to check out of a hotel	im Hotel auschecken
to check out of something	verlassen - Hotel, Krankenhaus
to check passports	Pässe prüfen
to circle an aerodrome	um einen Flugplatz kreisen
to climb aboard	an Bord kommen
to come alongside the quay	am Kai längsseits anlegen
to come into port	in den Hafen einlaufen
to connect with a flight	an einen Flug Anschluss haben, an einen Flug Anschluss haben
to consult the railway guide	im Fahrplan nachschlagen
to consult the timetable	im Fahrplan nachschlagen
to consume a meal in a restaurant	ein Essen in einem Restaurant verzehren
to contract beds	Hotels einkaufen
to count travelling time as working time	Anfahrtszeit, Anfahrtszeiten als Arbeitszeit anrechnen
to crash-land a plane	eine Bruchlandung machen
to cross the ocean	den Ozean überqueren
to curtail a holiday	einen Urlaub abbrechen
to cut a holiday short	Ferien abbrechen, einen Urlaub abbrechen
to delight in traveling [Am.]	am Reisen seine Freude haben
to delight in travelling	am Reisen seine Freude haben
to demand compensation	Ausgleich verlangen, Schadenersatz verlangen, Schadenersatz verlangen, Schadenersatz verlangen
to disembark (by boat)	ausbooten
to disembark (in boats)	ausbooten
to do one's daily dozen	Frühspport treiben, Frühspport treiben, Frühspport treiben
to eat a meal in a restaurant	in einem Restaurant speisen
to eat a substantial breakfast	ausgiebig frühstücken
to embark [go on board of a boat / ship or aircraft]	einsteigen [in ein Boot / Schiff oder Flugzeug]
to enjoy one's holidays	den Urlaub genießen, die Ferien genießen
to enter (the country)	einreisen
to enter harbour [Br.]	in den Hafen einlaufen
to establish CG position	Flugzeug auswiegen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to exit (a country)	ausreisen
to extend a holiday	Ferien verlängern
to fix somebody up for the night	jemandem über Nacht Unterkunft gewähren
to fly business class	Business fliegen, Businessklasse fliegen
to get on a train	einen Zug besteigen, einen Zug besteigen, einen Zug nehmen, in einen Zug einsteigen
to go aboard	an Bord gehen
to go abroad	ins Ausland gehen, ins Ausland gehen
to go abroad [travel]	ins Ausland fahren
to go away	abreisen, fortgehen, verreisen, weichen, fortfahren, fortreisen, weggehen, abgehen
to go away	verreisen
to go away	verreisen
to go away (off) on business	geschäftlich verreisen
to go away for Easter	zu Ostern verreisen
to go away on a a business trip	geschäftlich verreisen
to go away on a trip	verreisen, wegfahren
to go by bus	mit dem Bus fahren
to go by car	mit dem Auto fahren, mit dem Wagen fahren
to go by ship	mit dem Schiff fahren
to go for a sightseeing tour around a town	eine Stadtrundfahrt machen
to go for a sightseeing tour around the town	eine Stadtrundfahrt machen
to go foreign [to go abroad]	ins Ausland gehen
to go on a beach vacation	einen Badeurlaub machen
to go on board	an Bord gehen
to go on board a ship	an Bord eines Schiffes gehen, an Bord eines Schiffes gehen
to go on foreign travel	ins Ausland reisen
to go on holiday	Ferien machen, in Urlaub fahren, in die Ferien gehen, Urlaub machen, in Urlaub fahren
to go on holiday [Br.]	in die Ferien gehen, in Urlaub gehen
to go on leave	in Urlaub gehen [econ.]
to go on vacation	Ferien machen, in die Ferien gehen, in Urlaub gehen
to go on vacation [Am.]	in Urlaub fahren
to go places [travel]	Ausflüge machen, herumreisen
to go to	gehen nach, springen nach, verreisen
to go to the seaside for one's holiday	Badeurlaub machen
to go up country	ins Landesinnere reisen
to go upcountry [Am.]	ins Landesinnere reisen
to go window-shopping	einen Schaufensterbummel machen, einen Schaufensterbummel machen
to hail a cab	ein Taxi rufen
to harbor [Am.] [archaic]	im Hafen vor Anker gehen
to harbour [Br.] [archaic]	im Hafen vor Anker gehen
to have a holiday	freihaben, (einen) Urlaub machen
to have a run in the country	eine Fahrt aufs Land machen
to have fun	Spaß haben, allerlei Kurzweil treiben, sich amüsieren
to have travelled a lot	viel gereist sein
to hold over one's departure	den Abflug herauszögern, die Abfahrt

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	herauszögern
to holiday [Br.]	die Ferien verbringen, Urlaub machen
to keep boarders	eine Pension führen, Übernachtungen anbieten
to keep lodgers	eine Pension führen, Übernachtungen anbieten
to keep the holiday centers active	die Urlaubszentren offen halten
to keep the holiday centres active	die Urlaubszentren offen halten
to leave (the country)	ausreisen
to leave a country	aus einem Land ausreisen
to leave for	abreisen nach
to leave for, depart for, leave for, sail for	abreisen nach
to leave port	den Hafen verlassen
to like to munch on pizza	gerne Pizza mampfen
to make a port call to ...	einen Hafen in ... anlaufen
to make a train	einen Zug gerade noch erreichen
to make an emergency landing on the sea	notwassern
to make for a port	einen Hafen anlaufen
to make hotel reservations	Hotelzimmer reservieren
to meet someone at the station	jemanden am Bahnhof abholen
to miss a flight	einen Flug verpassen
to miss a plane	einen Flug verpassen
to miss a train	einen Zug verpassen, einen Zug versäumen
to obtain a ticket	eine Fahrkarte lösen
to open up to mass tourism	sich dem Massentourismus öffnen
to organise a world-tour	eine Weltreise organisieren
to organize a world-tour	eine Weltreise organisieren
to pay for a round	eine Runde spendieren, eine Runde bezahlen
to pay the cost of a journey	für die Reisekosten aufkommen
to play dance music	zum Tanz aufspielen
to pull anchor	Anker, Anker gelichtet, Anker ist frei, Anker mit Überlänge, den Anker lichten, den Anker werfen, vor Anker liegen, den Anker lichten
to put clean sheets on the beds	Betten frisch beziehen
to put in (II)	anlegen [Schiff]
to put into harbor [Am.]	(einen Hafen) anlaufen
to put into harbour [Br.]	(einen Hafen) anlaufen
to put oneself in danger	sich in Gefahr begeben
to put up at a hotel	in einem Hotel absteigen
to put up at the first hotel one comes to	in das erstbeste Hotel gehen
to reach harbour [Br.]	in den Hafen einlaufen
to reach port	den Hafen erreichen
to reclaim luggage	Gepäck aus der Aufbewahrung holen
to reconfirm a flight	einen Flug rückbestätigen lassen
to refuse a visa	ein Visum nicht gewähren, ein Visum nicht gewähren
to refuse someone entry (admission)	jemandem die Einreise verweigern
to reserve a flight	einen Flug reservieren
to rough it [Br.] [Can.] [when travelling]	ohne Komfort reisen
to sail the ocean	den Ozean befahren [naut.], den Ozean befahren
to see the sights	die Sehenswürdigkeiten sehen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to spend a holiday	einen Urlaub verbringen
to spin yarns	Seemannsgarn spinnen
to stamp one's ticket	seinen Fahrschein entwerten
to start a travel agency	ein Reisebüro aufmachen
to start for	aufbrechen nach, abfahren, abreisen, anfangen, aufbrechen (nach), aufwerfen (Frage), beginnen, sich aufmachen, starten, veranlassen
to start on a journey	eine Reise antreten
to start, to start for	abfahren, abreisen, anfangen, aufbrechen (nach), aufwerfen (Frage), began, beginnen, begun, sich aufmachen, starten, to begin, veranlassen
to stay at a hotel	in einem Hotel übernachten, in einem Hotel uebernachten
to stock up for the holiday season	Vorräte für die Feriensaison anlegen
to stow away	als blinder Passagier fahren, verdrücken, verstauen, wegpacken, wegstauen, wegputzen (essen), als blinder Passagier fahren
to strike [tent, camp]	abbrechen [Zelt, Lager]
to take a cruise	eine Bootsfahrt machen
to take a holiday	in Urlaub fahren, Urlaub nehmen
to take a photograph	fotografieren, photographieren [alt], photographieren, ein Foto schießen, eine Aufnahme machen, photographieren [fot.], knipsen [ugs.]
to take a plane	fliegen, mit dem Flugzeug fliegen, mit dem Flugzeug fliegen
to take a supplemental ticket	eine Fahrkarte nachlösen
to take one's holiday after August	seinen Urlaub nach August nehmen
to take one's holiday before July	seinen Urlaub vor Juli nehmen
to take the boat	mit dem Schiff fahren
to take the train	mit dem Zug fahren, den Zug nehmen
to tour the world	eine Weltreise machen
to train [dated] [go by train]	mit dem Zug fahren
to travel	reisen
to travel about	herumreisen
to travel all over Germany	durch ganz Deutschland reisen
to travel around the US	in den USA umherreisen
to travel by air	eine Flugreise machen, fliegen, flog, geflogen, mit dem Flugzeug reisen, mit dem Flugzeug fliegen, eine Flugreise machen, fliegen (Luftreise), mit dem Flugzeug fliegen, mit dem Flugzeug reisen
to travel by rail	Bahn, mit der Bahn fahren, mit der Bahn verschicken, mit dem Zug fahren, mit der Bahn fahren
to travel by ship	mit dem Schiff reisen
to travel home	heimreisen
to travel light	mit leichtem Gepäck reisen, mit wenig Gepäck reisen
to travel throughout Germany	durch ganz Deutschland reisen
to travel under one's own steam	auf eigene Faust reisen
to vacation [Am.]	die Ferien verbringen, Ferien machen, Urlaub machen
to visit at a hotel [Am.]	in einem Hotel absteigen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
to wait for the train to come in	das Einfahren des Zuges abwarten, das Einlaufen des Zuges abwarten
to wallow in luxury	in Luxus schwelgen, im Luxus schwelgen
to wangle an extra holiday	sich einen Sonderurlaubstag erschwindeln
toilet article	Toilettenartikel, Toilettenartikel
toilet case	Necessaire
toilet kit [Am.]	Kosmetikbeutel, Kosmetiktasche, Toilettentasche
toilet paper	Klosettpapier, Toilettenpapier, Klopapier, WC-Papier, Hygienepapier, Kackpappe [vulg.], Klopapier [ugs.]
toiletry	Toilettensache, Toilettenartikel
toiletry bag	Kosmetikbeutel, Kulturtasche
toiletry kit [Am.]	Kulturbeutel, Kulturtasche, Toilettenbeutel, Kulturtasche
toll	der Straßenzoll, der Tribut, die Abgabe, die Autobahngebühr, die Fernsprechgebühr, die Mautgebühr, die Straßenbenutzungsgebühr, die Zollabgabe, Fernsprechgebuehr, Gebühr, Maut, Zoll, Benutzungsgebühr, Benutzungsgebühr (für Straße, Tunnel etc.)
toll bridge	Brücke mit Gebühr, die Mautbrücke, gebührenpflichtige Brücke, Mautbrücke, mautpflichtige Brücke
toll call	Ferngespräch, Nahverkehrsgespräch [telekom.]
toll road	gebührenpflichtige Straße, gebührenpflichtige Straße, Mautstraße, mautpflichtige Straße
toll tunnel	mautpflichtiger Straßentunnel
toll-road sticker	Vignette
tollage	Zollabgabe, Zollabgabe
tollgate	Mautschlagbaum, Mautstelle, Mautschranke
tollkeeper	Zöllner, Zöllner
tollpike [Am.]	mautpflichtige Straße
tollroad	gebührenpflichtige Straße
tollway [Am.]	Autobahn (gebührenpflichtig), gebührenpflichtige Straße
tollway smart card [Am.]	Autobahnvignette, Autobahn-Vignette
top floor	Dachgeschoss, Obergeschoß, Obergeschoss (bei zwei Stockwerken), Obergeschoss, Obergeschoss [bei zwei Stockwerken], oberster Stock, oberstes Stockwerk
torture chambers	Folterkammern, Folterkammern
tough	abgehärtet, anstrengend, brutal, derb (Leder), grob, hart (widerstandsfähig), hart im Nehmen, hartnäckig, hartnaeckig, knallhart, rau, robust, Schläger, schwer, schwierig, stark, strapazierfähig, streng, übel, unerbittlich, widerstandsfähig, zaeh, zäh
tour	Arbeitsschicht, auf Tour sein, bereisen, der Ausflug, der Rundgang, eine Tournee machen, Reise, reisen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	durch, Rundfahrt, Rundreise, Tour, touren, Tournee, Umlauf, besichtigen, Besichtigung, Tour, Fahrt (Rundfahrt), Rundgang (Besichtigung)
tour bus [Am.]	Reisebus
tour coach	Reisebus, Touristenbus
tour company	Touristikunternehmen
Tour de Pologne	Polen-Rundfahrt
tour of France	Frankreichreise [Reise durch Frankreich]
tour of Italy	Italienreise [Reise durch Italien]
Tour of Poland	Polen-Rundfahrt
tour operators	Reiseveranstalter
tour organization	Reiseorganisation, Tourorganisation
tour representative	Reiseleiter, Reiseleitung
tour to learn a language	Sprachreise, Sprachreise
tour with a difference (offering an experience)	Erlebnisreise
touring bicycle	Reisefahrrad, Reiserad, Tourenfahrrad (Reiserad), Tourenrad (Reiserad)
touring bike	Reisefahrrad, Reisesmaschine (Motorrad, selten: Fahrrad), Reiserad, Tourenfahrrad, Tourenrad (Reiserad)
touring camper	Touristik-Camper, Touristikcamper
touring caravan [Br.]	Wohnwagen
touring coach	Touristenbus, Touristikwagen (Eisenbahnwagen)
touring cycle	Reisesmaschine (Motorrad, selten: Fahrrad), Reiserad, Tourenfahrrad (Reiserad), Tourenrad (Reiserad)
touring jacket	Tourenjacke
touring machine	Reisesmaschine (Motorrad)
touring-service	Reisedienst
tourism and business administration	Touristik und Betriebswirtschaftslehre
tourism company	Touristikunternehmen
tourism establishment	Tourismusbetrieb
tourism guide	Tourismusführer
tourism guide book	Tourismusführer
tourism in the Alps	Alpentourismus
tourism industry	das Tourismusgeschäft, Tourismusbranche, Tourismuswirtschaft
tourism management	Touristikmanagement
tourism revenue	Einnahmen aus dem Tourismus
tourism revenueundsoo	Einnahmen aus dem Tourismus
tourist	der Tourist, der Urlauber, die Touristin, die Urlauberin, Reisender, Tourist, Touristin, Urlauber, Ausflügler, touristisch, Turlist/in, Tourist
tourist (information) bureau	Fremdenverkehrsamt, Fremdenverkehrsbüro
tourist (information) office	Fremdenverkehrsamt
tourist accommodation industry	Beherbergungsgewerbe
tourist agency	Reisebüro, Reiseagentur, Reisebüro
tourist area	Fremdenverkehrsgebiet, Feriengebiet
tourist association	Fremdenverkehrsamt, Tourismus Verband, Tourismusverein, Fremdenverkehrsverein
tourist attraction	Touristenattraktion, Ausflugsziel
Tourist attraction [Br.] (traffic	Touristischer Hinweis

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
sign)	(Verkehrszeichen)
tourist board	das Fremdenverkehrsamt, Fremdenverkehrsverein
tourist bureau	Fremdenverkehrsamt, Fremdenverkehrsbüro
tourist center [Am.]	Touristenzentrum, Fremdenverkehrsort
tourist centre [Br.]	Touristenzentrum, Fremdenverkehrsort, Fremdenverkehrszentrum
tourist class	die Touristenklasse, Touristenklasse [econ.], Touristenklasse
tourist country	Reiseland
tourist currency parity	Reisedevisenparität [fin.], Reisegeldparität [fin.]
tourist destination	Urlaubsziel (Land)
tourist figures	die Touristenzahlen, Zahl der Touristen
tourist flight	Touristikflug
tourist group	Reisegesellschaft, Reisegruppe, Touristengruppe (Reisegruppe)
tourist guides	Reiseleiter, Reiseleitern, Reiseleiter
tourist headquarters	Tourismuszentrale
tourist hotel	Touristenhotel
tourist industries	Fremdenindustrien, Fremdenindustrien
tourist industry	das Fremdenverkehrsgewerbe, die Fremdenverkehrsindustrie, die Fremdenverkehrswirtschaft, Fremdenindustrie, Fremdenindustrie, Tourismusbranche, Tourismusindustrie, Touristikbranche, Touristikindustrie
tourist industry fair	Tourismusbörse, Touristikbörse
tourist information	Fremdenverkehrsamt, Touristik- Information, Touristik-Information, Fremdenverkehrsamt
tourist information bureau	Fremdenverkehrsbüro
tourist information office	Fremdenverkehrsamt, Fremdenverkehrsbüro
tourist invasion	Touristeninvasion
tourist map	Landkarte für Touristen, touristische Landkarte, Landkarte für Touristen, touristische Landkarte
tourist map	Landkarte für Touristen, touristische Landkarte
tourist mecca	Mekka für Touristen
tourist menu	Touristenmenü
tourist metropolis	Touristenmetropole
tourist office	das Fremdenverkehrsamt, das Reisebüro, Fremdenverkehrsbüro, Fremdenverkehrsbüro, Reisebüro [econ.], Verkehrsamt, Verkehrsverein, Tourismus Verband, Tourismusverband, Verkehrsverein, Reisebüro, Fremdenverkehrsamt
tourist office (II)	Fremdenverkehrsbüro
tourist offices	Verkehrsvereine, Verkehrsämter, Verkehrsvereine
tourist paradise	das Ferienparadies, das Urlauberparadies, Ferienparadies
tourist parties	Reisegesellschaften, Reisegesellschaften

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
tourist party	Reisegesellschaft, Reisegesellschaft, Reisegruppe, Touristengruppe (Reisegruppe)
tourist potential	das Urlaubspotential, touristisches Potential, touristisches Potenzial, Urlaubspotential, Urlaubspotenzial
tourist region	das Feriengebiet, das Ferienland, Feriengebiet, Ferienland
tourist resort	der Fremdenverkehrsort, Fremdenverkehrsort
tourist season	die Urlaubssaison, die Urlaubszeit, Reisezeit, Hauptreisezeit, Touristensaison
tourist seasons	Reisezeiten, Reisezeiten
tourist shopping	die Touristeneinkäufe
tourist steamer	Bädderdampfer, Seebädderschiff
tourist tax	Touristenabgabe [fin.]
tourist ticket	Rundreisekarte
tourist trade	Fremdenverkehrsgewerbe, Fremdenverkehrswirtschaft, Tourismusbranche, Tourismusgeschäft, Touristikbranche, Fremdenverkehrsgewerbe
tourist traffic	Reiseverkehr, Reiseverkehr
tourist trap	Touristenfalle
tourist trap (T.T.)	Touristenfalle
tourist visa	Touristenvisum
tourist-currency parity	Reisegeldparität [fin.]
touristagency	Reisebüro
touristic	touristisch
touristic map	Landkarte für Touristen, touristische Landkarte, touristische Landkarte, Landkarte für Touristen
tourists	Touristen, Vergnügungsreisenden, Touristen, Fremde [veraltend] [Touristen], Gäste [Touristen]
tourists from abroad	ausländische Touristen
tourists' rate	Touristenkurs [fin.]
town bus	Stadtbus
town center [Am.]	Städtinnere, Stadtkern, Stadtmittte, Stadtzentrum, Innenstadt, Ortszentrum
town centre [Br.]	Städtinnere, Stadtkern, Stadtmittte, Stadtzentrum, Innenstadt, Ortszentrum
town guide	Stadtführer
town halls	Rathäuser, Rathaeuser, Rathäuser
town plan	Stadtplan
town sightseeing tour	Stadtbesichtigung, Stadtrundfahrt
town trip	Stadtfahrt
track	Bahnsteig (amer.), das Arbeitszeugnis, das Bahngleis, Datenspur, Datenspur auch in, die Bahn [tech.], die Laufbahn [tech.], die Sturmbahn [meteo.], Fährte, Fußspur, Geleise (amer.), Gleis, Spur, Spur (einer Matrix), Spurweite, Tonspur, verfolgen, Piste, A
track [Am.]	Bahnsteig, Bahnsteige, Perron [Schw.], Perrons, Bahnsteig, Gleis (Bahnsteig), Strecke (Bahnstrecke), Zug [päd.]

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	(Zweig)
trackless trolley	Oberleitungsbus, Oberleitungsomnibus, Obus, O-Bus
traditional band	Trachtenkapelle
traffic blocks	Verkehrshindernisse, Verkehrshindernisse
traffic check	Verkehrskontrolle, Verkehrskontrolle
traffic congestion	die Verkehrsstörung, Stau, Verkehrsstau, Verkehrsstockung, Verkehrsstau, Verkehrsstauung
traffic jam	(Verkehrs-)Stau, Verkehrsstau, (Verkehrs-) Stau, Verkehrsstauung, Verkehrsstau
traffic signs	Verkehrsschilder, Verkehrsschilder
traffic ticket	Knöllchen, angeklebter Strafzettel für Verkehrssünden, Organmandat [österr.], Organstrafverfügung [österr.]
trail bridge	Fährbrücke, Fähre, fliegende Brücke (Gierseilfähre), Gierponte, Fähre
train depot	Bahnhof
train hostess	Zugbegleiterin, Zugbegleiterin (im Personenverkehr), Zughostess
train journey	Bahnfahrt, Bahnfahrten, Eisenbahnfahrt (längere Fahrt, Zugreise), Zugfahrt (längere Fahrt, Zugreise), Bahnfahrt, Eisenbahnfahrt [längere Fahrt, Zugreise]
train journeys	die Bahnfahrten, Bahnfahrten
train movement	Zugfahrt
train reservation	Zugreservierung, Bahnreservierung, Zugreservierung
train ride	Zugfahrt, Bahnfahrt, Bahnreise, Eisenbahnfahrt, Bahnfahrt
train rides	Bahnfahrten
train schedule information	Bahnfahrplanauskunft, Bahnfahrplanauskunft
train stations	auf dem Bahnhof, Bahnhöfe, im Bahnhof
train ticket	Eisenbahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte
train tickets	Bahnfahrkarte, Bahnfahrkarten, Eisenbahnfahrkarte, Eisenbahnfahrkarten, Zugfahrkarte, Zugfahrkarten
train traveler	Bahnreisende, Bahnreisender, Bahnreisende
train travelers	Bahnreisende
train travelers [Am.]	Bahnreisende
train travellers	Bahnreisende
traject	das Fährschiff [tech.], der Trajekt [tech.], die Eisenbahnfähre [tech.], Fährschiff für Fahrzeuge
tram car	der Straßenbahnwagen
tram line	die Straßenbahn [tech.]
tram stop	die Straßenbahnhaltestelle
tram stop shelter	Haltestellenhäuschen [Straßenbahn]
tramway	Straßenbahn, Strassenbahn, Straßenbahnlinie, Strassenbahnlinie, Straßenbahnnetz, Trambahn

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
tramways	Straßenbahnen, Strassenbahnen, Straßenbahnlinien, Strassenbahnlinien
transatlantic flight	Transatlantikflug
transfer passengers	Passagiere, die umsteigen
transfer ticket	der Umsteigefahrschein, die Umsteigefahrkarte, Umsteigebillet
transfer tickets	die Umsteigefahrkarten, Umsteigebillette, Umsteigefahrschein, Umsteigebillette
transfers	transferiert, überführt, überträgt, uebertraegt, überweist, weist an, schreibt um, Transfers
transient [Am.]	Durchreisende, Durchreisender, Gast, Vagabund, Wanderarbeiter, Durchreisender
transient hotel	Absteige [ugs.] (Stundenhotel), Absteige [ugs.] [Stundenhotel], Durchgangshotel
transit	der Durchgangsverkehr, die Durchlieferung, die Überfahrt, Durchgang, Tachymeter, Transit, Übergang, Uebergang, Passage [astron.], Durchfahrt, Durchfuhr, Durchreise
transit ride	Pendelverkehr
transit stop	Zwischenstopp
transit train	Pendelzug
transit visa	Durchreisevisum, Durchreisesichtvermerk, Durchreisevisum
translator [travel]	der Übersetzer, die Übersetzerin, Dolmetscher, Übersetzer, Uebersetzer
transmigratory	durchreisend
transport system	das Transportsystem [tech.], Verkehrssystem
transportation costs	die Fahrtkosten [comm.], die Transportkosten, Transportkosten [econ.], Transportkosten
transportation expenses [e.g. taxi fares or gas]	Fahrgeld [Transportkosten, z. B. Taxi]
transports to and from port or airport	die Vor- und Nachreise [insur.]
travel abroad	Auslandstourismus
travel accident	der Wegeunfall
travel adventure	Reiseabenteuer
travel agencies	Reisebuero, Reisebueros, Reisebüros, Reisebüros
travel agency [Am.]	Reiseunternehmen, Touristikfirma, Touristik-Firma, Touristik-Unternehmen, Touristikunternehmen
travel agency chain	Reisebüroketten
travel agenda	Reiseplan
travel agent's	das Reisebüro, Reisebüro
travel agents	Reiseverkehrskaufmänner, Reisebürokauffrauen, Reiseverkehrskaufmänner
travel alarm clock	Reisewecker
travel along	mitreisen
travel and accommodation expenses	Reisekosten und Unterhalt
travel and expenses (T&E)	Dienstreisekosten, Reisekosten und -

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	auslagen
travel and subsistence expenses	Reisekosten und Unterhalt
travel application	der Reiseantrag
travel area	Fahrbereich
travel assignment	Reisearrangement
travel assistant	Reiseassistent
travel authorization request (TAR)	Dienstreiseantrag, Reiseantrag
travel authorization requests	Reiseanträge
travel bed	das Reisebett
travel brochure	Reisekatalog, Reiseprospekt
travel brochures	Reisekataloge, Reiseprospekte
travel by air	Flugreise, fliegen
travel cancelation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
travel cancellation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
travel chaos	Verkehrschao
travel commencement	Fahrtantritt
travel commencement [rail, bus]	Fahrtantritt
travel company	Reiseunternehmen, Touristik- Unternehmen, Touristikunternehmen
travel conditions	die Beförderungsbedingungen
travel consultant	Expedient
travel costs	die Reisekosten, Fahrkosten, Fahrtkosten, Anfahrtkosten
travel costs	Fahrtkosten, Fahrtkosten, Reisekosten
travel department	Reisestelle
travel desk [in a hotel]	Informationsschalter für Ausflüge / Reisen [im Hotel]
travel destination	Reiseziel, Reiseziel
travel diary	Reisebericht (Tagebuch), Reisebeschreibung (Tagebuch), Reisetagebuch
travel dictionary	Reisewörterbuch
travel directions	Anreise
travel discounter	Billigreiseveranstalter
travel expense advance	Reisekostenvorschuss
travel expense posting	Reisekostenbuchung
travel expenses amount	Reisekostenbetrag
travel expenses report	Reisekostenabrechnung
travel experience	Reiseerlebnis
travel firm	Reiseunternehmen, Touristikfirma, Touristik-Firma, Touristik- Unternehmen, Touristikunternehmen
travel first-aid box	Reiseapotheke
travel for educational purposes	Bildungstourismus
travel for senior citizens	Seniorenreisen
travel fund	Reisekasse
travel goods	Reisebedarf
travel grants	Reisebeihilfen
travel incentive	Anreiz für den Reiseverkehr, Reiseanreiz
travel industry	die Reisebranche, Reiseindustrie
travel information	die Reiseinformation, Anreiseinformationen
travel insurance	die Auslandsreiseversicherung, Reise- versicherung, Reiseversicherung
travel journal	Reisebericht (Tagebuch), Reisebeschreibung (Tagebuch), Reisetagebuch
travel journalism	Reisejournalismus

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
travel journalist	Reisejournalist
travel medicine kit	Reiseapotheke
travel necessities	Reisebedarf
travel nerves	Reisefieber, Reisefieber
travel news	Verkehrsfunk
travel office	Reisebüro
travel on business	geschäftlich reisen
travel on official business	Dienstreise
travel organisation	das Reiseunternehmen
travel organizers	Reiseveranstalter
travel passenger	der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende, Mitreisende, Mitreisende
travel passport [Russia]	Auslandspass [Russland]
travel plan	Reiseplan
travel planning	Reiseplanung, Reiseplanung
travel portal	Reiseportal
travel privileges	Reiseprivilegien
travel program	Reiseprogramm
travel representative	Reiseleiter, Reiseleitung
travel requisites	Reiseartikel, Reiseutensilien
travel restrictions	Reisebeschränkungen
travel season	die Reisesaison, die Reisezeit, Reisesaison, Reisezeit (Saison), Zeit des Reisens (Saison)
travel sick	reisekrank
travel spirits	Reisefieber
travel suitcase	Reisekoffer
travel through	Durchreise, Durchreisen, Durchreisen
travel to a destination	anreisen
travel trailer	der Wohnwagen
travel traveler	der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende
travel traveller	der Mitreisende (ein Mitreisender), die Mitreisende
travel urge	Reiselust
travel van [Aust.]	das Wohnmobil
travel warning	Reisewarnung
travel with	mitreisen
travel-agency	Reisebüro-
travel-agency terminal	Reisebüro-Terminal
travel-sick	reisekrank
travel-sickness	die Reisekrankheit
travel-weary	reisemüde
traveler	Reise-, Reisende (ein Reisender), Reisende, Reisende (ein Reisender)
traveler's accident insurance	die Reiseunfallversicherung
traveler's check	Reisescheck
traveler's check [Am.]	der Reisescheck [bank.], Reisescheck
traveler's checks [Am.]	Reiseschecks
traveler's cheque	Reisescheck
traveler's health insurance	Reisekrankenversicherung
traveler's letter of credit	der Reisekreditbrief
traveler's tale [Am.]	Reiseabenteuer (Erzählung), Reiseerzählung
travelers	Reisenden, Reisenden
travelers' accident insurance	die Reiseunfallversicherung
travelers' accident policy	die Reiseunfallversicherung [insur.]
travelers' baggage insurance	die Reisegepäckversicherung

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
traveling	reisend, Reisen
traveling [Am.]	das Reisen, die Reisetätigkeit, reisend, verfahrbar [tech.]
traveling abroad	das Auslandsreisen
traveling acquaintance	Reisebekanntschaft
traveling acquaintance [Am.]	Reisebekanntschaft
traveling acquaintances	Reisebekanntschaften, Reisebekanntschaften
traveling alarm clock [Am.]	Reisewecker
traveling and subsistence costs	Reisekosten und Unterhalt
traveling bag	die Reisetasche, Handkoffer
traveling bag [Am.]	Reisetasche
traveling bags	die Reisetaschen
traveling clock	der Reisewecker
traveling expenses	die Fahrkosten, die Reisekosten, die Reisespesen
traveling library	Fahrbibliothek
traveling on company business	die Dienstreise
traveling outfit [Am.]	Reiseausrüstung, Reiseausstattung
traveling requisites [Am.]	Reisebedarf
traveling rug [Am.]	Reisedecke
traveling salesman [Am.]	Handelsvertreter, Vertreter (Handlungsreisender), fliegender Händler, Geschäftsreisender, Handelsreisender
traveling service	reisebezogener Service
traveling with	mitreisend
travelled	gereist, reiste, reiste, angereist
travelled by air	geflogen, mit dem Flugzeug geflogen
traveller's accident insurance	Reiseunfallversicherung
traveller's aid	Bahnhofsmision
traveller's checks [Br.]	Reiseschecks
traveller's cheque	Reisescheck
traveller's set of cutlery	Reisebesteck
traveller's tale	Reiseabenteuer (Erzählung), Reiseerzählung
travellers [Br.]	die Reisenden
travellers to France	Frankreichreisende
travellers to Italy	Italienreisende
travellers' accident insurance	die Reiseunfallversicherung
travellers' accident policy	die Reiseunfallversicherung [insur.]
travellers' baggage insurance	die Reisegepäckversicherung [insur.]
travellers' sickness insurance	die Reisekrankenversicherung [insur.]
travellers' third party liability insurance	die Reisehaftpflichtversicherung [insur.]
travelling [Br.]	das Reisen, die Reisetätigkeit, reisend, verfahrbar [tech.]
travelling [Br.]	reisend
travelling about	herumreisend
travelling acquaintances	die Reisebekanntschaften
travelling alarm clock [Br.]	Reisewecker
travelling and subsistence costs	Reisekosten und Unterhalt
travelling around	herumreisend
travelling bag	Reisetasche, Handkoffer, Reisetasche
travelling bags	die Reisetaschen, Reisetaschen
travelling by air	fliegend, mit dem Flugzeug fliegend, fliegend
travelling clock	der Reisewecker, Reiseuhr
travelling clocks	Reisewecker

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
travelling companion [Br.]	Reisebegleiter, Reisebegleiterin, Reisegefährte, Reisegefährtin, Weggefährte, Weggefährtin
travelling expenses	die Fahrkosten, Reisekosten, Reisespesen, Reisespesen, Reisekosten
travelling expenses book	Reisekostenbuch
travelling inn	Rasthaus
travelling journeyman	Wanderbursche, Wanderbursche, fahrender Gesell [veraltet]
travelling on company business	die Dienstreise
travelling on foot	Fußreise
travelling outfit [Br.]	Reiseausrüstung, Reiseausstattung
travelling requisites [Br.]	Reisebedarf
travelling rug [Br.]	Reisedecke
travelling salesman	der Handelsreisende [econ.], der Vertreter, Reisender [econ.], Handelsreisender, Handelsvertreter, fliegender Händler, Geschäftsreisender, Handlungsreisender
travelling salesmen's samples insurance	die Reisewarenlagerversicherung [insur.]
travelling service	reisebezogener Service
travelling spirits	Reisefieber
travelling standard [metr.]	das Reisenormal
travelling through	durchreisend
traveller	Reise-
travelogues	Reiseberichte, Reiseberichte
travels	Reisen, reist, Im Kreis der Welt [lit.] (Michael Crichton), Reisen
travels by air	Flugreisen, Flugreisen
treasury notes	Banknoten [econ.], die Banknoten, Schatzwechsel, Schatzwechsell, Schatzanweisungen
tree houses	Baumhäuser, Baumhäuser
trimming for flight	Austrimmen des Flugzeugs
trip	(Kurz)Reise, (kurze) Reise, Abstecher, Abstechers, Ausflug, Ausflugs, der Auslöser [tech.], der Fehler, der Schnellschluss [tech.], die Bedienung [tech.], die Fahrt, Drogenreise, Exkursion, Fahrt, Kurzreise, Reise, schalten, Tour, Trip, Sonderfahrt
trip	Ausflug
trip (II)	Ausflug
trip (II)	Reise (von meist kurzer Dauer, Geschäfts-, Seereise)
trip abroad	Auslandsreise, Auslandsreise
trip cancelation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
trip cancellation insurance	die Reiserücktrittsversicherung
trip confirmation	Reisebestätigung
trip data	Reisedaten
trip destination	Reiseziel
trip duration	Reisezeit, Reisedauer
trip into the blue	Fahrt ins Blaue
trip into the countryside	Ausflug ins Grüne
trip over New Year`s	Silvesterreise
trip overseas	Auslandsreise, Auslandsreise
trip schema	Reiseschema
trip through France	Frankreichreise [Reise durch

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Frankreich]
trip through the USA	Amerikareise
trip to a destination	Anreise
trip to a spa	Badereise (veraltet: Reise zu Kurort), Badereise [veraltet: Reise zu Kurort]
trip to America	Amerikareise
trip to France	Frankreichreise [Reise nach Frankreich]
trip to nowhere in particular	Fahrt ins Blaue
trip to the Orient	Orientreise
trip to the USA	Amerikareise
trippers	Ausfluegler, Ausflügler, Touristen
trips	Abstecher, Abstechern, Ausfluege, Ausflüge, Ausflügen, Trips, Ausflüge
trolley (II)	Kofferkuli
trolley bus	der Fahrleistungsomnibus [autom.], der Oberleistungsbus, der Oberleistungsomnibus [autom.], der Obus [autom.], der Trolleybus [autom.], O- Bus, Triebwagen (Oberleistungsbus)
trolley car	der Straßenbahnwagen
trolley car [Am.]	Straßenbahnwagen, Trambahnwagen [südd.], Triebwagen (Straßenbahn)
trolley coach [Am.]	Oberleistungsbus, Oberleistungsomnibus, O-Bus, Obus, Triebwagen (Oberleistungsbus)
trolley dolley	Kaffeeschubse [sl.] (Flugbegleiterin, seltener: Steward), Saftschubse [sl.] (Flugbegleiterin, seltener: Steward)
trolley dollies	Saftschubsen (sl.: Flugbegleiterinnen, Stewardessen), Kaffeeschubsen [ugs.] [Flugbegleiterinnen, Stewardessen]
trolley-bus	der Oberleistungsbus, Obus, O-Bus, Obus
trolleybus	Oberleistungsbus, O-Bus, Obus
trolleybus route	Obuslinie
trolleybusses	Trolleybusse, Trolleybusse
trolly	Wagen, Rollwagen mit denen Stewardessen Essen und Getränke servieren. Dient auch als Transportwagen um z.B. Duty Free Sachen an Bord in die Galleys zu bringen und zu verstauen., Gepäckkarren, Gepäckkuli, Gepäckwagen (Handwagen), Kofferkul
trolly dollies	Kaffeeschubsen (sl.: Flugbegleiterinnen, Stewardessen)
troubled sea	aufgewühlte See, aufgewühlte See
troughs of the sea	Wellentäler, Wellentaeler, Wellentäler
trunk (II)	großer Reisekoffer
trunk deck	Kofferraumdeckel
tube (II)	U-Bahn
tugboats	Schleppdampfer, Schleppdampfers, Schlepper, Schleppkähne, Schleppdampfer
turn-table	das Gepäckkarussell
turnpike	die Zollschanke, gebührenpflichtige Autobahn, Mautschanke, Schlagbaum, Schlagbaums, spanischer Reiter [hist.], mautpflichtige Straße

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
turnpike [Am.]	gebührenpflichtige Autobahn, mautpflichtige Autobahn, Mautstraße, Schnellstraße (meist gebührenpflichtig, autobahnähnlich), gebührenpflichtige Autobahn
turntables	Drehscheiben, Drehtische
tV	Fernsehapparat, Fernsehen, Fernsehgerät, Glotze, Fernsehgerät, Fernseher, TV, Fernseh-
twin room	Zweibettzimmer (mit zwei getrennten Betten)
twin bed [double bed]	Doppelbett
twin beds	Doppelbett (2 getrennte Betten), zwei Betten, zwei Einzelbetten
twin room [Br.]	Doppelzimmer mit zwei Einzelbetten
Two weeks holiday with full pay.	Zwei Wochen Urlaub bei vollem Lohn.
two-way traffic	Gegenverkehr, Gegenverkehr
type of leave	die Urlaubsart
unchecked baggage	das Handgepäck
uncomfortable flight	schlechter Flug
under canvas	im Zelt, unter Segel
undercroft [ground-level parking area inside a building]	Parkfläche im Erdgeschoss eines Gebäudes
underground [Br.]	die Untergrundbahn [Abk.: U-Bahn] [Eisenbahn] [tech.]
underground railway	Untergrundbahn, U-Bahn
underground station	U-Bahnhof, U-Bahnstation
unique traveler's paradise	einmaliges Reisegebiet, einmaliges Reisegebiet
unique traveller's paradise	einmaliges Reisegebiet
unloading of passengers	Entladen von Passagieren
unlucky fellow	der Pechvogel, Unglücksrabe, Ungluecksrabe, Pechvogel
unorderly	unordentlich, Fernweh, Reiselust, wanderlust
untraveled [Am.]	nicht weit herumgekommen, unbefahren
upstream navigation	Bergfahrt (Flussschiffahrt)
upstream-going vessel	Bergfahrer (Flussschiff)
upward journey	Bergfahrt (Bergbahn)
ushers	Amtsdienern, Türhüter, Pfoertner, der Pfortner, Platzanweiser
vacancies (II)	frei (Schild an Pensionen und Hotels, wenn noch Zimmer frei sind)
vacant seat	freier Platz, freier Sitzplatz, unbesetzter Platz, unbesetzter Sitzplatz, freier Sitzplatz
vacation (love) affair [Am.]	Urlaubsabenteuer (Liebesaffäre)
vacation abroad [Am.]	Auslandsurlaub
vacation accommodation [Am.]	Urlaubsdomizil
vacation acquaintance [Am.]	Urlaubsbekanntschaft
vacation address	die Ferienadresse, die Urlaubsanschrift
vacation address [Am.]	Urlaubsadresse, Urlaubsanschrift
vacation adventure [Am.]	Urlaubsabenteuer
vacation airline	Ferienflieger
vacation allowance	Urlaubsgeld [econ.]
vacation apartment [Am.]	Ferienwohnung, Ferienappartement, Ferienwohnung
vacation apartments [Am.]	Ferienwohnungen

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
vacation baggage [Am.]	Urlaubsgepäck
vacation bonus	das Urlaubsgeld
vacation by the sea	Badeurlaub
vacation by the sea [Am.]	Badeurlaub
vacation camp	Ferienlager
vacation cancelation [Am.]	Reiserücktritt, Reiestornierung
vacation cancelation insurance [Am.]	Reiseausfallkostenversicherung, Reiseausfallversicherung, Reiserücktrittskostenversicherung
vacation cancellation [Am.]	Reiserücktritt
vacation cancellation insurance [Am.]	Reiserücktrittskostenversicherung
vacation catalogue	Urlaubskatalog
vacation close-down	die Betriebsferien, Betriebsferien
vacation compensation	Urlaubsentschädigung [econ.]
vacation country [Am.]	Urlaubsland
vacation course	der Ferienkurs
vacation dalliance [Am.]	Urlaubsflirt
vacation desire [Am.]	Urlaubslust
vacation destination	Urlaubsziel
vacation destination [Am.]	Ferienziel
vacation dream [Am.]	Urlaubstraum
vacation dreams [Am.]	Urlaubsträume
vacation entitlement [Am.]	der Urlaubsanspruch
vacation experience	Ferienerlebnis
vacation first-aid kit [Am.]	Reiseapotheke
vacation flirt [Am.]	Urlaubsflirt (Person)
vacation form	der Urlaubsschein
vacation frustration [Am.]	Urlaubsfrust
vacation fun [Am.]	Urlaubsspaß
vacation guest [Am.]	Urlaubsgast
vacation home	die Ferienwohnung, Ferienhaus
vacation home [Am.]	Ferienhaus, Ferienhaus
vacation hostel for kids	Ferienhort
vacation houses [Am.]	Ferienhäuser
vacation in another country [Am.]	Auslandsurlaub
vacation island [Am.]	Urlaubsinsel
vacation job	die Ferienarbeit, die Ferienarbeitsstelle, die Ferienstelle, die Ferientätigkeit, Ferienjob
vacation liner [Am.]	Urlaubsdampfer
vacation love [Am.]	Urlaubsliebe
vacation money	Urlaubsgeld [econ.]
vacation mood [Am.]	Urlaubsstimmung
vacation of a lifetime	herrlichster Urlaub des Lebens
vacation paradise [Am.]	Urlaubsparadies
vacation pay	das Urlaubsgeld
vacation pay [Am.]	Urlaubsgeld
vacation pay regulations	die Urlaubsgeldordnung
vacation period	Haupturlaubszeit [econ.]
vacation period [Am.]	Urlaubszeit, Ferienzeit
vacation pictures	Urlaubsbilder
vacation planning [Am.]	Urlaubsplanung
vacation plans [Am.]	Urlaubspläne
vacation rental	die Ferienwohnung
vacation rental [Am.]	Ferienvermietung, Ferienwohnung
vacation rental [Am.] [house]	Ferienhaus
vacation replacement	Urlaubsvertretung
vacation resort [Am.]	Ferienort, Urlaubsort, Ferienzentrum

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
vacation romance [Am.]	Urlaubsromanze
vacation season [Am.]	Reisezeit (Urlaubszeit), Urlaubssaison
vacation snap [Am.]	Urlaubsfoto
vacation spot [Am.]	der Urlaubsort, Urlaubsziel
vacation stress [Am.]	Urlaubsstress
vacation travel fever [Am.]	Reisefieber (im Urlaub)
vacation trip	die Urlaubsreise
vacation trip [Am.]	die Erholungsreise, die Ferienreise, Urlaubsfahrt, Urlaubstrip
vacation villa [Am.]	Ferienvilla
vacation weather [Am.]	Reisewetter (Urlaubswetter)
vacation weather insurance [Am.]	Reisewetterversicherung
vacation weather report [Am.]	Reisewetterbericht
vacation wish [Am.]	Urlaubswunsch
vacation work	die Ferienarbeit, die Ferienarbeitsstelle, die Ferienstelle, die Ferientätigkeit
vacationed	machte Urlaub, machte Urlaub
vacationer	Urlauber, der Urlaubsgast
vacationer [Am.]	die Urlauberin, Feriengast
vacationers	Urlauber, Urlaubern
vacationing	Urlaub machend
vacationist	Urlauber, die Urlauberin, Urlauber
vacationists	Urlauber, Urlauber
vacationland [Am.]	Ferienland [Region], Ferienregion
vacations	die Ferien, Urlaube, die Urlaubszeiten, Schulferien
vaccination card	Impfausweis, Impfpass, Impfpass
vacuum cleaner	Staubsauger, Staubsauger
valet parking	Parken durch Hoteldiener, Parkservice, Parkservice, Parken durch Hoteldiener, Parkservice [Service von Hotels und Restaurants]
valise	kleiner Handkoffer, Reisetasche, Reisetasche, Tasche (kleine Reisetasche)
valuation price	der Bewertungspreis [bank.], Schätzpreis, der Schätzwert, Schätzpreis
value-added tax	Mehrwertsteuer, Umsatzsteuer, Mehrwertsteuer, Mehrwertsteuer [fin.]
vapour bath	Dampfbad
vehicle	das Bindemittel [Farbe] [tech.], das Schienenfahrzeug [Eisenbahn] [tech.], fahrz., Fahrzeug, Fuhrwerk, Fz. : Fahrzeug, Gefährt, Kraftfahrt, Mittel, Trägersubstanz, Vehikel, Verkehrsmittel, Wagen, Verkehrsmittel, Bindemittel (für Farben), Medium
vehicle registration document	Kfz-Schein, Kraftfahrzeugschein, Kraftfahrzeugzulassungsschein
velotaxi	Fahrradtaxi
vending-machine	Verkaufsautomat
vent (II)	Lüftungsöffnung
ventilators	Ventilatoren, Ventilatoren
vignettes	Vignetten, Vignetten
villa rental	Ferienvilla
visa requirement	Visumpflicht, Sichtvermerkszwang, Visapflicht, Visumpflicht,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Visumzwang, Visumpflicht
visit abroad	Auslandsaufenthalt, Auslandsaufenthalt
visiting hours	Besuchszeit, die Besuchszeiten, Besichtigungszeiten
visitor	Besucher, Besuchers, der Besucher, der Gast, die Besucherin, Besucher, Benutzer (Besucher), Gast [Besucher, auch Tourist]
visitors	Besucher, Besucherinnen, Besuchern, Besucher, Besucherinnen
visitors from abroad	ausländische Besucher, ausländische Besucher, ausländische Besucher
visitors from Federal Germany	Besucher aus der Bundesrepublik, Reisende aus der Bundesrepublik
visitors from Switzerland	Besucher aus der Schweiz, Reisende aus der Schweiz
visitors' bathroom [Am.]	Besuchertoilette
visitors' toilet	Besuchertoilette
visual flight	Sichtflug, Sichtflug
volume of traffic	Verkehrsaufkommen, Verkehrsaufkommen
voluntary	freiwillig, freiwillig, ohne Bezahlung, spontan, ehrenamtlich, fakultativ, ehrenamtlich (freiwillig), vorsätzlich [jur.], aus freiem Entschluss, aus freien Stücken
vouchers	Belege, Bürger, Gewährsmann, Gewährsmann, Zahlungsbelege, Kupons
voyage charter party	Reisechartervertrag
voyage estimate	Reiseschätzung
voyage fixture	Reisefestlegung
voyage home	Rückreise, Rückreise, Heimfahrt [naut.], Heimfahrt
voyage of discovery	Entdeckungsreise
voyage out	Ausreise, bei der Ausreise, Ausreise
voyage report	Reisebericht
voyages	Reisen, Reisen
voyaging	reisend
voyeurs	Glotzer, Glotzern, Voyeure, Glotzer [ugs.]
waiting room	Warteraum, Wartesaal, Wartezimmer, Wartezimmer, Vorzimmer (Wartezimmer)
walkie-talkies	Funksprechgeraete, Funksprechgeräte, Funkgeräte
walking holiday	Wanderurlaub
walking tour	Wanderung, Rundgang, Fußreise
wallets	Arbeitstaschen, Brieftaschen, Brieftaschen
wanderlust	das Fernweh, Fernweh, Reiselust, Wanderlust
wanting / wishing to board	einstiegswillig [Fahrgäste]
wanting / wishing to get on	einstiegswillig [Fahrgäste]
wardrobe trunk	Schrankkoffer
warning light	Alarmlicht, die Signallampe, Kontrolllampe, Signallampe [econ.], Warnlampe, Warnlampe, Alarmlampe, Kontrollleuchte, Meldeleuchte
wash bag	Kulturbeutel, Kulturtasche
wash hand basin	Handwaschbecken, Handwaschbecken
wash-bag	Kulturbeutel, Kulturtasche,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Toilettentasche
waste tourism	Abfalltourismus
water basin	Wasserbecken
water cycle	Wasserkreislauf, Wasserkreislauf, Wasserfahrrad
water depth	Wassertiefe
water jugs	Wasserkrüge, Wasserkruege, Wasserkrüge
water level	Pegelstand, Wasserspiegel, Wasserstand, Wasserstand, Schlauchwaage, Schlauchwasserwaage, Wasserniveau, Wasserpegel, Wasserspiegel (in Becken, Behältern etc.), Pegel [eines Flusses]
water mills	Wassermühlen, Wassermuehlen, Wassermühlen
water ski	Wasserski
water-resistant	wasserabweisend, wasserbeständig, wasserfest, wasserunlöslich (wasserbeständig)
water-ski	Wasserski
waterbed	Wasserbett
watercrafts	Wasserfahrzeuge, Wasserfahrzeuge
waterfall	Wasserfall, Wasserfall
waterfalls	Wasserfälle, Wasserfaelle, Wasserfaellen, Wasserfälle
waterfront	am Meer gelegen, Hafengebiet, Stadtteil am Wasser, Hafengebiet, Hafengebiet [naut.], Hafenviertel
waterfronts	Hafengebiete, Hafengebiete, Hafengebiete [naut.]
waterman	Faehrmann, Fährmann
waterplane	Wasserflugzeug, Wasserflugzeugs, Wasserflugzeug
waterplanes	Wasserflugzeuge, Wasserflugzeugen, Wasserflugzeuge
waterside	am Wasser, Kueste, Küste, Ufer, Küste
waterways	Wasserstraßen, Wasserstrassen, Wasserstraßen
wave length	Wellenlaenge, Wellenlänge, Wellenlänge
wave lengths	Wellenlaengen, Wellenlängen, Wellenlängen
wave movement	Wellenbewegung
way back	Rückreise, Rückweg, Rueckweg
way here	Anreiseweg
way station	Haltestelle
way there	Anreiseweg, Anreiseweg, Hinweg
way through	Durchgang, Durchreise
wayfarers	Reisenden, Vagabunden, Wanderer
ways back	Rückwege, Rueckwege, Rückwege
We must change trains at...	Wir müssen umsteigen in...
We would like to ask you to cancel our room reservation in the Steigenthaler hotel	Wir bitten Sie, unsere Zimmer im Steigenthaler Hotel abzubestellen
We'll pool expenses and travel together.	Wir legen zusammen und reisen gemeinsam.
weary of traveling [Am.]	reisemüde
weary of travelling [Br.]	reisemüde
weasel [Am.]	Schneemobil
weather	abwettern, weder, Wetter, Witterung,

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
	Unwetter, gut überstehen, Wetter
weather chart	Wetterkarte, Wetterkarte
weather charts	Wetterkarten, Wetterkarten
weather conditions	Wetterbedingungen, Wetterverhältnisse, Wetterbedingungen, Wetterverhältnisse [meteo.]
weather for bathing	Badewetter
weather for swimming	Badewetter
weather for the beach	Badewetter, Badewetter (um an den Strand zu gehen)
weather forecast	Wetterbericht, Wettervorhersage, Wettervoraussage, Wetterbericht, Aussichten [Wetteraussichten]
weather forecasts	Wetterberichte, Wettervorhersagen, Wetterberichte
weather reports	Wettermeldungen, Wetterberichte, Wetterberichte [meteo.]
wedding journey	Hochzeitsreise
wedding tour	Hochzeitsreise, Hochzeitsreise
wedding tourism	Hochzeitstourismus
wedding trip	Hochzeitsreise, Hochzeitsreise
weekend houses	Wochenendhäuser
weekend ticket	Sonntagsfahrkarte
weekend tickets	Sonntagsfahrkarten
weekly season ticket	Wochenkarte
welcome	begrüessen, begrüßen, Empfang, herzlich willkommen, willkommen, willkommen heißen, willkommen, willkommen heissen, Willkommensgruß, Willkommen, gern gesehen (willkommen [Gast]), begrüßenswert, Begrüßung, Empfang [herzlicher, kühler etc.]
well-run hotel	gut geführtes Hotel, gut geführtes Hotel
went away on a trip	verreiste, verreiste
westerly winds	Westwinde, Westwinde
wharves	Anlegeplaetze, die Anlegeplätze, die Kais, Kaie, Anlegeplätze
What about breakfast?	Wie waers mit dem Fruehstueck?, wie waer's mit dem Fruehstueck?, Wie wär's mit (dem) Frühstück?, Wie wär's mit Frühstück?, Wie wärs mit dem Frühstück?, wie wär's mit dem Frühstück?, Wie wäre es mit dem Frühstück?
What are the local sights?	Welche Sehenswürdigkeiten gibt es hier? [Am.]
What time is it, please?	Wie spät ist es?
What's it going to cost?	Was soll das kosten?
when entering	bei der Einreise
when I leave	bei meiner Abreise, Antritt einer Reise, Reiseantritt
Where can I give the car back?	Wo kann ich den Wagen zurückgeben?
Where do I have to sign?	Wo soll ich unterschreiben?
Where is the hospital?	Wo ist das Krankenhaus?
Where is the nearest beach?	Wo ist der nächste Strand?
Where is the nearest call box?	Wo ist die nächste Telefonzelle?
Where is the nearest cash dispenser?	Wo ist die nächste Geldautomat?
Where is the nearest gas station?	Wo ist die nächste Tankstelle?

Reisewörterbuch Englisch-Deutsch vom 25.06.2012

© 2012 by Uwe Oppermann, 42349 Wuppertal, Mastweg 129

Englisch	Deutsch
Where is the nearest pay phone?	Wo ist die nächste Telefonzelle?
Where is the nearest petrol station?	Wo ist die nächste Tankstelle?
whicker beach chair	Strandkorb
whitecap	Welle mit Schaumkronen, Schaumkrone
Whitsun break	Pfingstferien, Pfingstferien
Whitsun holiday	Pfingstferien, Pfingsttage, Pfingstferien
Whitsun holidays	Pfingstferien, Pfingsttage, Pfingsturlaub, Pfingstferien
Who set fire to the hotel?	Wer hat das Hotel in Brand gesteckt?
wide-bodied aircraft	das Großraumflugzeug, Großraumflugzeug
widebody aircraft	Großraumflugzeug
widely traveled	viel gereist, vielgereist, weit gereist
wildlife enclosure	Wildtier-Reservat
wildlife preserves	Wildgehege
willing to leave	ausreisewillig
willingness to travel	die Reisebereitschaft
wind forces	Windstaerken, Windstärken, Windstärken, Windstärken [meteo.]
windsurfing	Windsurfen, Windsurfen, Brettsegeln [DDR] (Windsurfen), Windsurfen [Sport], Windsurfing [Sport]
winter holiday	Winterurlaub
winter holidays	Winterferien, Winterurlaub
winter months	Wintermonate
winter sport region	das Wintersportgebiet
winter sports area	das Wintersportgebiet
winter sports resort	der Wintersportort
winter storm	der Orkan [meteo.]
winter tourism	Wintertourismus
winter vacation [Am.]	Winterferien, der Winterurlaub, Winterferien
witching hour	Geisterstunde, Geisterstunde, Gespensterstunde
with beakfast	mit Frühstück
woman interpreter	die Dolmetscherin
working holiday	Arbeitsurlaub
world around trip	Weltreise
world journey	Weltreise, Weltreise
world tour	Weltreise
World Tourism Organization	WTO = Welttourismusorganisation
Would you give me your address, please?	Geben Sie mir bitte Ihre Anschrift.
wrist watch	Armbanduhr, Armbanduhren, Armbanduhr
X-ing	Kreuzung (für crossing)
yearly season ticket	Jahreskarte
youth hostel	Jugendherberge, Jugendherberge, Jugendhotel
zebra crossing	Zebraastreifen, Fußgängerüberweg, Fußgängerübergang
zigzag course	Zickzackkurs
zip tone	der Besetztton [telecom.]
zipcode [Am.]	die Postleitzahl
zone tariff	Zonentarif
zone ticket	Streckenkarte